DON GIOVANNI

Dramma Giocoso

Messo in Musica dal Signor

W. A. MOZART

ATTO SECONDO

Edition publiée par J. Frey. *Année* 1820.

à Paris

Au Magasin de Musique de l'Editeur, *Place des Victoires, N.° 8.*

ATTO SECONDO

SCENA 1.ª

N.º 13 DUETTO.

Allegro assai.

Violini.

Viole.

Oboi.

Corni. in G.

D. Giovanni.

Eh via buf_fo_ne, eh via buf_fo_ne, non mi sec_car!
Ah! quel ca_pri_ce! à mon ser_vi_ce ne pas res_ter

Leporello.

Allegro assai.

Nò nò pa_
Non, je n'en_

Bassi.

_dro_ne, nò nò pa_dro_ne, non vò re_star!
_tends pas y res_ter pas y res_ter.

Sen_ti_mi a_mi_co:
Ah quel ca_pri_ce!

Vò an_dar, vi
pas y res_

Ma che ti hò fat_to, che vuoi la_sciarmi?
mais qui te por_te à me quit_ter?

di_co.
_ter

Oh nien_te af_fat_to, qua_si ammaz_
quoi, de la sor_te me mal_trai_

Va che sei mat_to, va che sei matto, matto, matto, fù per bur_lar.
Ah pau_vre si_re, j'ai vou_lu ri_re vou_lu rire et plai_san_ter

_zar_mi!
_ter!

Ed io non
Et moi sans

Cres.

Cres.

Cres.

Cres.

Cres.

Eh via buf - fo - ne,
A mon ser - vi - ce

bur_lo, ed io non ri - re je viens vous
bur_lo, bur_lo, bur_lo, di - re, sans ri - re, qu'il
ma voglio an - dar!
faut nous quit - ter
Nò, nò, Pa - -
Ah, j'y re - -

sen - ti mia - ne pas res -
mi - co!
ter
va che sei
mais quel ca -
mat - to: va che sei
pri - ce mais quel ca -
mat - to, va che sei
pri - ce mais quel ca -

- dro - ne,
- non - ce
voan_dar, vi
c'est ma ré -
di - co,
pon - se,
nò,
oui,
nò,
oui,

Cres.

mat - to, va che sei matto, matto, matto, matto,
- pri - ce à monser - vi - cé ne pas res - ter.

nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, non vo re -
oui, oui, oui, oui, de vous quit - ter, oui j'ai fait ser - ment de vous quit -

Cres.

Va che sei mat - to, va che sei mat - to, va che sei mat - to, va che sei
mais quel ca - pri - ce mais quel ca - pri - ce mais quel ca - pri - ce a mon ser -

- star, nò, non vo re - star, si, si, si,
- ter oui, de vous quit - ter oui, oui, oui,

Cres.

matto, matto, matto,
-vi - ce ne pas res - -

si,
oui,

matto.
-ter.

si, si, si, si, si,
oui, oui, j'ai fait ser-

si, si, si, si, si, si,
ment, ser-ment de vous quit-

si voglio an-
ter oui, oui,

dar, si,
oui, oui,

Eh via buf-fo ne, buf-fo ne,
mais qui te por-te, te por-te,

si voglio an-dar! Nò, nò, pa-dro-ne, nò, nò pa-dro-ne,
de vous quit-ter quoi de la sor-te me maltrai-ter?

non mi sec-car. Va che sei
a me quit-ter? c'e-tait pour

non vo re-star! Eh io non
j'ai fait ser-ment j'ai fait ser-

Cres. Cres. Cres. Cres. Cres.

p p p p p

sf. sf. sf. sf. sf. sf. sf. sf. sf. sf.

mat_to, va che sei mat_to, fù per bur_ lar, fù per bur_ lar, fù per bur_

ri_re et plai_san_ ter et plai_san_ ter et plai_san_ ter et plai_san_

bur_lo, ed io non bur_lo, ma voglio an_ dar, ma voglio an_ dar, ma voglio an_

ment de vous quit ter de vous qui_ ter de vous qui_ ter j'ai fait ser_

Cres. p sf. sf.

sf. sf. sf. sf. sf.

f f f f f

lar, fù per bur lar!

_ter et plai_san_ ter!

dar, ma voglio an dar!

ment de vous quit ter!

sf. f

D. Giov. Lep. D. Giov. Lep. D. Giov.

Le_porel_lo! Si_ gno_re! Vien qui faccia_mo pa_ce: pren_di. Co_sa? Quattro

Lep

doppie. Oh sen_ti_te per questa volta anco_ra la cerimonia ac_cetto: ma non vi si av_vezza_ste; non cre_

D. Giov.

_de_ste di se_durre i miei pa_ri co_me le don_ne, a for_za di da_ na_ri. Non par_liam più di

Lep. D. Giov.

cio! ti ba_sta l'a_ni_mo di far_quel ch'io ti di_co. Pur_ _ché las_ciam le don_ne. Lasciar le

donne? paz_zo! lasciar le donne? sai ch'elle per me son neces_ sarie più del pan che mangio, più dell'

Lep. D. Giov.

a_ria che spi_ro! E a_ve_te co_re d'ingan_nar_ le poi tut_te? E tut_to a_mo_re chi a u_na

sola è fe_de_le ver_so l'altre è cru_de_le; io che in me sen_to si este_so sen_ti men_to, vo

bene a tut_te quante; le don_ne poi che calco_lar non sanno il mio bon na_tu_ral chia_mano in_

Lep.

-gan-no, Non ho ve-du-to ma-i na-tu-ra-le più va-sto, è più be-ni-gno.

D. Giov.

Or-su co-sa vor-re-ste? O-di ve-de-sti tu la Ca-me-rie-ra di Donn'El-

Lep. D. Giov.

-vi-ra? Io nò. Non hai ve-du-to qualche co-sa di bel-lo ca-ro il mio Le-po rel-lo: ora io con

le-i vo ten-tar la mia sor-te; ed ho pen-sa-to già che siam ver-so se-ra per a-guz-

-zar-le mé-glio l'ap-pe-ti-to di pre-sen-tar-mi a lei col tuo ve-

Lep. D. Giov.

-sti-to. E per-chè non po-tre-ste pre-sen-tar-vi col vostro? Han po-co

cre-di-to con gente di tal ran-go glia-bi-ti signo-ri-li. Sbri-ga-ti vi-a. Si-

Lep.

D. Giov.

gnor... per più ra-gio-ni... Fi-nis-cil-la non sof-fro op-po-si-zio-ni.

Andante.

Violini.

Viole.

Flauti.

Clarinetti. in A.

Fagotti.

Corni in A.

D Elvira.

D Giovanni.

Leporello.

Bassi.

Ah ta_ci in_giusto core!
Mon cœur plus de fai_blesse,

Non pal_pi_tar_mi in se_no! è un empio, è un tradi_to_re, è
Que ton mari_re ces_se au traître qui s'in_té_resse, par_

Mf.

Cres.

col - pa a-ver pie-tà, e col-pa a-ver pie-tà.
- -ta - -ge ses for-faits par- ta - ge ses for-faits

Leporello.

Zitto; di Donn'El-vi-ra Signor la voce io
C'est el-le c'est El-vi-re qui pleure et qui sou-

D. Giov.

Cogliere io vo il mo-mento, tu fer-mati un po là! tu fer-ma-ti un po là!
J'ai deux mots à lui di-re. va te mettre aux a-guets, va te mettre aux a-guets,

sen-to:
-pi-re

Violonc:

Flauti.

Clar.

Fag.

D. Giov.

El_vi_ra,i_do_lo mi_o!
I_do_le de mon â_me!

Violonc:

El_
I_

Basso.

Sf.

Sf.

Sf.

Mf.

Mf.

Mf.

Mf.

Mf.

Mf.

D. Elvira.

Non è costui l'in_grato?
N'estce pas cet in_fâ_me

D. Giov.

_vi_ra,i_do_lo mi_o...
_do_le de mon â_me!

Si
Oui,

Basso.

Mf.

Mf.

Clar.

Fag.

p

D. Giov.

vi - ta mi - a, son i - - o è
c'est lui mê - me ma - da - - me qui

D. Elvira.

chieg-go ca - ri - ta!
vous rap-porte un cœur...

Nu-mi che strano effet - to,
Ah! quel nouvel o - ra - ge!

Le porello.

Sta-te a ve-der la
El - le se-rait plus

p

Flauti.

mi si ri-sve-glia in pet - to!
ah quel nouvel o - ra - ge

mi si ri-sve - glia in pet-to!
vient en cor m'a - gi - - - ter

Cres.

Cres.

Cres.

paz - za, che ancor gli cre-de - rà,
sa - ge de fuir sans l'é-cou - ter

gli cre-de-rà, gli cre-de - rà,
sans l'é-cou-ter sans l'é-cou - ter

Di -
Des-

Flauti.

Fag.

-scen-di o gio-ja bel-la: o gio - - - -ja bel - la, ve-drai che tu sei
-cends ma belle a-mi-e ma-bel- - - -le a-mi - e doux char - me de ma

quel - - la, che a-do-ra l'al-ma mi - - -a, pen-ti- -to io so- - - - no
vi - - - -e ah, de ma per-fi-di - - e je suis bien re-pen - - - - -

Flauti.

Clar.

Fag.

Corni.

Nò non ti credo o barbaro!
non, c'est une im-pos-tu-re;
già! Ah
-tant cru-

Nò non ti credo o barbaro!
non c'est une im-pos-tu-re;
credi-mi, ah
el-le! cru-

nò non ti credo o barbaro!
non c'est une im-pos-tu-re
credimi! Ah
el-le! cru-

Cres. p Mf. p Mf.

Cres. p p

Cres. p Mf. p Mf.

Cres. p p

Cres. pF Mf. p Mf.

Cres. p p

Cres. p Mf. p Mf.

Cres. p

Cres. p

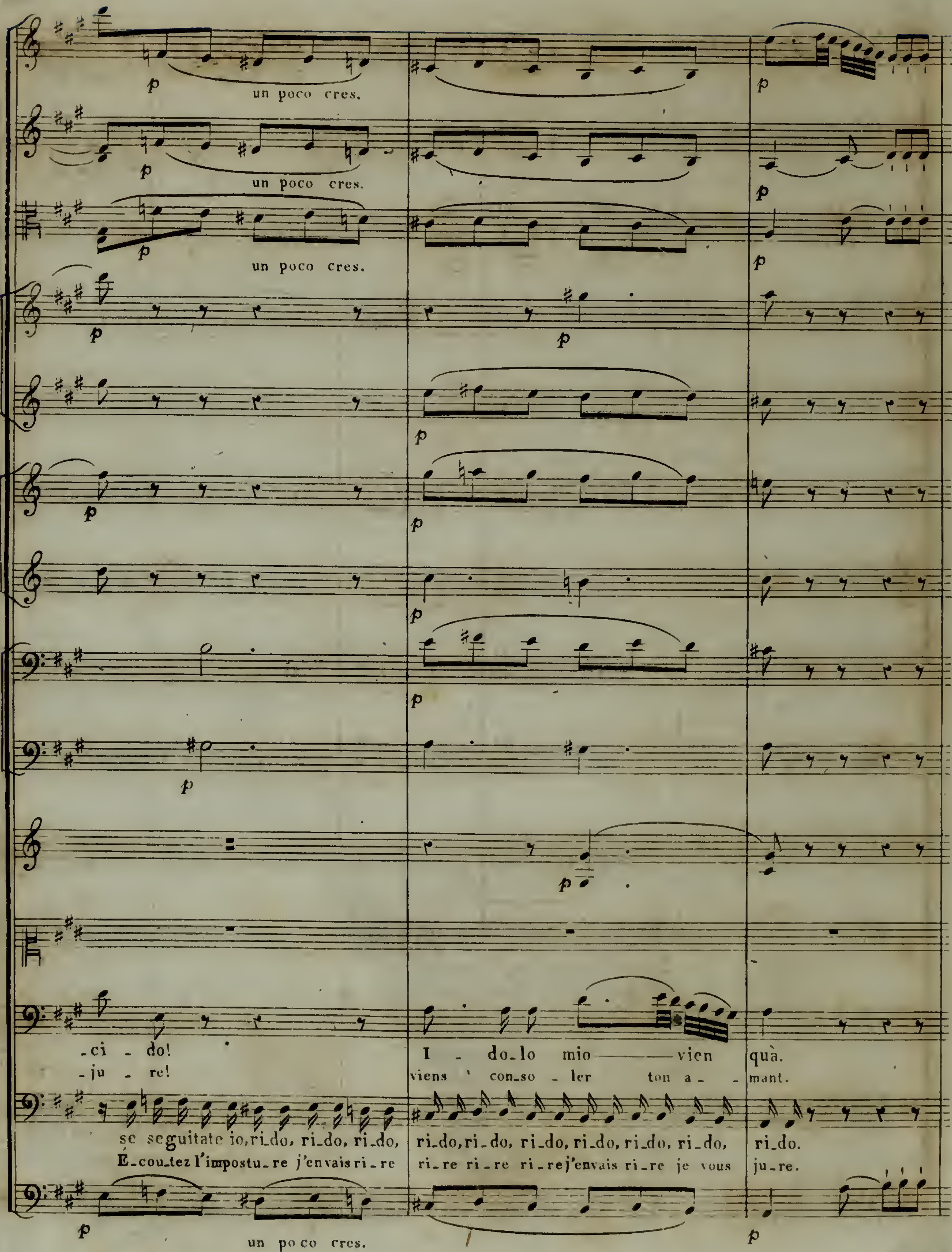
Cres.

non ti cre_do.
un par_ju_re.

cre_di_mi! O m'uc_ci - do, o m'uc_ci - do, o m'uc_
_el - le! Quelle in_ju - re ah! cru_el - le quelle in_

Se se_gui_ta_te io ri_do! se se_guitate io ri_do!
É_cou_tez l'im_pos_tu_re, É_cou_tez l'im_pos_tu_re.

Cres. p p


un poco cres.
un poco cres.
un poco cres.
-ci - do! I - do-lo mio vien quà.
-ju - re! viens con-so - ler ton a - - mant.
se seguitate io, ri-do, ri-do, ri-do, ri-do, ri-do, ri-do, ri-do, ri-do, ri-do, ri-do.
É-cou-tez l'impostu-re j'envais ri-re ri-re ri-re ri-re j'envais ri-re je vous ju-re.
un poco cres.

Dei! che ci_men_to è questo?
que faut il que j'en pen_se?

Spe_ro che ca_da presto!
Ah j'ai bonne es_pé_ran_ce.

Già quel men_da_ce la_bro!
à se rendre el_le pense?

Mf.

Mf.

Sf. Mf.

Sf. Mf.

Sf. Mf.

Sf. Mf.

Non sò s'io va_do, o re_sto? Ah pro_ _ _ _teg_ge_ _ _ _ _te
J'hésite et je ba_lan_ce Dieux!prê_ _ _ _tez as_ _ _ _ _sis

Che bel col_pet_to è que_sto? Più fer_ti_le ta_len_to, del mio nò non si
Elle hé_site et ba_lan_ce rienn'est egal je pen se à mon ha_bi_le_

Tornaa se_dur co_ste_i: Dei pro_ _ _ _teg_ge_ _ _ _te oh
Elle hé_site et ba_lan_ce Dieux!prê_ _ _ _tez as_ _ _ _sis

Mf.

voi — la mia credu - li - tà, cre - du - li - tà! Dei! checimento è
-tan-ce à ma crédu - li - té cré - du - li - té, que faut il que j'en
dà, più fer - ti - le ta - lento, nò del mio nò non si dà.
-té rien n'est é-gal je pen-se oui, a mon ha - bi - li - té,
Dei — la sua credu - li - tà, cre - du - li - tà
-tan-ce à sa crédu - li - té cre - du - li - té,

Cres.

Cres.

Cres.

Cres.

Cres.

Cres.

Cres.

Cres.

Cres.

Cres.

p

ques_to? Dei! che cimento è ques_to? non sò s'io va_do, non sò s'io
_pen_se que faut il que j'en pen_se hé las! j'hé_ si_te et je ba_

Spe_ro che ca_da pres_to, che bel colpetto è questo... che bel col_
Ah j'ai bonnees_pé_ ran_ce! elle hé_site_et ba_ lan_ce oui, el_le ba_

Già quel menda_ce la_bro tor_na sc_dur co_
a se rendre el_le pen_se elle hé site_et ba_

re_sto? Dei! che cimento è que_sto, non sò s'io vado, o re_sto?
_lan_ce que faut il que j'en pen_se? j'hé_site et je ba_ lan_ce.

pet_to? Spe_ro che ca_da pre_sto che bel colpetto è que_sto,
_lan_ce Ah! j'ai bonne es_pé_ ran_ce Elle hé_site et ba_ lan_ce,

_ste_i, già quel menda_ce la_bro, tor_na se_dur co_ ste_i:
_lan_ce a se rendre el_le pen_se, Elle hé site et ba_ lan_ce,

Mf.

Mf.

Mf.

p

Mf.

p

Mf.

Ah pro - - - - - teg - ge - - - - - - te voi - - - - - - la
Dieux prê - - - - - - - - tez as - - - - - - sis - tan-ce à

più fer-ti-le ta - len-to, del mio non non si da! più fer - - ti - le ta -
rien n'est é-gal je pen-se à mon ha bi-li - té rien n'est é-gal je

deh pro - - - - teg - ge-te - - - - - - oh Dei - - - - - - la
Dieux prê - - - - - - - - tez as - - - - - - sis - tan-ce à

Mf.

Cres. p

Cres. p

p Cres. p

p Cres. p

p Cres. p

p Cres. p

p Cres. p

p Cres. p

p Cres. p

mia cre-du-li-tà, cre-du-li-tà, la mia cre-du-li-
ma cré-du-li-té cré-du-li-té à ma cré-du-li-

-len-to, nò del mio nò non si dà, nò non si
pen-se oui à mon ha-bi-li-té ha-bi-li-

sua cre-du-li-tà, cre-du-li-tà, cre-du-li-
sa cré-du-li-té cré-du-li-té cré-du-li-

p

Cres. p pp

Cres. p pp

p Cres. p pp

p Cres. p pp

p Cres. p pp

p Cres. p pp

p Cres. p pp

p Cres. p pp

p Cres. p pp

-tà, la mia cre - du - li - tà.
té à ma cré - du - li - té.

-dà, nò non si - dà.
té ha - bi - li - té.

-tà, cre - du - li - tà.
té cré - du - li - té.

p Cres. p pp

D. Giov. A_mi_co, che ti par? Lep. Mi par che ab_biate un' a_ni_ma di bron_zo. D. Giov. Va

là che se il gran gonzo! Ascol_ta be_ne quanto costei quì vie_ne tu cor_ri ad ab_brac_ciar_la, fal_le

quattro ca_rez_ze, fin_gi la vo_ce mi_a: poi con bell' ar_te cer_ca te_co con dur_la in al_tra

Lep. par_te... D. Giov. Ma Si_gnore... Lep. Non più re_pli_che. D. Giov. E se poi mi co_no_sce? Non ti co_no_scerà se tu non

SCENA III.

D. Elvira. vu_oi. Zit_to: ell' a_pre: chi giu_di_zio. D. Giov. Ec_co mi a voi. Veggiamo che fa_

Lep. _rà. (Che bell'imbroglio.) D. Elv. Dunque creder po_trò che i pianti mie_i abbian vin_to quel cor? Dun_que pen_

_ti_to l'a_ma_to Don Gio_van_ni al suo do_ve_re e all'_ Lep. a_mor mio ri_tor_na?... Si ca_

D. Elv. _ri_na! Cru_de_le! se sa_pe_sste, quan_te la_gri me, e quanti sos_pir voi mi co_

Lep. sta_te! Io vi_ta mi_a? D. Elv. Vo_i. Lep. Po_ve_ri_na! D. Elv. Quan_to mi dis_pia_ce! Mi fug_gi_re_te

Lep. più? D. Elv. No mu_so bel_lo. Lep. Sa_re_te sem_pre mi_o? D. Elv. Sempre. Lep. Ca_ris_si_mo! Ca_

_ris_si_ma! (la bur_la mi dà gus_to.) D. Elv. Mio te_so_ro! Lep. Mia ve_ne_re! D. Elv. Son per voi tut_ta

Lep. fo_co. Io tut_to ce_ne_re. D. Giov. (Il bir_bo si ri_scal_da.) D. Elv. E non m'in_gan_ne_re_te? Lep. No, si_

D. Elv. _cu_ro. Lep. Giu_ra_te_mi: Lo giu_ro, a ques_ta ma_no che bac_cio con_tra_spor_to, e a quei bei

D. Giov. lu_mi. Ih eh ah ih: D. Elv. Lep. sei mor_to: (Fugge con Lep.) D. Giov. Oh Nu_mi! Ih

eh ih eh ah ih! Par che la sor_te mi se_con_di: veg_gia_mo:

Le fi_ne_stre son que_ste: o_ra can_tia_mo.

N°. 15. ARIA.

Allegretto.

Violini

Viole.

Mandolina.

D. Giovani.

Bassi.

P Pizzicato.

Dch vieni al - la fi -
Viens viens à la croi

Allegretto.

-ne stra, o mio - - te - so - - ro! deh vieni a conso - lar il pian - to mi - - -
- sé - - e ob - jet de ma pen - sé - - e ap - pai - se la ri - gueur de mon sort dou - lou -

o;
reux;

Se neghi a me di dar qual che ri sto
Si ton âme in - sen - sible est ré - bel - le à mes

ro, da vanti agli occhi tuoi mo rir vogl'i - o!
voeux je vais de dé - ses - poir ex - - - pi - rer à tes yeux.

Tu ch'hai la bocca dol - - ce più - - che il me - - le, tu che il zuc-che-ro
Ri - va - le de l'au - ro - - re, doux as - tre que j'a-do - - re, pour-quoi dans ce lo - -

porti in mez - - zo il co - - - re!
- gis ren-fer - - mer tant d'ap - - - pas!

Non
Viens

cs - ser,gio - ja mia, con me crude - - le! las_cia ti almen ve.
cou - ron_ner ma flâmme et ne te ca_ - che pas. s'il ré-pugne à ton

- der mio bell' a - mo - - re!
coeur de cau - ser mon tré - - - pas.

D.Giovanni. Masetto.

V'è gente al_la fi_ne_stra: for_se è des_sa: zi zi. Non ci stan_

D.Giovanni. Mas.

_chia_mo: il cormi dice che trovarlo dob_biam. (Qualcu_no parla!) Fer_mate_vi: mi pare che al_cuno quisi

D.Giov. Mas.

muova! (Se non fallo è Ma_set_to:) Chi va la! non risponde. A_nimo schioppo al mu_so, chi va

D.Giov.

là. Non è so_lo ci vuol giu_ _di_zio! a_mi_ci, non mi vo_glio sco_prir, sei tu Ma_

Mas. D.Giov. Mas.

_setto! Appunto quello: e tu? Non mi cono_sci? il servo son io di Don Giovanni. Lo_po_

D.Giov. Mas.

_rello! servo di quell'in_degno Cavalie_re! Certo di quel bric_co_ne. Di quell'

uom sen_za o_no_re: ah dimmi un po_co do_ve pos_siam tro_var_lo: lo cer_co con cos_

D.Giov.

_tor per tru_ci_dar_lo. (Ba ga_telle!) bravissi_mo Masetto an ch'io con voi m'u_nis_co per_

far_glie_la quel bir_bo di pa_drone, ma u_dite un po qual è la mia in_ten_zione.

N°. 16. ARIA.

Andante con moto.

Violini.

Viole.

Flauti.

Andante con moto.

Oboi.

Fagotti.

Corni in F.

D. Giovanni.

Me_tà di voi quà va_dano, egli al_tri va_dan là.
Cou_rez à la poursui_te a_vec ardeur et soin.

Bassi.

Andante con moto.

E pian pian in lo cerchi no, lon_tan non sia di
Le traître à pris la fui_te, il ne peut ê_tre

Flauti.

Oboi.

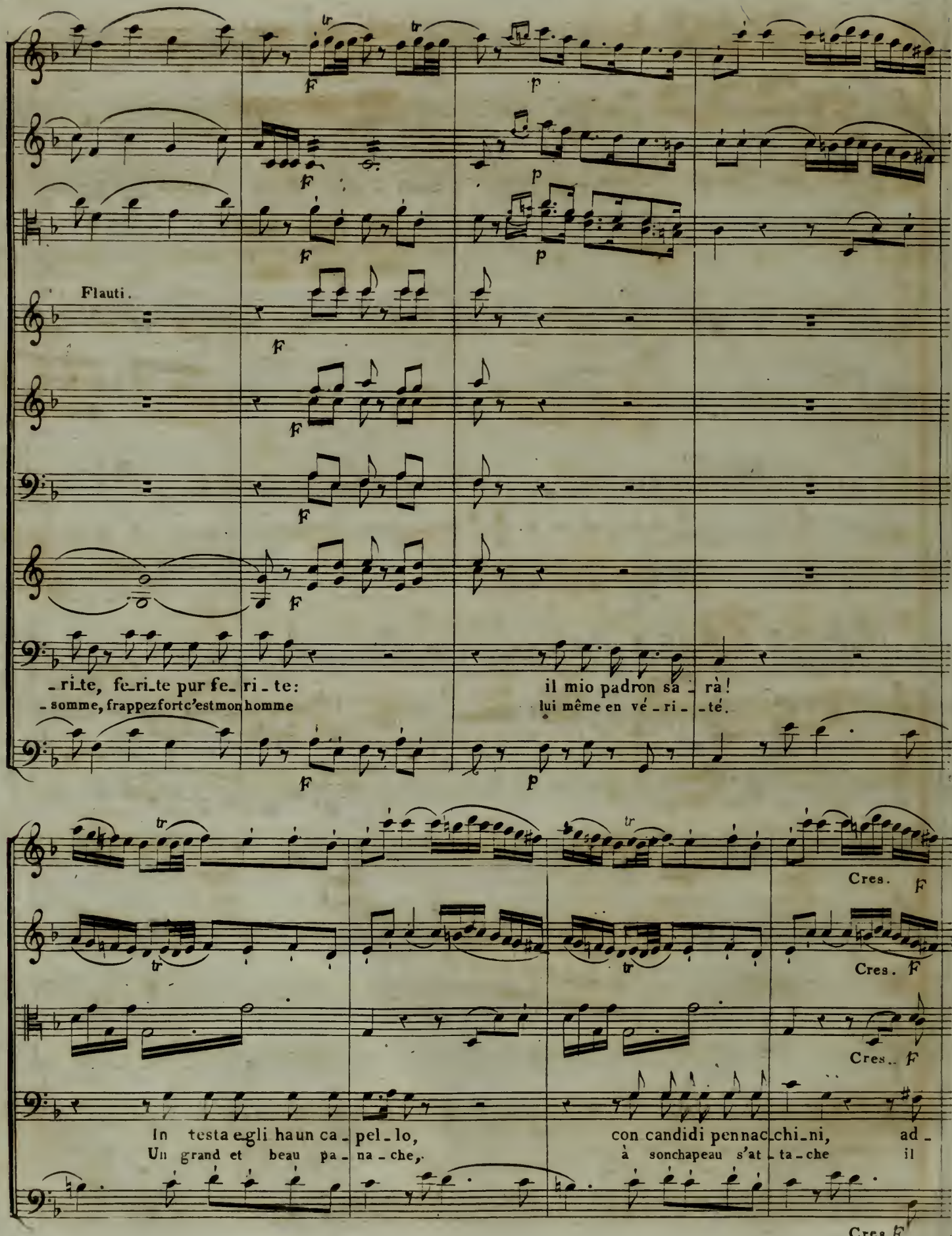
Fag.

Corni.

quà, nò lon_ tan, lontan non sia di quà Se un uom, e un_a ra_
loin, non, non non il ne peut ê_tre loin, Au bas d'u_ne fe_

Oboi.

_gazza, pas_segian per la piazza, se sotto a una fi_ nestra fa_re all'amor sen_ ti_te; fe_ri_te pur fe_
_nêtre si vous vo_yez pa_ roitre un homme sou_pi_ rant, près d'un ob_jet char_ mant, frappez et qu'on l'a_


Flauti.
-ri-te, fe-ri-te pur fe-ri-te:
-somme, frappez fort c'est mon homme
il mio padron sa-rà!
lui même en vé-ri-té.
Cres.
In testa egli ha un ca-pel-lo,
Un grand et beau pa-na-che,
con candidi pennac-chi-ni, ad-
à son chapeau s'at-ta-che il

Flauti.

Oboi.

Fag.

Corni.

dos - so un gran man - tel - lo, e spa - da al fian - co egl' hà, e
porte un long man - teau, l'é - pée à son cô - té l'é - - -

spa - da al fian - co egl' hà, e spa - da al fian - co egl'
- pée à son co - - - té l'é - - - pée à son cô - - -

Cres.

Cres.

Cres.

Cres.

Cres.

Cres.

Cres.

hà. e spada al fianco egl'hà, espada al fianco egl'hà, Se un uom, e una ra-
-té l'é-pée à son cô- té l'é-pée à son co- té. Au bas d'u-ne fe-

Cres.

p

Oboi

p

-gaz-za, passeggian per la piazza, se sotto a una fi- ne- stra fa reall amor sen-
-nê-tre, si vous vo-yez pa- roi-tre un homme sou-pi- rant près d'un objet char-

Cres - - - - - - - cen - - - - - do. F Decresc.

Cres - - - - - cen - - - - - - do. F Decresc.

Cres - - - - cen - - - - - - - do. F Decresc.

p Cres. F Decresc.

-ti-te, fe - ri-te, fe - ri-te, fe-ri-te pur, fe - ri-te, fe-ri-te pur, fe-
-mant, frap - pez fort, frap - pez fort, frap-pez et qu'on l'as - som-me, c'est mon homme mon

Cres - - - - - cen - - - - - - do. F Decresc.

p

p

Flauti.

p

Oboi:

p

Corni.

p p

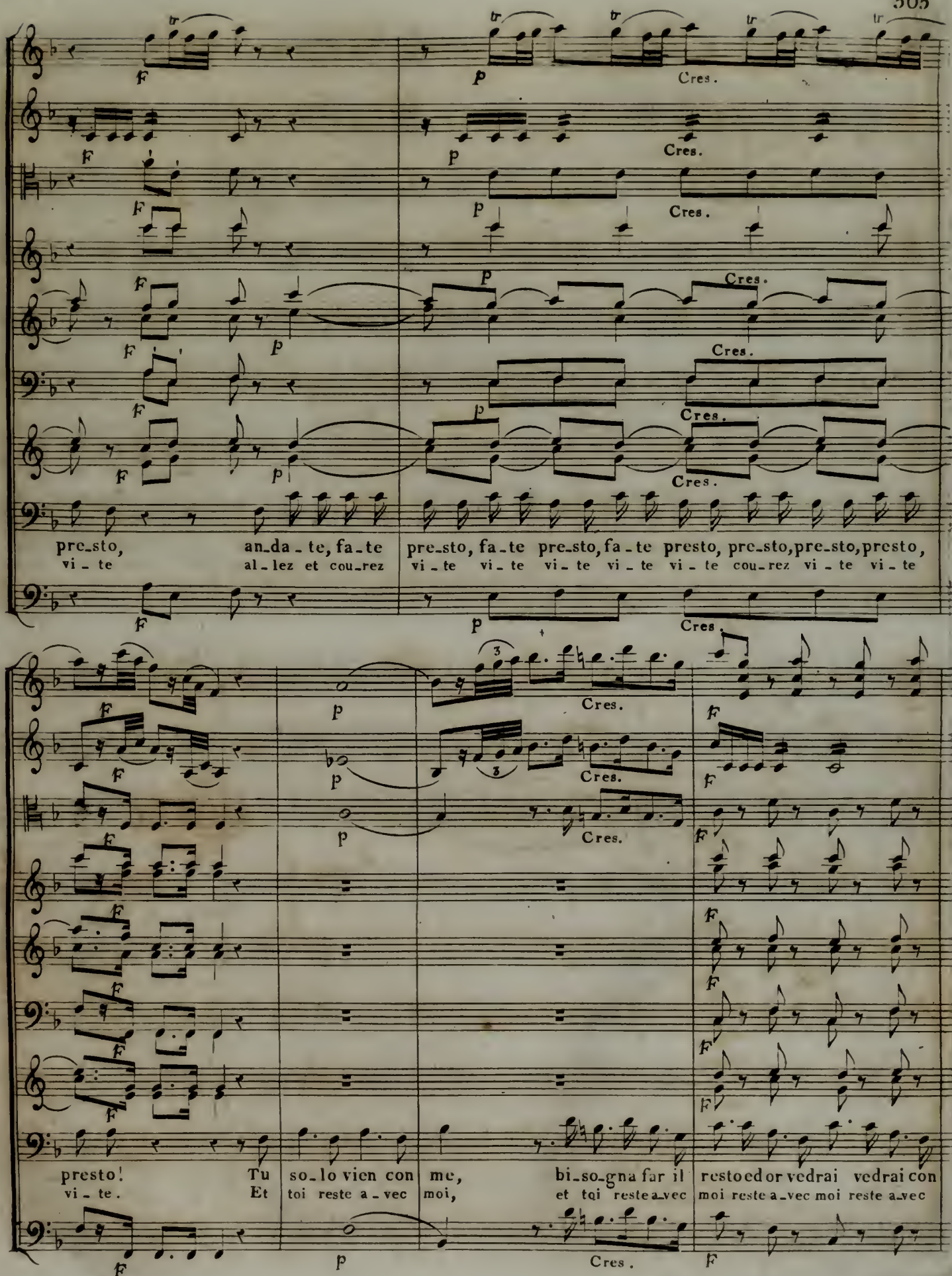
-ri-te, fe ri te! Me - tà di voi quà vadano, e gli al-tri va-dan là,
homme mon homme cou - rez à sa poursui - te a - vec ar-deur et soin

p

Fag:

e pian pian in lo cer_chi_no, lon_tan non sia di
le traître à pris la fui_te il ne peut ê_tre

qua, nò, lon_tan, lon_tan non sia di qua. An_da_te, fa_te
loin, non non il ne peut ê_tre loin Al_lez et courez

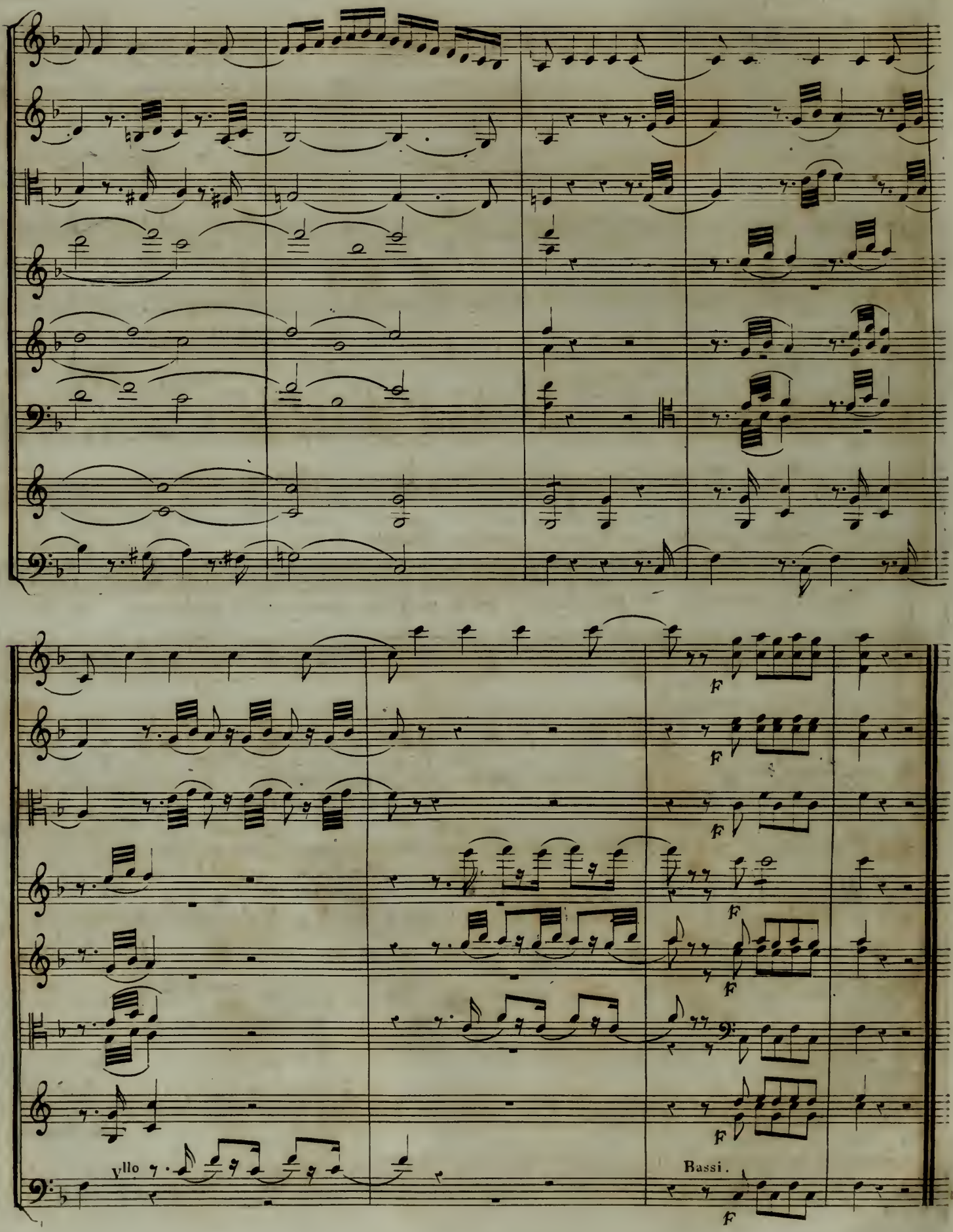

pre_sto, an_da_te, fa_te pre_sto, fa_te pre_sto, fa_te presto, pre_sto, pre_sto, presto,
vi_te al_lez et cou_rez vi_te vi_te vi_te vi_te vi_te cou_rez vi_te vi_te
presto! Tu so_lo vien con me, bi_so_gna far il resto ed or vedrai vedrai con
vi_te. Et toi reste a_vec moi, et toi reste a_vec moi reste a_vec moi reste a_vec

me. Noi far dobbia_mo il resto, e già ve_drai cos' è, cos' è cos'
moi. a t res_ter je t'in_vi_te, et tu sau_ras pour_quoi pourquoi pour_

è, noi far dob_bia_mo il re_sto, è già ve_drai cos'
_quoi à res_ter je t'in_vi_te, et tu sau_ras pour_

è, cos'è cos' è e già vedrai cos' è cos'è cos' è è già vedrai cos'
-quoi pourquoi pour-quoi et tu sau-ras pour- quoi pourquoi pour- quoi et tu sau-ras pour-

è egià vedrai cos' è e già vedrai cos' è e già vedrai cos' è.
- quoi et tu sau-ras pour quoi et tu sau-ras pour quoi et tu sau ras pour quoi.


F
F
F
F
F
Vllo
Bassi.
F

SCENA V.

D.Giov.

Zit_to: la_scia ch'io sen_ta: ot_ti_ma_mente: dunque dobbiam uc_cider_lo. Si_cu_ro. E

Mas. D.Giov.

non ti baste_ria rompergli l'os_sa, fracas_sargli_le spal_le Nò, nò voglioammaz_zar_lo, vò farlo in cento

Mas.

D.Giov. Mas.

bra_ni. Hai buonearme? Co_spetto! Ho pria questo mo_schetto... e poiquesta pi_sto_la... E poi? Non

D.Giov. Mas.

basta? Eh ba_sta certo: or prendi, questa per la pi_stola... questa per il mo_schetto... Ahi, ahi! la

D.Giov. Mas.

tes_ta mi_a! Tacci o t'uc_ci_do: que_sta per l'a_maz_zar_lo, que_sta per farlo in

SCENA VI.

(parte.) Mas. (gridando forte.)

bra_ni, vil_la no, mascal_zon, ceffoda ca_ni. Ahi, ahi! la tes_ta mi_a, ahi, ahi le

Zerl. Mas.

spal_le, e il pet_to... Mi par_ve di sen_ti_re la vo_ce di Ma_set_to. O_dio! Zer_

Zerl. Mas.

-li-na... Zerli-na mi-a soc-cor-so... Co-sa e sta-to? L'i- -ni-quo, il scel-le-ra-to mi

Zerl. Mas.

rupp e l'ossa, e i ner-vi. Oh poveret-ta me! Chi? Le-po-rel-lo! o qualche diavol che somiglia a

Zerl.

lu-i! Cru-del non tel diss' i-o che con ques-ta tua paz-za ge-lo-si-a ti ri-dur-

Mas. Zerl. Mas.

-resti a qual-che brut-to passo. Do-ve ti duo-le? Quì.... E po-i? Qui e an-co-ra

Zerl. Mas.

Qui.... E poi non ti duol al-tro? Duol mi un po-co que-sto piè, questo brac-cio e questa

Zerl.

ma-no. Via via non è gran mal, se il resto è sa-no. Vien-te-ne me-co a ca-sa pur-

che tu mi promet-ta d'essere men ge-lo-so, io io, ti gua-ri-rò, caro il mio sposo.

Andante.

Violini.

Mezzo voce.

Viole.

Mezzo voce.

Flauti.

Clarinetti in B.

Andante.

Fagotti.

Corni in C.

Mezzo voce.

Zerlina.

Vedrai ca -
Je sais ta

Mezzo voce.

Violonc.

Bassi.

Andante.

- ri - no, se sei buo - ni - - no, che bel ri - me - dio ti vo - glio dar.
pei - ne, et je pos - sè - - de le vrai re - mè - de qui la gué - rit.

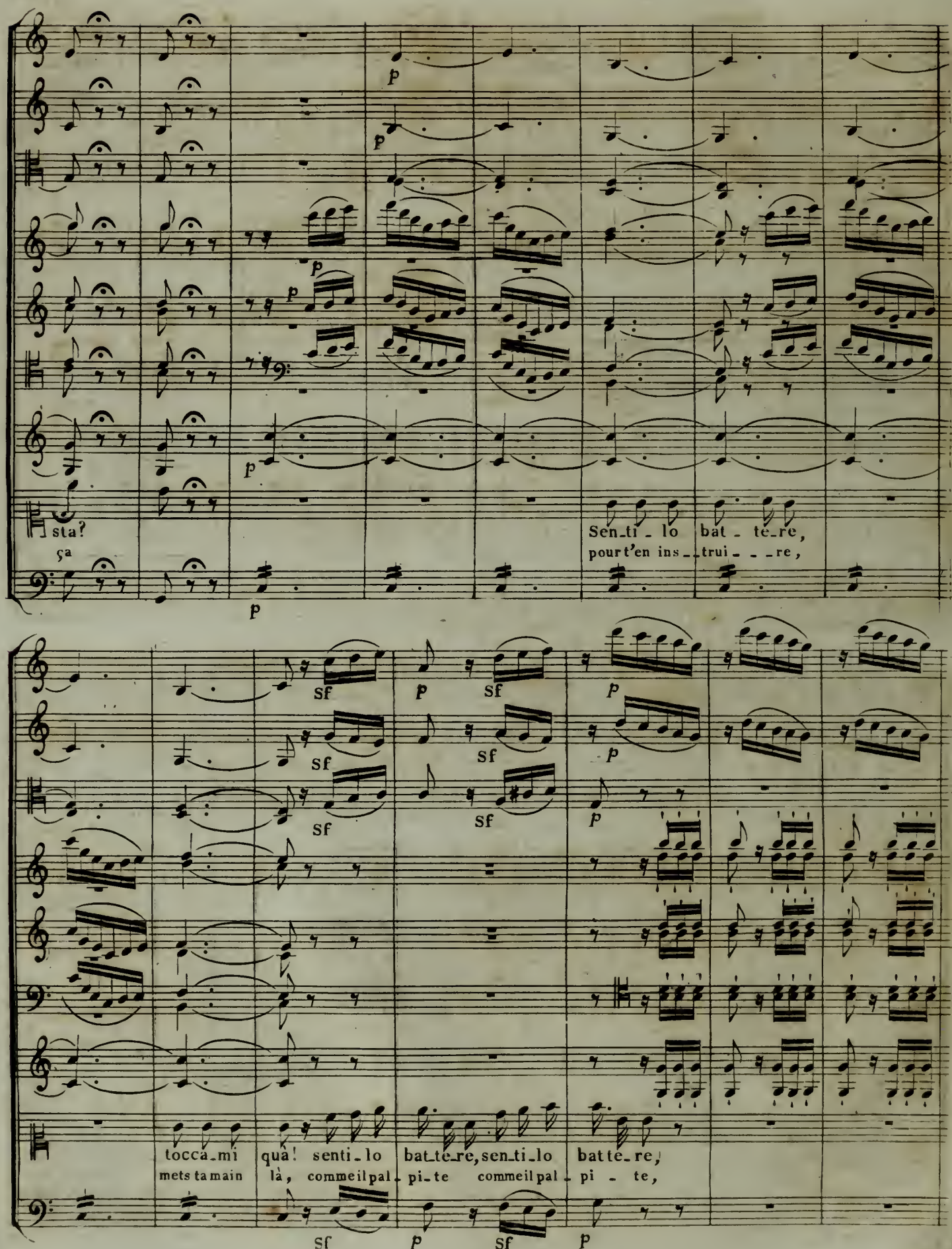
Vlli

E na_tu_ra_le, non dà dis_gu_sto e lo spe_cia_le non lo sa
Il est tout simple, et de le faire l'a_po_ti_cai_re n'a pas l'es_

far, nò, non lo sa far, nò non lo sa far_ è un cer_to bal_sa_mo
_prit non, n'a pas l'es_prit non n'a pas l'es_prit_ mais à la vil___le

che porto ad_dos_ _ so, da_re tel pos_ so se il vuoi pro_var.
à la cam_pa_ _ gne, il m'accom_ _pa_ _gne le jour la nuit.
Violonc.

Sa_per vor_ re_sti? do_ve mi stà, do_ve, do_ve do_ve mi
Tu vas me di_re qu'est-ce donc ça tu vas di_re qu'est-ce donc


sta?
ça
Sen_ti_lo bat_te_re,
pour t'en ins_trui_re,
tocca_mi quà! senti_lo bat_te_re, sen_ti_lo bat te_re,
mets ta main là, comme il pal_pi_te comme il pal_pi_te,

toc - ca mi quà! senti_lo batte_re, senti_lo batte_re, senti_lo - - - batte_re, - - toc_ca mi
mets ta main là, comme ils'a - gi_te, comme il pal - pi - te, comme il pal - - - pi - te, mets ta main

quà! quà! quà! sen - ti_lo bat_te_re toc_ca_mi quà, quà! toc_ca_mi
là là là com_me il s'a - gi - - te mets ta main là là mets ta main

Cres. Cres. Cres. Cres. Cres. Cres. Cres.

quà, quà! là là toc_ca_mi mets ta main quà, quà! là là toc_ca_mi mets ta main quà! là. Violonc.

Cres.

tr

tr

pp

pp

pp

pp

pp

pp

pp

SCENA VII.

Lepor.

Di mol_te faci il lu_me s'av_vi_ci_na, o mio ben; stie_mo qui un po_co fin che da noi si sco_sta... Ma che

D.Elv.

te_mi, a_dorato mio sposo! Nul_la, nul_la... Cer_ti ri_guardi... io vò ve_der, se il lume è gia lon_

Lep.

_ta_no. (Ah co_me da co_stei li_be_rar_mi!) ri manti, a_ni_ma bel_la! Ah! non la_sciar_mi.

D.Elv.

Andante.

Violini.

Viole.

Flauti.

Oboi.

Clarinetti in B.

Fagotti.

Andante.

Corni in Es.

Clarini. in D.

Timpani.

Zerlina. D. Anna.

D. Elvira.

So_la, so_la in bu - jo lo_co pal_pi - tar il cor mi sento, e m'as_
Dans ce lieu sombre et ter_ri_ble dont l'as - pect me fait fré_mir, ma fray_

D. Ottavio.

Leporello. Masetto.

Bassi.

Andante.

Mf Mf p Mf p Cres.

Mf Mf p Mf p Cres.

Mf Mf Mf p Cres.

Mf Mf Mf p

Corni. Mf Mf Mf p

Mf Mf Mf p Cres.

- sa - le un tal spa - ven - to, che mi sem - bra di mo - rir, che mi sem - - - -
- eur est si ter - ri - ble que la mort fait moins souf - frir, que la mort

Mf Mf Mf p Cres.

F p

F p

F p Oboi:

Clarinetti.

Fag:

Corni.

- - - - bra di mo - rir.
fait moins souf - frir.

Lep.

Più che cer - co, men ri - - tro - vo que - sta
plus je cherche moins je trou ve cet - - - -

F p

por_ta questa por_ta scia_gu_ra_ta: pia_no pia_no l'ho tro_
_te mau_di_te por_te. paix j'ar_ri_ve à la

_va_ta, l'ho tro_va_ta, ec_co il tem_po di fug_ _gir, ec_co il tem_po di fug_
porte à la por_te c'est par la qu'il faut m'en_ _fuir c'est par la qu'il faut m'en_

Flauti.

Corni.

Clarini.

Timpani.

p

p

p

p

p tr

p

D.Ottavio.

gir ecco il tempo ecco il tempo ecco il tempo di fug gir.
fuir c'est par là qu'il faut m'en fuir qu'il faut m'en fuir qu'il faut m'en fuir.

Tergi il
o beau-

Clarini.

p

vo-glio o vi - ta mi - - a è da cal - - - - ma al tuo do - -
-té qui m'es si che - re! cal - - me ta dou - - leur a - -

Oboi:

Fag:

Clarini.

-lo - - - re,
-mè - - - re,

l'om - - - - bra
l'om - - - - bre

o - - mai del ge - - ni -
san - - glan - te de ton

Flauti.

Clarini.

-to - - re
pè - - re

pe - - na a - - - -
de tes

vrà de
meaux s'a - -

tuoi _____ mar - -
fli - - ge _____

Fl:

Oboi.

Fag:

Clarini.

Timpani.

D. Anna.

Lascia al_men al_la mia
Lais_se moi ver_ser des

_tir, de tuoi mar_tir!
_ra s'a_fli_ge_ra.

pe_na, questo pic_co_lo ri_sto_ro,
lar_mes, el_les ort pour moi des char_mes

sol la mor - te,
ah de tou - tes

sol la
ah de

Corni.

mor - - te, o mio te -
tou - - - tes ces a -

-so ro,
-lar mes

il mio
le tom - -

Fag.

Corni.

pian - to pùo fi - - nir! il mio pian
- beau m'af - fran - - chi - - ra, le tom - - beau m'af

Clar.

to pùo fi - - nir.
fran - - - - - - - chi - - ra.

D. Elvira

Ah dov'è lo spo_so mi_ _o?
On me trait_te de la sor_ _te,

Una por_ta là vegg'
me voi_ci près d'u_ne

Lep.

Se mi tro_va, son per_du_to!
Je me vois prêt à pé_rir

_i_o, che_to cheto io vò par_tir, che_to cheto io vò par_tir.
por_te, en si_lence il faut par_tir en si_lence il faut par_tir.

U_na por_ta la vegg' i_o che_to cheto io vò par_tir che_to cheto io vò par_
En si_len_ce il faut par_tir en si_lence il faut par_tir en si_lence il faut par_

Flauti.

Oboi.

Clar.

Fag.

D.Anna.

Ecco il fel_lo_ne come erà
Ah le voi_là que fait il_

SCENA VIII.

Zerlina.

Fer_ma, briccone do_ve ten va_i?
Où vas tu traitre? non non de_meu_re.

D.Ottavio.

Ecco il fel_lo_ne come erà
Ah le voi_là! que fait il_

Lep.

_tir che_to cheto io vò pàr_tir.
_tir en silence il faut par_tir.

Masetto.

Fer_ma, briccone do_ve ten va_i?
Où vas tu traitre? non non de_meu_re.

F

p

p

p

Corni.

D. Anna.

quà! Ah mora il per - fi - do! che m'a tra - di - - to, che m'a tra - di - to!
- là? C'est un per - fi - - de il faut qu'il meu - - re il faut qu'il meu - re.

Zerl.

Ah mora il per fi do! che m'a tra - di - - to, che m'a tra - di - to!
C'est un per - fi - - de il faut qu'il meu - - re il faut qu'il meu - re.

D. Ottav.

quà! Ah mora il per fi do! che m'a tra - di - - to, che m'a tra - di - to!
- là? C'est un per - fi - - de il faut qu'il meu - - re il faut qu'il meu - re.

Masetto.

Ah mora il per fi do! che m'a tra - di - - to, che m'a tra - di - to!
C'est un per - fi - - de il faut qu'il meu - - re il faut qu'il meu - re.

p

D.Anna.

Sotto voce.

E donna El vi_ra,
C'est don El_ _vi_re

D.Elv.

Sotto voce. Zerlina.

E mio ma_ _ri_to! pie_ _tà, pie_tà, pie_tà. E donna El_
C'est mon ma_ _ri oui par_ _don par_don pour lui C'est don El_

D. Anna.

è Don_ _na El_ _vi_ra,
c'est don_ _na El_ _vi_ _re,

quel_ _la ch'io ve_do?
ah quel dé_ _li_ _re!

Zerl.

_vi_ra? è Donna El_ vi_ _ra,
_vi_re c'est don_na El_ vi_ _re,

quel_ _la ch'io vedo? ap_pe_na il
ah quel dé_ _li_re! que fai_ reque

D. Ott. Sotto voce.

E Donna El vi ra Donna El_ vi_ra?
Don El_vi_re donna El_ vi_ _re,

quel_la ch'io ve_do? ap_
ah quel dé_ li_re! que

Mas. Sotto voce.

E Donna El_ vi_ra?
C'est donna El_ vi_re,

quel_ _la ch'io ve_do? ap_
ah quel dé_ li_re! que

Flauti.

Oboi.

Clar.

Fag.

Corni.

ap - pe - na il cre - do,
que fai - re que di - re?

cre - do, ap - pe - na il cre - do,
di - re que fai re que di re?

pe - na il cre - do,
fai - re que di - re?

pe - - na il cre - do,
fai - - - re que di - re?

Nò, nò, nò, nò,
Non non non non

Nò, nò, nò, nò,
Non non non non

Nò, nò, nò, nò,
Non non non non

Nò, nò, nò, nò,
Non non non non

D. Anna.

mo_ri_rà!
il mour_ra

Nò
Non

Zerl.

mo_ri_rà!
il mour_ra

Nò
Non

D. Elv.

Pie tà!
Par_don

Pie_
par_

mo_ri_rà!
il mour_ra

Nò
Non

mo_ri_rà!
il mour_ra

Nò
Non

nò, nò, nò, nò, nò,
non non non non non

nò, nò, nò, nò, nò,
non non non non non

_ tà! pie _ tà pie _ tà
_ don par _ _ don

nò, nò, nò, nò, nò,
non non non non non

nò, nò, nò, nò, nò,
non non non non non

p
p
fp
p
Cres.
p
p
Cres.
p
p
Cres.
p
f
p
D. Anna.
mo_ri_ rà!
il mour_ra
Zerl.
mo_ri_ rà!
il mour_ra
D. Otta.
mo_ri_ rà!
il mour_ra
Lep.
Per_dón per_ do_ _ no Si_gnori mie_ i
Par_don par_ don par_don par_don mes_sieurs
mo_ri_ rà!
il mour_ra
fp

Cres.

Clar.

Fag:

quello io non so - no, sbaglia cos - te - i, vi_ver la -
c'est_ u _ ne faus_se_té cet_te dame est i vre laissez moi

Sf P Crers. Sf P

Oboi:

F

- scia_te_ mi per ca_ri - - tà, vi_ver la_ scia_te_ mi per ca_ri - - tà, per ca_ri -
vi - - vre par cha - ri - - té, laissez moi vi - - vre par cha - ri - - té par cha_ri -

Ob.

Clar.

Fag.

Corni.

D. Anna. Sotto voce.

Dei! Le_po_ rel_lo! che inganno è_
Dieux! Le_po_ rel_lo oui c'est lui_

Zerlina. Sotto voce.

Dei! Le_po_ rel_lo! che inganno è
Dieux! Le_po_ rel_lo oui c'est lui_

D. Elv. Sotto voce.

Dei! Le_po_ rel_lo! che inganno è
Dieux! Le_po_ rel_lo oui c'es lui_

D. Ott. Sotto voce.

Dei! Le_po_ rel_lo! che inganno è
Dieux! Le_po_ rel_lo oui c'est lui_

Lep.

_tà, per_ca_ri_tà,
_té par cha_ri_té.

Mas. Sotto voce.

Dei! Le_po_ rel_lo! che inganno è
Dieux! Le_po_ rel_lo oui c'est lui_

Sotto voce.

que - sto!
mê - me

Le — po - rel - lo!
Le — po - rel - lo!

che inganno è
d'un trouble ex -

Sotto voce.

que - sto!
mê - me

Le — po - rel - lo!
Le — po - rel - lo!

che inganno è
d'un trouble ex -

Sotto voce.

que - sto!
mê - me

Le — po - rel - lo!
Le — po - rel - lo!

che inganno è
d'un trouble ex -

D. Ott.

Sotto voce.

que - sto!
mê - me

Le — po - rel - lo!
Le — po - rel - lo!

che inganno è
d'un trouble ex -

Sotto voce.

que - sto!
mê - me

Le — po
Le — po

rel - lo!
rel - lo!

che inganno è
d'un trouble ex -

p

p

p

p

que - sto!
- trê - me

stu - pi - do re - sto,
mon cœur trem - blant

che mai sa -
est a - - gi - -

que - sto!
- trê - me

stu - pi - do re - sto,
mon cœur trem - blant

che mai sa -
est a - - gi - -

que - sto!
- trê - me

stu - pi - do re - sto,
mon cœur trem - blant

che mai sa -
est a - - gi - -

que - sto!
- trê - me

stu - pi - do re - sto,
mon cœur trem - blant

che mai sa -
est a - - gi - -

p

p

p

p

p

p

- rà! che mai sa - rà! che mai sa - rà! che mai sa - rà!
- té est a - - gi - té. est a - - gi - té, est a - gi - té.

- rà! che mai sa - rà! che mai sa - rà! che mai sa - rà! che mai sa - rà!
- té est a - - gi - té. est a - - gi - té, est a - gi - té, est a - gi - té.

- rà! che mai sa - rà! che mai sa - rà! che mai sa - rà! che mai sa - rà!
- té est a - - gi - té. est a - - gi - té, est a - gi - té, est a - gi - té.

- rà! che mai sa - rà! che mai sa - rà! che mai sa - rà! che mai sa - rà!
- té est a - - gi - té. est a - - gi - té, est a - gi - té, est a - gi - té.

- rà! che mai sa - rà! che mai sa - rà! che mai sa - rà!
- té. est a - - gi - té, est a - gi - té, est a - gi - té.

Allegro molto.

Fl.

Ob.

Clar.

Fag.

Corni. All.o molto.

Clarini.

Timpani.

D. Anna.

Mil - le tor-bi-di pen-
Quel dé - sordre dans ma

Zerl.

Mil - le tor-bi-di pen-
Quel dé - sordre dans ma

D. Elv.

Mil - le tor-bi-di pen-
Quel dé - sordre dans ma

D. Ott.

Mil - le tor-bi-di pen-
Quel dé - sordre dans ma

Lep.

Mil - le tor-bi - di pen - sieri
Quel dé - sor-dre dans ma tê-te

Mas.

Allegro molto.

Mil - le tor-bi-di pen-
Quel dé - sordre dans ma

- sie_ri
tê_te

- sie_ri
tê_te

- sie_ri
tê_te

- sie_ri
tê_te

Lep.

mi s'ag - gi - ran per la tes_ta?
quel o - - ra - ge en_ - - cor s'ap - - prè_te?

- sie_ri
tê_te

mi s'ag -
quel o - -

mi s'ag -
quel o - -

mi s'ag -
quel o - -

mi s'ag -
quel o - -

mi s'ag -
quel . o - -

p

p

p

p

Cres.

Cres.

Cres.

Cres.

p

p

p

-gi-ran per la tes-ta!
-rage en-cor s'ap- prè-te.

-gi-ran per la tes-ta!
-rage en-cor s'ap- prè-te.

-gi-ran per la tes-ta!
-rage en-cor s'ap- prè-te.

-gi-ran per la tes-ta!
-rage en-cor s'ap- prè-te.

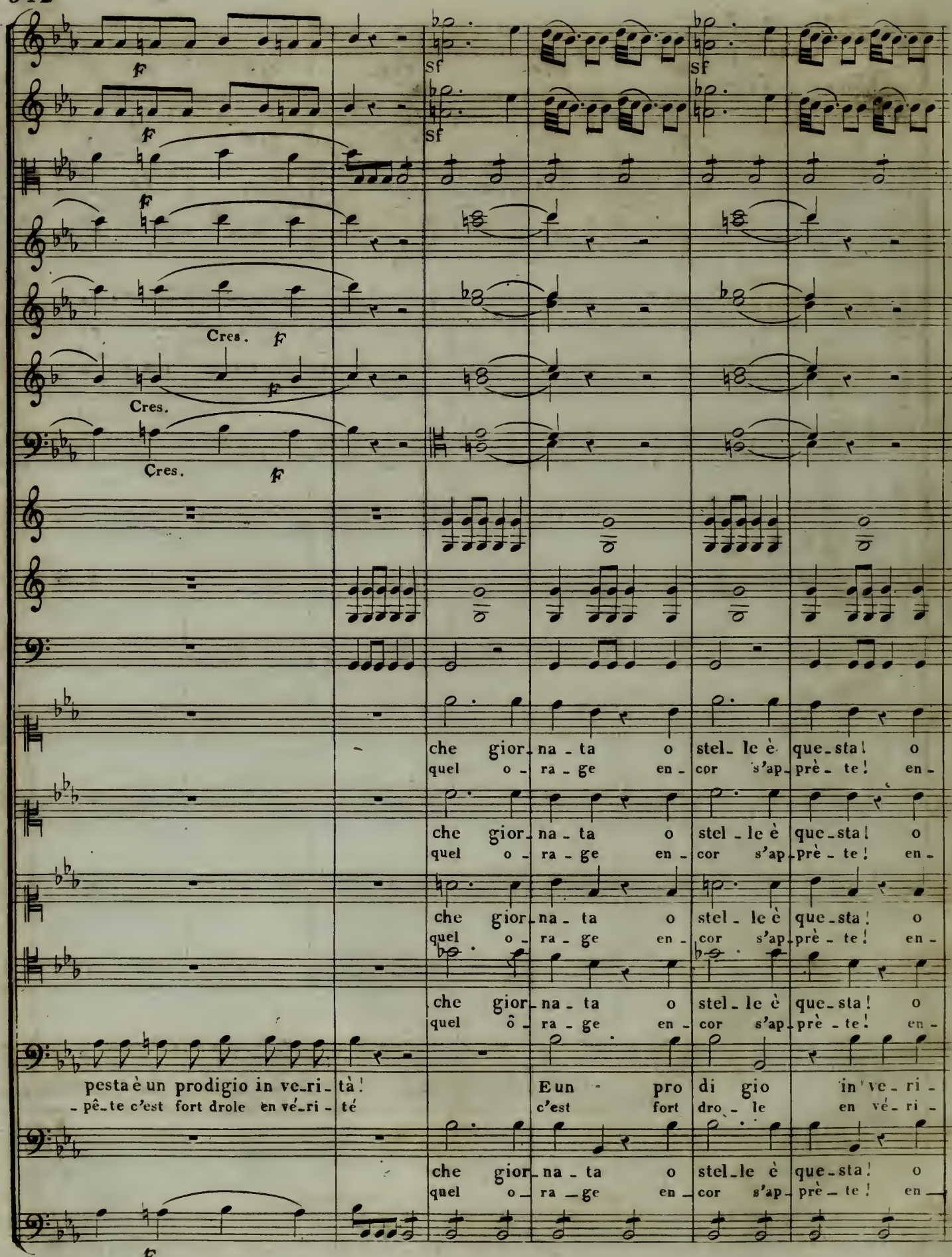
Lep.

Mil le tor-bi-di pen-sie-ri mi s'ag-gi-ran per la tes-ta se mi salvo in tal tem
Quel dé-sor-dre dans ma tê-te, quel o-rage en-cor s'ap-prê-te, si j'é-chappe à la tem.

-gi-ran per la tes-ta!
-rage en-cor s'ap- prè-te.

p

Cres.


F
sf
Cres.
che gior_na_ta o stel_le è que_sta! o
quel o_ra_ge en_cor s'ap_prè_te! en_
pesta è un prodigio in ve_ri_tà!
_pê_te c'est fort drole en vé_ri_té
E un pro di gio in ve_ri_
c'est fort dro_le en vé_ri_

stel - le è questa!
cor s'ap - prê - te

stel - le è questa!
cor s'ap - prê - te

stel - le è questa!
cor s'ap - prê - te

ste - le è questa!
cor s'ap - prê - te

- tà! Se mi sal - vo in tal tem - pesta è un pro - digio, in - veri - tà, è un prodigio in - ve - ri -
- té Si j'é - chappe à la tem - pê - te c'est fort drôle en vé - ri - té c'est fort drôle en vé - ri -

stel - le è questa!
cor s'ap - prê - te!

che im - pen - sa - ta
quelle é - tran - ge

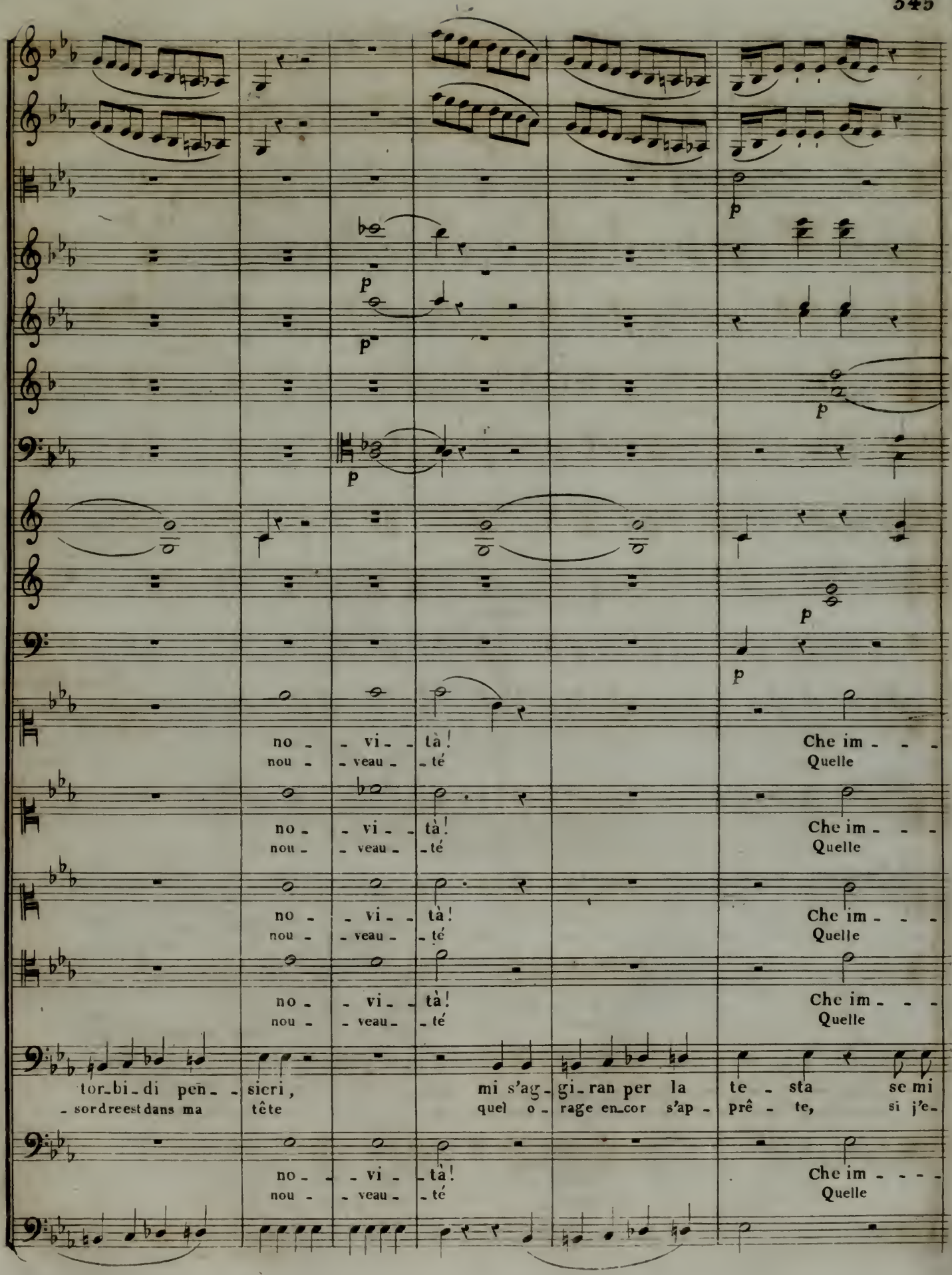
che im - pen - sa - ta
quelle é - tran - ge

che im - pen - sa - ta
quelle é - tran - ge

che im - pen - sa - ta
quelle é - tran - ge

-tà, in ve-ri-tà, in ve-ri- tà, è un pro- di-gio in - ve - ri - tà, mil-le
-té en vé-ri-té, en vé-ri- té, c'est fort dro-le en vé - ri - té, le dé-

che im - pen - sa - ta
quelle é - tran - ge


p
p
p
p
p
p
no - - vi - - tà!
nou - - veau - té
Che im - - -
Quelle
no - - vi - - tà!
nou - - veau - té
Che im - - -
Quelle
no - - vi - - tà!
nou - - veau - té
Che im - - -
Quelle
no - - vi - - tà!
nou - - veau - té
Che im - - -
Quelle
tor - bi - di pen - - sieri,
- sordreestdans ma tête
mi s'ag - gi - ran per la
quel o - rage en - cor s'ap -
te - sta se mi
prê - te, si j'e -
no - - vi - - tà!
nou - - veau - té
Che im - - - -
Quelle

pen-sa - - - - ta che im pen-sa - - ta no - - vi - - tà!
é-tran - - - - ge quelle é-tran-ge nou-veau - - té!

pen-sa - - - - ta che im pen-sa - - ta no - - vi - - tà!
é-tran - - - - ge quelle é-tran-ge nou-veau - - té!

pen-sa - - - - ta che im pen-sa - - ta no - - vi - - tà!
é-tran - - - - ge quelle é-tran-ge nou-veau - - té!

pen-sa - - - - ta che im pen-sa - - ta no - - vi - - tà!
é-tran - - - - ge quelle é-tran-ge nou-veau - - té!

sal-vo in tal tem-pe-sta e un pro-di-gio, in ve-ri - - tà!
-chap-pe à la tem-pê-te c'est fort dro-le en vé-ri - - té!

pen-sa - - - - ta che im pen-sa - - ta no - - vi - - tà!
é-tran - - - - ge quelle é-tran-ge nou veau - - té!

no vi - tà! Mil - le tor - bi - di pen -
nou - veau - té quel dé - sor - dre dans ma

che im pen - sa - tà no vi - tà!
quelle é - tran - ge nou - veau - té

che im pen - sa - ta no vi - tà! Mil - le mil - le
quelle é - tran - ge nou - veau - té quel dé - sor - dre

che im pen - sa - ta no vi - tà! Mil le tor bi di pen
quelle é - tran - ge nou - veau - té quel dé - sor - dre dans ma

è un pro - di - gio in ve - ri - tà!
c'est fort drôle en ve - ri - té

che im - pen - sa - ta no vi - tà!
quelle é - tran - ge nou - veau - té

-sie-ri,
tê-te
mi s'ag-gi-ran per-la-te-sta,
quel o-rage en-cor s'ap-prê-te!

Mil-le tor-bi-di pen-sie-ri,
quel dé-sor-dre dans ma tê-te!
mi s'ag-
quel o-

tor---bi-di pen---sie---ri,
quel dé-sor---dre dans ma tê---te!
mi s'ag---gi---ran
quel o---rage en-

-sie-ri,
tê-te
mi s'ag-gi-ran per-la te-sta
quel o-rage en-cor s'ap-prê-te!

Mil-le tor-bi-di pen-sie-ri,
quel dé-sor-dre dans ma tê-te!
mi s'ag-
quel o-

p

p

p

p

Cres.

Cres.

Cres.

Cres.

p

p

p

-gi-ran per la te-sta!
-rage en-cor s'ap- prê-te!

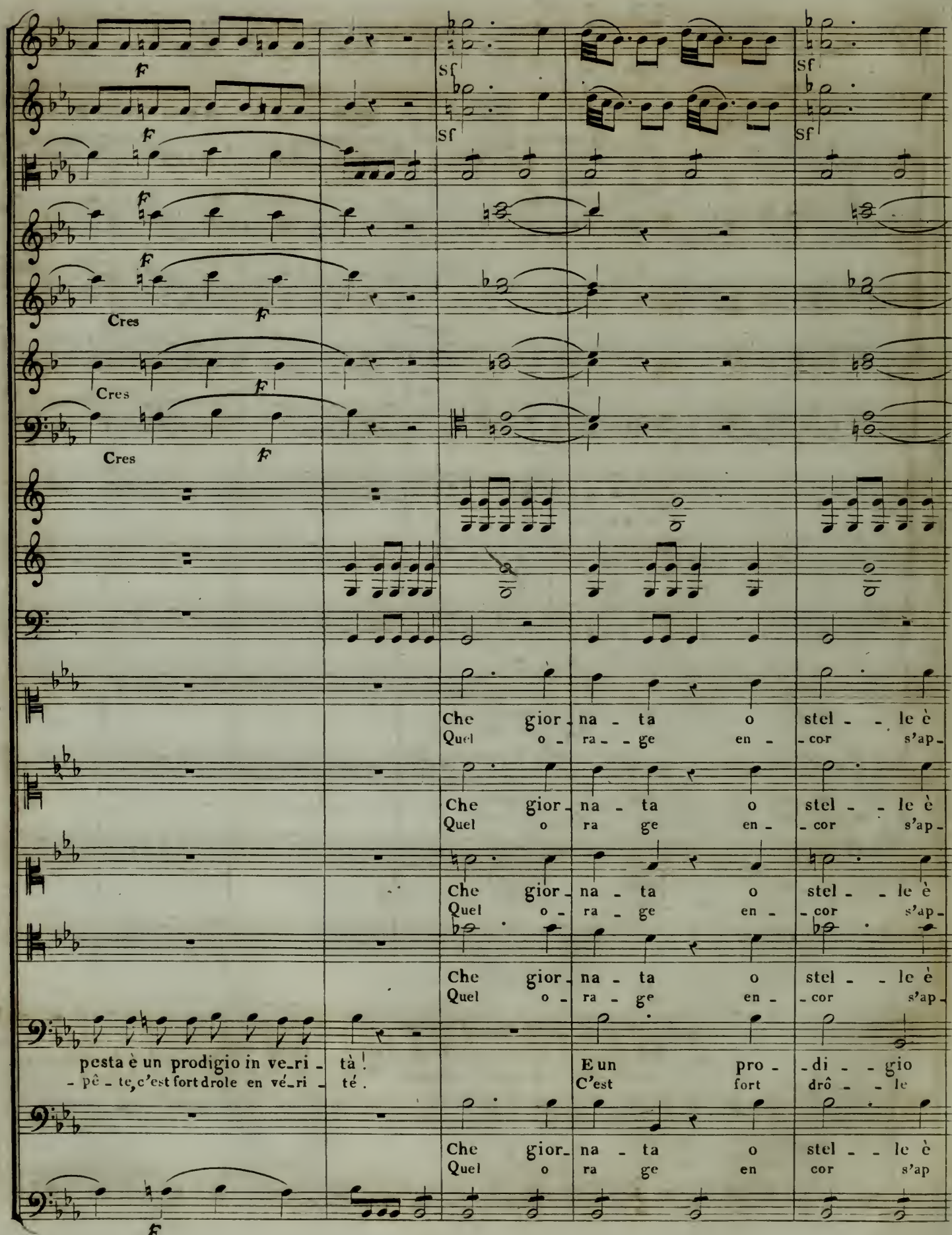
per la te-sta!
-cor s'ap- - prê-te!

-gi-ran per-la te-sta!
-rage en- cor s'ap- prê-te!

Lep.

Mil-le tor-bi-di pen-sie-ri mi s'ag-gi-ran per la testa, se mi salvo in tal tem-
Le dé-sordre est dans ma tê-te, quel o-rage encor s'ap-prête, si j'é-chappe à la tem-

Cres.


F
sf
Cres
Che gior_na_ta o stel_le è
Quel o_ra_ge en_cor s'ap_
pesta è un prodigio in ve_ri_tà!
_pê_te, c'est fort drole en vé_ri_té.
E un pro_di_gio
C'est fort drô_le

que_sta! o stel - le è questa!
_prê_te! en_cor s'ap_prê_te!

que_sta! o stel - le è questa!
_prê_te! en_cor s'ap_prê_te!

que_sta! o stel - le è questa!
_prê_te! en_cor s'ap_prê_te!

que_sta! o ste - le è questa!
_prê_te! en_cor s'ap_prê_te!

in ve_ri_tà! Se mi salvo in tal tem_pesta è un prodigio in veri_
en vé_ri_té si_j'é_chappe à la tem_pê_te, c'est fort drole en ve_ri

que_sta! o ste le è questa!
_prê_te! en_cor s'ap_prê_te!

sf sf sf sf

sf sf sf sf

sf sf

sf sf

sf sf

sf sf

sf sf

Che im — pen
Quelle é - -

Che im — pen -
Quelle é - -

Che im — pen -
Quelle é - -

Che im — pen -
Quelle é - -

- tà, è un prodigio in veri - tà in veri - tà, in veri - tà, è un pro - digio un ve - ri - tà!
- té c'est fort drôle en vé - ri - té en vé - ri - té en vé - ri - té c'est fort drô - le en vé - ri - - té.

Che im — pen -
Quelle é - -

sf sf p

p p p p p p p p p p p p

-sa - ta no - vi - tà! Che im - - -
-tran - ge nou - veau - té! Quelle

-sa - ta no - vi - tà! Che im - - -
-tran - ge nou - veau - té! Quelle

-sa - ta no - vi - tà! Che im - - -
-tran - ge nou - veau - té! Quelle

-sa - ta no - vi - tà! Che im - - -
-tran - ge nou - veau - té! Quelle

Mil_le torbi_di pen - sieri, mi s'ag - gi_ran per la te - sta. se mi
Le dé - sordre est dans ma tê_te, quel o - rage encor s'ap - prê - te! si j'é -

-sa - ta no - vi - tà! Che im - - -
-tran - ge nou - veau - té! Quelle

- pen_sa - - - - ta, cheim_pen_sa - ta no - vi - - - tà,
é_tran - - - - ge quelle é_tran - ge nou - veau - - - té!

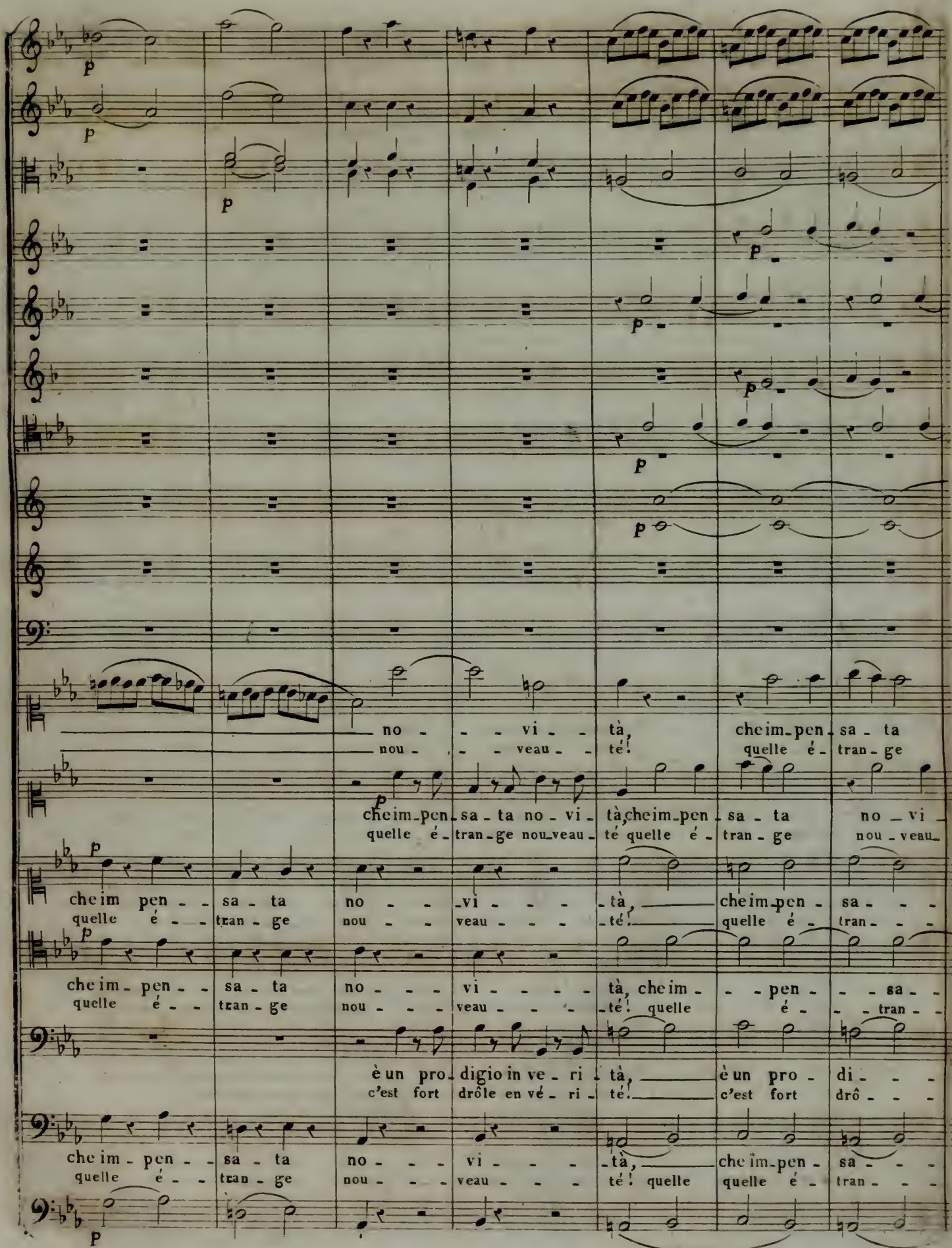
- pen_sa - - - - ta, cheim_pen_sa - ta no - vi - - - tà,
é_tran - - - - ge quelle é_tran - ge nou - veau - - - té!

- pen_sa - - - - ta, cheim_pen_sa - ta no - vi - - - tà,
é_tran - - - - ge quelle é_tran - ge nou - veau - - - té!

- pen_sa - - - - ta, cheim_pen_sa - ta no - vi - - - tà,
é_tran - - - - ge quelle é_tran - ge nou - veau - - - té!

sal_vo in tal tem_pe_sta è un pro_di_gio, in ve_ri - - - tà,
-chap_pe à la tem_pêt_te c'est fort drô_le en vé_ri - - - té

- pen_sa - - - - ta, cheim_pen_sa - ta no - vi - - - tà,
é_tran - - - - ge quelle é_tran - ge nou - veau - - - té!


no - - vi - - tà, che im_pen_sa - ta
nou - - veau - - té! quelle é - tran - ge
che im_pen_sa - ta no - vi - tà, che im_pen - sa - ta no - vi -
quelle é - tran - ge nou_veau - té quelle é - tran - ge nou - veau -
che im pen - - sa - ta no - - vi - - - tà, che im_pen - sa - - -
quelle é - - tran - ge nou - - veau - - - té! quelle é - tran - - -
che im - pen - - sa - ta no - - - vi - - - - tà, che im - - pen - - sa - -
quelle é - - tran - ge nou - - - veau - - - té! quelle é - - tran - -
è un pro_digio in ve - ri - tà, è un pro - di - - -
c'est fort drôle en vé - ri - té! c'est fort drô - - -
che im - pen - - sa - ta no - - - vi - - - - tà, che im_pen - sa - - -
quelle é - - tran - ge nou - - - veau - - - té! quelle quelle é - tran - - -

no - vi - tà, cheim-pen - sa - - ta no - - vi - - tà,
nou - veau - té! quelle é - - tran - - ge nou - - veau - - té!

- tà cheim-pen-sa-ta no - vi - - tà, no - - - - vi - - tà,
- té quelle é-tran-ge nou-veau- - - té! nou- - - - veau - - té!

- ta no - - vi - - tà, no - - - - - vi - - tà,
- ge nou - - veau - - té! nou - - - - - veau - - té!

- ta no - - vi - - tà, no - - - - - vi - - tà,
- ge nou - - veau - - té! nou - - - - - veau - - té!

- gio in ve - ri - tà, in ve - - - - - - - ri - - tà,
- lé en vé - ri - té en vé - - - - - - - ri - - té!

- ta no - - - vi - - - tà, no - - vi - tà,
- - ge nou - - - veau - - - té! nou - - veau - té!

che im-pen - sa - ta, no - vi - - tà, che im-pen - sa - ta, no - vi - - tà,
quelle é - - tran - ge nou - veau - - té! quelle é - tran - ge nou-veau - - té

che im-pen - sa - ta, no - vi - - tà, che im-pen - sa - ta, no - vi - tà,
quelle é - - tran - ge nou - veau - - té! quelle é - tran - ge nou-veau - - té

che im-pen - sa - ta, no - vi - - tà, che im-pen - sa - ta, no - vi - - tà,
quelle é - - tran - ge nou - veau - - té! quelle é - tran - ge nou-veau - - té

che im-pen - sa - ta, no - vi - tà, che im-pen - sa - ta, no - vi - - tà,
quelle é - - tran - ge nou - veau - - té! quelle é - tran - ge nou-veau - - té

e un pro - - di-gio in ve - ri - - tà, e un pro - di-gio in ve - ri - - tà,
c'est fort drô - le en vé - ri - - té! c'est fort drô-le en vé - ri - - té

che im-pen - sa - ta, no - vi - - tà, che im-pen - sa - ta, no - vi - - tà,
quelle é - - tran - ge nou - veau - - té! quelle é - tran - ge nou-veau - té

che im-pen - - sa - - ta
quelle é - - tran - - ge

che im - - pen - sa
quelle é - tran

ta
ge

che im-pen - - sa - - ta
quelle é - - tran - - ge

che im-pen - sa
quelle é - tran

ta
ge

no
nou

che im-pen - - sa - - ta
quelle é - - tran - - ge

che im - - pen - sa
quelle é - tran

ta
ge

no
nou

che im-pen - - sa - - ta
quelle é - - tran - - ge

che im - - - pen - sa - ta
quelle é - tran - ge

no
nou

che im-pen - - sa - - ta
en vé - - ri - - té

che im-pen - - sa - - ta
en vé - - ri - - té

che im - - - pen -
quelle é -

Violoncelli.

no - - vi - tà, che im - pen - - sa - ta no - vi - tà, che im - pen -
nou - - veau - té! quelle é - - tran - ge nou - veau - té! quelle é -

vi - tà, che im - pen - - sa - ta no - vi - tà, che im - pen -
veau - té! quelle é - - tran - ge nou - veau - té! quelle é -

vi - tà, che im - pen - - sa - ta no - vi - tà, che im - pen -
veau - té! quelle é - - tran - ge nou - veau - té! quelle é -

vi - tà, che im - pen - - sa - ta no - vi - tà, che im - pen -
veau - té! quelle é - - tran - ge nou - veau - té! quelle é -

E un pro - - di - - gio in ve - ri - tà, e un pro - - di - -
C'est fort drô - - le en vé - ri - té, c'est fort drôle

- sa - ta no - vi - tà, che im - pen - - sa - ta no - vi - tà, che im - pen -
- tran - ge nou - veau - té! quelle é - - tran - ge nouveau - té! quelle é -

F Bassi.

-sa-ta no-vi-tà, che im-pen-sa-ta no-vi-tà.
-tran-ge nou-veau-té! quelle é-tran-ge nou-veau-té.

-sa-ta no-vi-tà, che im-pen-sa-ta no-vi-tà.
-tran-ge nou-veau-té! quelle é-tran-ge nou-veau-té.

-sa-ta no-vi-tà, che im-pen-sa-ta no-vi-tà.
-tran-ge nou-veau-té! quelle é-tran-ge nou-veau-té.

-sa-ta no-vi-tà, che im-pen-sa-ta no-vi-tà.
-tran-ge nou-veau-té! quelle é-tran-ge nou-veau-té.

-gio in ve-ri-tà, eun pro-di-gio in ve-ri-tà.
-le en vé-ri-té c'est fort drôle en vé-ri-té.

-sa-ta no-vi-tà, che im-pen-sa-ta no-vi-tà.
-tran-ge nouveau-té! quelle é-tran-ge nou-veau-té.

SCENA IX.

Zerlina.

Dunque quel_lo sei tu che il mio Ma_ set_to poco fà crudelmente mal trat_ tasti! D. Elv. Dunque tu m'in_gan_

_nasti, o scelle_rato, spac_ciandoti con me da Don Gio_vanni? D. Ottav. Dunque tu in questi panni venisti qui per qualche tradi_

_men_to? D. Elv. A me tocca pu_nirti: Zerl. Anzi a me: Nò, nò, à D. Ottav. me, Acco_pa_telo meco tut_ti Mas. tre.

N.° 19 ARIA.

Allegro assai.

Violini.

Viole.

Flauti.

Fagotti.

Corni. in G.

All.° assai.

Leporello.

Ah pie - tà! Si_gno_ri miei! Ah pie - tà, pie_tà, pie_tà, pie_tà di
Ah! par - don, messieurs par - don, Ah! par - don, pardon, par_don, par_don, par -

Bassi.

me! pie - tà! Do ra - gio_ne a voi a le - i, a voi a le - i.
- don, par - don, vous a - vez tous rai_son, et vous, vous aus_si, ma - da - me,

Mf.

Ma, ma il de_lit_to, il de_lit_to mio non è, mio non è. Il Pa_dron con
oui, oui, oui, je blâme et dé_tes_te à ja_mais ces for_faits; mais mon maî_tre,

pre_po_ten_za l'in_no_cen_za mi rub_bò, l'in_no_cen_za mi rub_
cet in_fâ_me, dans le gouffre m'a con_duit dans le gouf_fre m'a con_

(à Elvira)

-bo. Donna, Elvi-ra! compa-ti-te,
-duit; ah! ma-da-me faites grâ-ce

com-pa-ti-te. Voi ca-pi-te come an-do! voi ca-
cette af-fai-re dé-jà fait as-sez de bruit as-sez de

(a Zerlina.)

-pi-te, voi ca- pi - te voi ca-pi - te come an- dò! Di Ma - set-to non sò nul-la, non sò
'bruit el-le fait oui, el-le fait as-sez de bruit; De Ma - zet point de nou- vel - le, non ma

nul-la, nul-la, nul-la, nul-la, nul-la, vel di - rà que - sta fan - ciul - la, que - sta fan -
bel-le, non ma bel-le, non ma bel-le, la pe - ti - te que voi - la vous le di -

ciulla, è un' o - ret - ta cir-cum-cir - ca, che con lei gi - ran - do
-ra, car je rô - de a-vec el - le dès long-tems, par ci, par

vò là, che con lei gi - - ran - do vò.
dès long - tems, par ci, par là;

(a Ottavio.)
A voi Si-
Ah! fai-tes

-gno-re! non di-co nien-te, cer-to ti - mo-re, cer-to acci -
gra - ce a mon au- - da - ces, tout me tra - cas-se et m'embar -

Mf. p Mf. p Mf. p

-den - te, di fuo-ri chia - ro, di dentro os-cu - ro, non c'è ri-pa-ro... la por-ta, il
-ras - se, par là je pas - se, tout me tra - cas - se la peur me gla-ce, la por-te, later-

Mf. p Mf. p Mf. p

mu_ro, la porta, il mu_ro, vo da quel la_to, poi quì ce _la_to, l'affar si sà,
_ras_se; je viens——— sans bruit et me place dans ce coin là, on sait tout ça,

oh si sà! ma——— s'io sa_pe_va, fug_gia per quà——— fuggia per
oui tout ça; mais je vou_lois sor_tir par là, sor_tir par

qua — la, fuggia per sor-tir par qua — la, fuggia per qua. la.

SCENA X.

D.Elvira. Masetto. Zerlina. D. Ottavio.

Ferma perfido ferma... Il birbo hal'ali ai pie-di... Con qual ar-te si sottras-se l'iniquo... A-mi-ci

mi-ci, dopo ec-ces-si sì e-nor-mi, du-bi-tar non possiam, che Don Gio-van-ni non sia l'empio uc-ci-

-so-re del pa-dre di Donn' An-na: in que-sta ca-sa per po- che o-re fer-ma-te-vi... un ri-

corso vò far a chi si de-ve, e in poch'i-stanti ven dicarvi pro metto, così vuole do-ver pie-tade, affet-to.

Nº 20 ARIA.

Andante.

Violini.

p Con Sordini.

p Con Sordini.

Viole.

p Con Sordini.

Clarinetti. in B.

p

Fagotti.

p

Corni. in B.

D. Ottavio.

Andante.

Bassi.

p

Pizzicato.

tr

F p

F p

F p

Mf. p

Mf. p

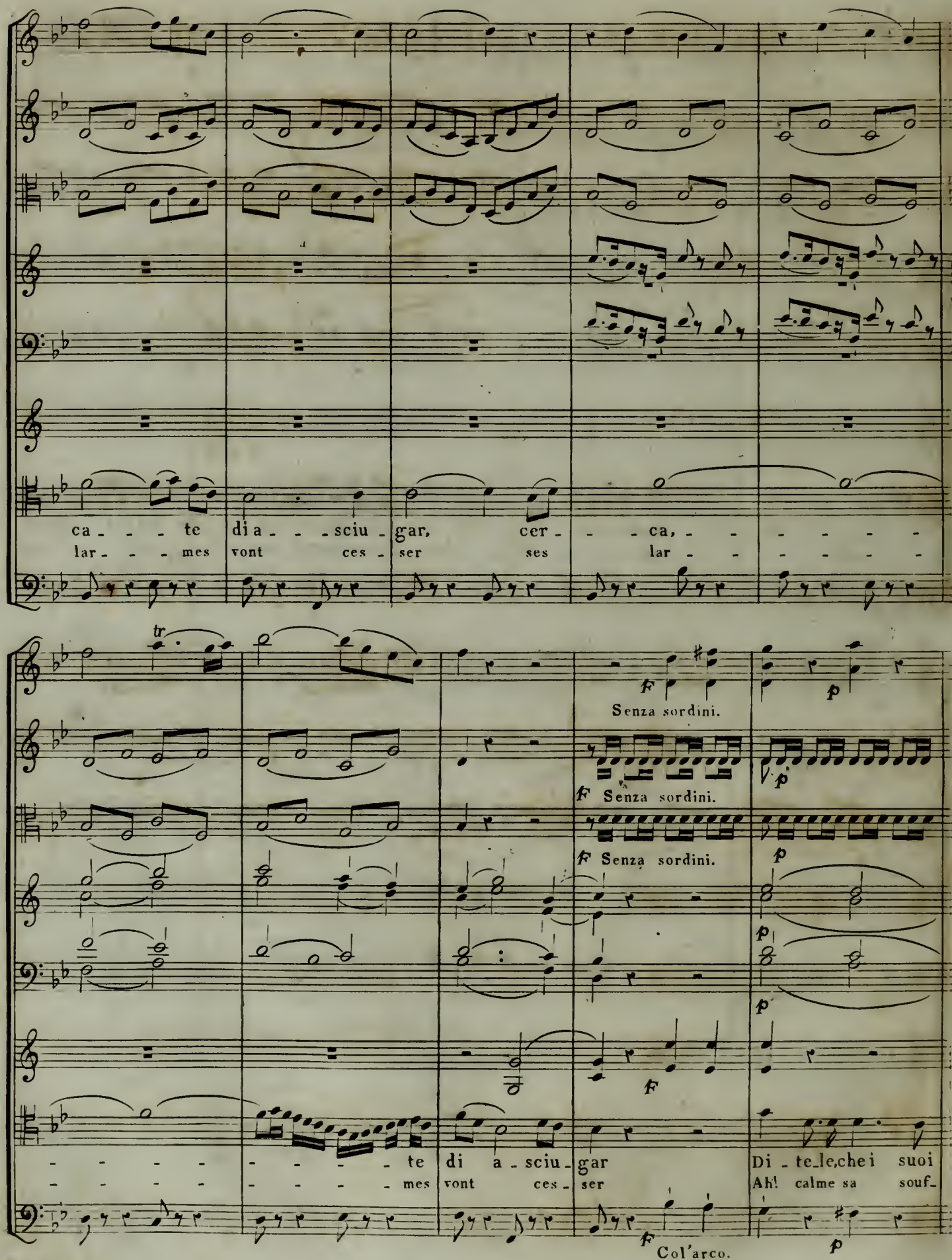
Mf. p

Il mio te_so_ro in_tan - to,
Sa peineesttrop cru - el - le

F p

an - da - te, an - da - - - - te a con - so - lar! E del bel ciglio il
va cher - che, va cher - - - che à l'ap - pai - ser je compte sur ton

pian - to cer - ca - te di a - sciu - gar, — cer - ca - - te, cer - ca - - te, cer -
zè - le ses lar - mes vont ces - ser — ses lar - - mes ses lar - - mes ses


ca - - - te di a - - sciu - gar, cer - - ca, - - - - - - -
lar - - - mes vont ces - ser ses lar - - - - - - -

Senza sordini.
Senza sordini.
Senza sordini.
- - - - - - - - - te di a - sciu - gar Di - te - le, che i suoi
- - - - - - - - - mes vont ces - ser Ah! calme sa souf -
Col'arco.

tor - ti -fran - ce
a vendicar io va - do, a - sur moi sur ma vail - lan - ce, sur
- vendicar io va - do moi sur ma vail - lance
Che du

sol di stra - - gie soin de sa ven -
mor - ti gean - ce
nun - zio voglioiotor - nar, on peut se re - po - ser
nun - on

p Cres. f

p Cres. f

p Cres. f

p Cres. f

Cres. f

p Cres. f

Cres. f

- - zio vogl'io tor - nar, si, nun - zio vogl'io tor - - nar! - - -
peut se re - po - - ser, oui, on peut se re - po - - ser - - -

p Cres. f

p

p

p

p

p

p

Con Sordini.

Con Sordini.

Con Sordini.

Il mio te_so_ro in_ tan - to, an - da - te, an - da - - - - te a con_so -
sa peine est trop cru_ el - le va, cher - che, va cher - - - - che a l'ap_pai -

Pizzicato.

- lar! E del bel ciglio il pian - to cer_ca - te di a_sciu_gar, cer_ca - te, cer_
- ser. je compte sur ton ze - le, ses lar_mes vont ces - ser ses lar - mes, ses

-ca- -te, cer-ca- -te dia- -sciu- -gar, —— cer- -ca- - - -
lar- -mes, ses lar- -mes vont ces- -ser ses lar- - - -

tr

f Senza sordini. p

f Senza sordini. p

f Senza sordini. p

f p

f

- - - - - - - - - te di- a- -sciu- -gar.
- - - - - - - - - mes vont ces- -ser.

Di-te-le, che i suoi
Ah! calme sa souf-

f p

tor - ti a vendi-car io va - do, a vendi-car io
-fran - ce sur moi sur ma vail-lan - ce sur moi sur ma vail -

va - - - - - - - - - - do, che sol di stra - gi e
-lan - - - - - - - - - - ce du soin de sa ven-

mor - ti
geance

nun - zio vo gl'io tor - nar,
on peut se re - po - ser

nun - zio
on

nun - zio vo - gl'io — tor - nar. che sol di stragie mor - - ti,
peut on peut se re - - po - ser sur moi sur ma vail - lan - - ce

nunzio vogl'io tor_nar, si nunzio vogl'io tor_nar.

on peut se re_po_ser oui, on peut se re_po_ser.

SCENA XI.

D. Giov.

Ah ah ah ah questa è buo_na: or la_scia_la cer_car: che bel_la not_te! È più

chia_ra del gior_no; sembra fat_ta per gir a zonzo a caccia di rag_gazze. È tardi?oh ancor non

so_no due del_la not_te; a_vrei voglia un po di sa_per come è fi_ni_to l'af_fartra Leporello e D. El_

Lep. D. Giov.

_vi_ra: s'egli ha avu_to giudi_zio.. Al_fin vuo_le ch'io faccia un preci_pizio. E desso; oh Leporel_lo.

Lep. D. Giov. Lep. D. Giov. Lep.

Chi mi chiama? Non conosci il pa_dron? Co_sì nol conoscessi! Come? bir_bo? Ah sie_te voi, scu_

D. Giov. Lep. D. Giov.

_sa_te; Co_sa è sta_to? Per ca_gion vostra io fui qua_si ac_coppa_to. Eb_

Lep. D. Giov.

_ben non e_ra questo un o_no_re per te? Signor vel do_no. Via via, vien quà vien

Lep. D. Giov.

quà che bel_le co_se ti deg_gio dir. Ma co_sa fa_te qui? Vien den_tro e lo sa_prai: di_

_verse is_to_riel_le che ac_ca_dut_te mi son da che par_tis_ti ti dirò un al_tra

Lep. D. Giov.

vol_ta: or la più bel_la ti vo so_lo na_rar. Don_nęsca al cer_to? C'è dub_bio! U_na fan_ciul_la

bel_la gio_vin ga_lan_te per la strada in_con_tra_i, le va_do apre_so la

pren_do per la man, fug_gir mi vuo_le di_co po_che pa_ro_le, el_la mi

Lep. D. Giov. Lep. D. Giov. Lep.

pi_glia sai per chi? Non lo so. Per Le_po_rel_lo. Per me? Per te. Va

D. Giov. Lep. D. Giov.

be_ne. Per la ma_no es_sa al_lo_ra me pren_de: An_co_ra me_glio. M'acca_

_rez_za mi abraccia . . . ca_ro il mio Le_po_rel_lo . . . Le_po_ rel_lo mio ca_ro . . . al_lor m'accor_si,

Lep. D. Giov.

ch'e_ra qual che tua bel_la. Oh ma_le_ det_to! Del_l'in_gan_no ap_pro_fit_to:

non so co_me mi ri_co_nos_co, gri_da; sen_to gen_te; a fuggi_re mi met_to; e pron_to

pron_to per quel muret_to in ques_to loco io mon_to. E mi di_te la co_sa con_ta_le in_dif_fe

Lep.

D. Giov. Lep. D. Giov. (ride molto forte.)

_ren_za! Per_chè no? Ma se fos_se cos tei sta_ta mia moglie! Mèglio an_co_ra!

Adagio.

Oboi.

Clarinetti. in B.

Fagotti.

Trombone 1.

Trombone 2.

Trombone 3.

Adagio

Il Commendatore.

Di ri_der fi_ni_ rai pria dell'au_ro_ ra.
Tu vas por_ter bien tôt le prix de tes for_ faits!

D. Giov. Lep.

Chi ha par_la_to? Ah qualche anima sa_

Bassi.

D. Giov.

_rà dell'al_tro mon_do! che vi conosce a fon_do. Tac_ci scioc co! Chi va là! chi va là!

Adagio.

Oboi.

Clarinetti. in B.

Fagotti.

Trombone 1.

Trombone 2.

Trombone 3.

Il Commendatore.

Ri_bal_do au_da_ce lascia a'mor_ti la pa_ce:
bar_ba_re, cru_el. lais_se les morts en paix.

Lep. D. Giov.
Vel'ho detto? Sa_

Bassi.

(Con indifferenza e sprenzzo.)

_rà qual cun dì fuo_ri che si bur_la di no_i... Ehi? del Com_men_da_

Lep.

_to_re non è ques_ta la sta_tua? Leggi un po_co quella is_cri_zion. Scu_sa_te... non

D. Giov.

Lep. (legge.)

ho im-pa-ra-to a leg-ge-re! a rag-gi del-la lu-na... Leg-gi di-co. (Dell'

Em-pio, che mi tras-se al passo es-tre-mo quì atten-do la ven-det-ta.) U-diste?

D. Giov.

io tre-mo! O vec-chio buf-fo-nis-si-mo! di-gli che ques-ta se-ra l'attendo a ce-na

Lep.

me-co? Che paz-zia! ma vi par... oh Dei mi-ra-te che ter-

-ri-bi-li oc-chia-te e-gli ci dà, par vi-vo! par che sen-ta! e

D. Giov.

che vo-glia par-lar... Or-sù va-là o qui t'am-maz zo, e poi ti sep-pel-

Lep.

-lis-co. Pia-no pia-no, Si-gno-re o-ra ub-bi-dis-co.

Nº 21. DUETTO.

Allegro.

Violini.

Viole.

Flauti.

Corni. in E.

Fagotti.

D. Giovanni.

Leporello.

Allegro.

Bassi.

O sta-tua gen-ti-lissima del gran Commen-da-
O bel-le sta-tu-e mon maî-tre vous sa-

-to-re.... Pa-dron, mi trema il co-re, non pos-so, non pos-so ter-mi-nar.
-lu-e, mon-sieur, la peur me tu-e je n'o-se je n'o-se lui par-ler.

Fi-
Grand

Cres. F p

Cres. F p

Cres. Fp

Cres. F

Cres. Fp

Cres. F

-nis-cil-la o nel pet-to ti met-to questo ac-ciar, ti metto questo ac-ciar.
lâ - che je te tu - e si je te vois trem-bler si je te vois trem-bler (da se.)

Che impiccio, Che ca-
Quel dia-ble de ca-

Cres. Fp

(da se.) p

Che gus-to! che spas-setto! lo vo-glio far tre-
pour moi c'est un dé-li-ce Quand je te vois trem-

-pric-cio, io sen-to mi ge-lar, io
-pri-ce c'est pour me dé-so-ler, c'est

-mar, lo voglio far tre- mar.
-bler quand je te vois trem- bler.
sen- to mi ge- - lar. O sta- tua gen- ti- lis- si- ma, ben che di mar- mo
pour me dé- so- - ler. O bel- - le sta- tu- e, mon maî- tre vous sa-
sia- te... Ah Pa- dron! Padron mi- o! mi- ra- te! mi- ra- te! che se- guita a guar- dar, che se guita a guar-
-lu- e Ah mon- sieur Ah mon- sieur regardez re- gardez ses yeux tournés vers nous pé- til- lent de cour-
Cres.

Mo - ri, mo_ri!
Ah prends gar_de.

dar. Nò nò, nò nò atten_de_te, at - ten_de_te!
-roux non non je me ha - zarde me ha - zar_de.

(Alla Statua.)

Si_ - gnor il Pa_dron mi - o.
Sei_ - gneur voi_ci mon maî_tre.

ba - da - te ben, non iō
et non pas moi, pas moi, lui

vor - ria con voi ce - nar. Ah, ah, ah, — che scena è
qui vous prie a sou - per. ah, ah, qu'est - ce que je

Và là che sè un buf-
Bé-li - - tre, Pé - -

questa! Ah, ah, ah, — che scena è que-sta! O ciel! chi-nò la te - sta!
vois ah, ah, qu'est ce que je vois il a bais-sé la tê - te.

Cres. f p

Cres. f p

Cres. f p

Cres. f

Cres.

Cres. f

-fo-ne va là che sè un buf- fo-ne, sè un buf-fo-ne, sè un buf- fone...
-co-re, bé-li - tre pé- co-re sot bé-li - tre pé- co-re.

Guar- da te, guar-
Bè - li - tre pé-

Cres. f p

Cres.

Cres.

Cres,

Cres,

Cres,

Cres.

E che deg-gio guar-dar, deg-gio guar-dar, deg-gio guar-

mais quoi que dis-tu là? que dis-tu là, que dis-tu

-da-te, guardate ancor Pa- drone!

-co-re mais il la baisse en- -co-re.

Cres.

F p Mf. p

F p Mf. p

F p Mf. p

F p p

F p p

F

-dar?

là?

Col-la mar-mo-rea tes-ta, ei fà co-sì co-sì!

sa tê-te fait ce-la nous fait ce-la ce-la.

F p Mf. p

Col - la mar_mo - rea tes_ta, ei fà co - si co - si!
Sa tê - te fait ce - la nous fait ce - la ce - la.

Col - la mar_mo - rea tes_ta, ei fà co - si co - si!
Sa tê - te fait ce - la nous fait ce - la ce - la.

Cres.

Cres.

Cres.

Cres.

Cres.

(alla Statua.)

Par_ la - te!
É - cou - te

Se po - te_te:
et ré - plique.

Cres.

ver_re_te a ce_na? ver_re_te a ce_na? Si! Biz_
viendras - tu? souper chez moi oui! ah

Mo - _ver mi posso ap.
ah, j'en ai la co_

_za_ra è inver la scena, ver_ rà il buon vecchio, il buon vec_chio a ce_na.
la scène est u_ni_que le bon viel_lard vien_ dra chez moi

_pe_na, mi man_ca o Dei la le_na, mi man_ca o Dei la le_na! per ca_ri_
_li_que et j'en de_viens é_ _ti_que et j'en de_viens é_ tique je meurs d'ef.

A pre-pa - rar - - - - la an - dia-mo, a pre-pa-rar an - dia - mo, par-tia-mo via di
Viens pré-pa - rer la ta-ble pour l'hô-te res-pec - ta - ble qui doit sou-per chez
tà, par - tiamo, per ca - ri - ta, par - tiamo an-dia-mo via di qua, an diamo, andiamo via di
froi je tremble je meurs d'éf-froi je tremble je meurs je meurs d'éf- froi partons partons je meurs d'éf -

qua. Biz - - zara è, in ver la sce - na! Ver - rà il buon vecchio a
moi ah la scène est u - ni - que ah la scène est u - -
qua, per ca-ri-tà par - tiamo, andiamo via di qua, per ca-ri-tà par - tiamo, andiamo via di
froi ah j'en ai la co - li - que partons je meurs d'éf-froi ah j'en deviens é - ti - que je meurs je meurs d'éf -

ce - na. A pre - parar - la an_dia_mo, par_tia_mo via di quà, par - - -
-ni - que Viens pré - pa_rer la ta_ble il va souper chez moi il

quà, an_diamo via di quà, andiamo via di quà, par_tiamo, andiamo via di quà, par_tiamo, andiamo via di
-froi je meurs je meurs d'ef- froi je meurs je meurs d'ef- froi je meurs d'ef froi je meurs d'ef- froi je meurs d'ef froi je meurs d'ef-

pp pp pp pp pp

-tia - mo via di quà.
va sou - per chez moi.

quà, via di quà, via di quà, di quà, di quà, di quà,
-froi ah je meurs ah je meurs d'ef - froi je meurs d'ef - - froi.

SCENA XII.

D. Ottavio.

Cal_ma_te_vi idol mi_o: di quel ri_bal_do ve_drem pu_niti in breve i gravi ec_ces_si!

D. Anna. D. Ottav.

ven_di_ca_ti sarem. Ma il pa_dre od_di_o; Con_vien chi_na_re il ci_glio al vo_

_le_re del ciel: re_spi_ra o ca_ra! di tua per_di_ta a_ma_ra, fia do_

_ma_ni, se vuoi, dol_ce com_pen_so questo cor, questa ma_no... Che il mio te_ne_ro a_

D. Anna. D. Ottav.

_mor... Oh Dei! che di_te in si tris_ti mo_ _men_ti... E che vor_

_res_ti con in_du_gi no_vel_li ac_cres_cer le mie pe_ne! cru_ _del!

Risoluto.

Violini.

Viole.

D. Anna.

Bassi.

Cru.dele! Ah nò, mio bene.

Risoluto. Cru.el Ah ne crains rien.

Larghetto.

Larghetto.

Troppo mi spia.ce allon.ta.narti un ben che lun.gamen.te là nostr' al.ma de.si.a....

en te per.dant je perdrais tout mon bien mon es.pé.ran.ce le prix de ma constan.ce.

Ma il mondo... Oh Di.o Non se.

mais le monde grands Dieux! non é.

sf p

sf p

sf p

-dur la mia costan-za del sen-si-bil mio co-re!
-par-gne ma fai-bles-se et re-çois mes a-dieux!

Abbastan-za per te mi parla a-more.
tu connais trop mon cœur et sa ten-dresse.

sf p

Andante

Sotto voce.

p

Sotto voce.

p

Sotto voce.

Flauto.

Sotto voce.

Sotto voce.

Oboi

Fagotti

Sotto voce.

Corni. in F.

p

D. Anna.

Andante

Non mi dir, —— bell'
Ces - - se en - fin —— je

Sotto voce.

p

Mf. Mf p

Mf. Mf p

Mf. Mf p

p

p

i - dol mi - o, che son io cru_del — con te;
t'en — sup - pli - e de par - ler de ma — ri - gueur

Mf. Mf p

Tu ben sa - i quant' io t'a - ma - i: tu co_no_sci la — mia
n'as - tu pas tou - te la vi - e fait ma joie et — mon bon_

Oboi.

Fag.

fe,
_heur,

tu ——— co - no - sci la mia fè.
fait ——— ma joie et mon bon - heur.

Cal - ma
ton tour -

cal-mail tuo tor - mento!
ment ta plainte a - mè - re.

Cres.

Cres.

Cres.

Cres.

Se di duol nonvuoich'io mo - ra, se di duol —— nonvuoich'io mora, Nonvuoich'io
Me con - - fond me dé - ses - pè - re me con - fond —— me dé - ses - pè - re me dé - ses -

F p Mf. Sf.

F p Mf. Sf.

F p Mf. Sf.

F p

F

F

mo - ra! Non mi dir, —— bell' i - - dol mi - o, che son i - o cru -
pè - re cesse en fin —— je t'en sup - pli - e de par - - ler de

F p Mf. Sf.

del — con te. Cal - - ma cal - ma il tuotor - men - to, se di
ma ri - gueur ton tour - ment ta plainte a - mè - re me con -

duol non vuoi ch'io mo-ra, non vuoi ch'io
-fond me dé - - - - ses - pè-re me dé - - ses -

Allegretto.

mo - - - - ra;
- pè - - - - re.

Allegretto.

For - se, for-se un giorno il cie-lo — an - co - ra
La for- tu - ne moins sé - vè-re moins sé-vè - re

sen_ti_rà sen_ti_rà pietà di me. Forse un giorno il cielo an_co_ra senti_rà
peut cal_mer peut cal_mer tant de dou_leur la for_tu_ne moins sé_vè_re peut cal_mer

p
p
p

pie_tà di me, sen_ti_rà pi_e_
tant de dou_leur peut cal_mer peut cal_

Cres. Cres. Cres. Cres.

sf. p sf. p sf. p sf. p sf. p sf. p sf. p

_tà pie_tà di me, sen_ti_rà pie_tà di
_mer tant de dou_leur peut cal_mer tant de dou_

sf. p

sf. p

sf. p

sf. p

sf. p

sf. p

sf. p

me, — for_se, for_se il cie_lo, un giorno, sen - - ti_
_leur — la for_tu_ne pros_pè_re pros_pè_re peut cal_

sf. p

fp fp fp fp

fp fp fp fp

fp fp fp fp

fp fp fp fp

fp fp fp fp

fp fp fp fp

fp fp fp fp

p

p

p

p

p

p

p

Cres.

Cres.

Cres.

Cres.

Cres.

Cres.

Cres.

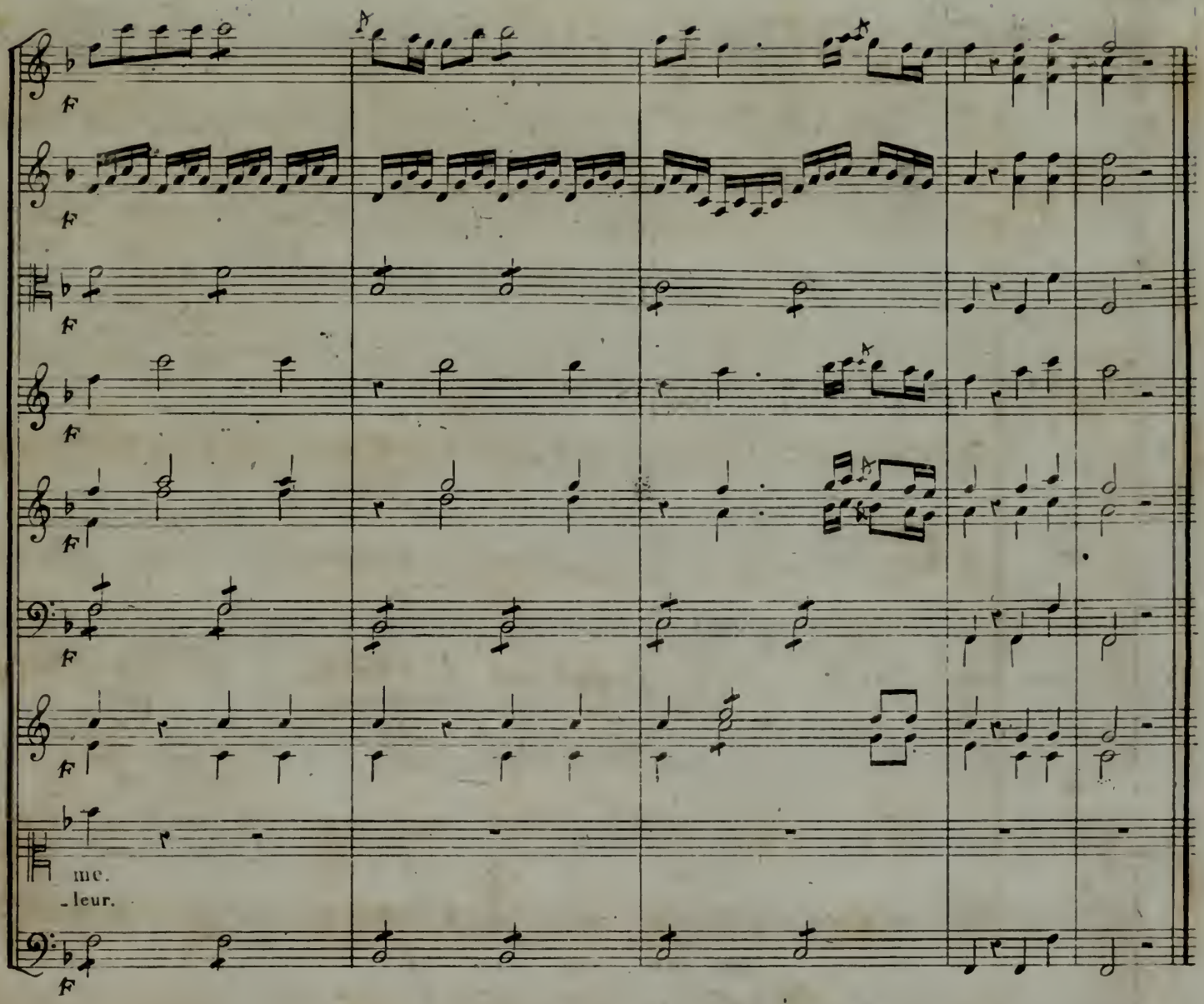
Cres.

tr

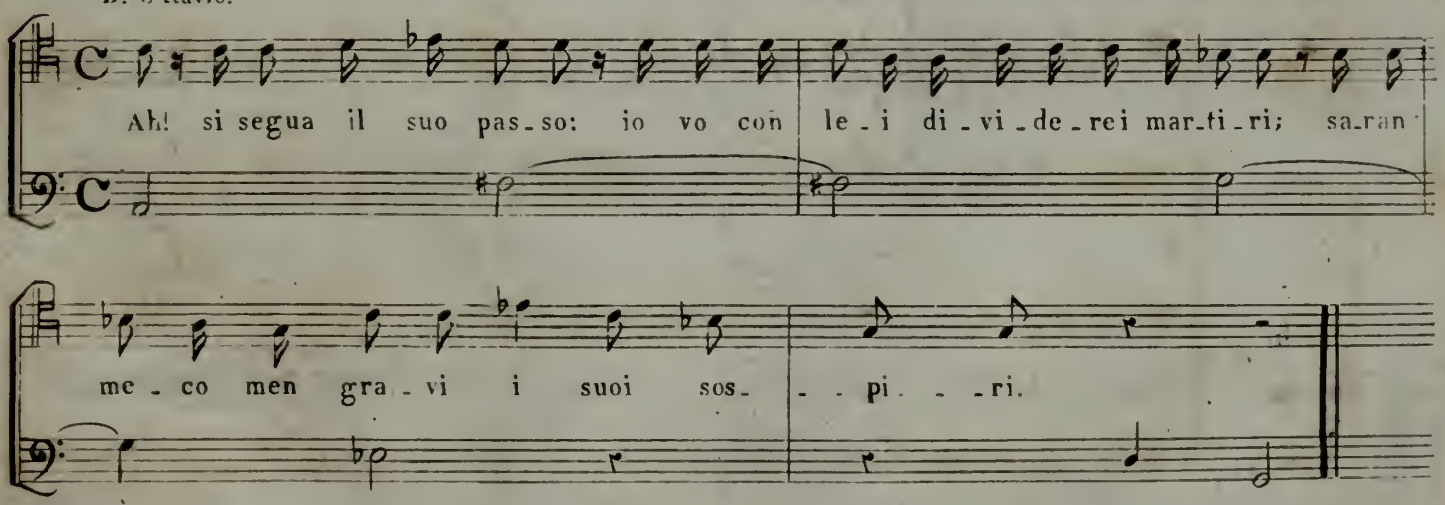
_rà — pie_tà — di me, sen_ti_rà pie_tà di me — pie_tà — di
_mer — tant de dou_leur peut cal_mer tant de dou_leur — cal_mer tant de dou_

fp fp fp fp p

Cres.


F
me.
-leur.

D. Ottavio.


Ah! si segua il suo pas-so: io vo con le-i di-vi-de-rei mar-ti-ri; sa-ran
me-co men gra-vi i suoi sos- -pi- -ri.

N.° 23 FINALE.

SCENA XIII.

All.° assai.

Violini.

Viole.

Flauti.

Oboi.

All.° assai.

Clarinetti in A.

Fagotti.

Corni in D.

Clarini in D.

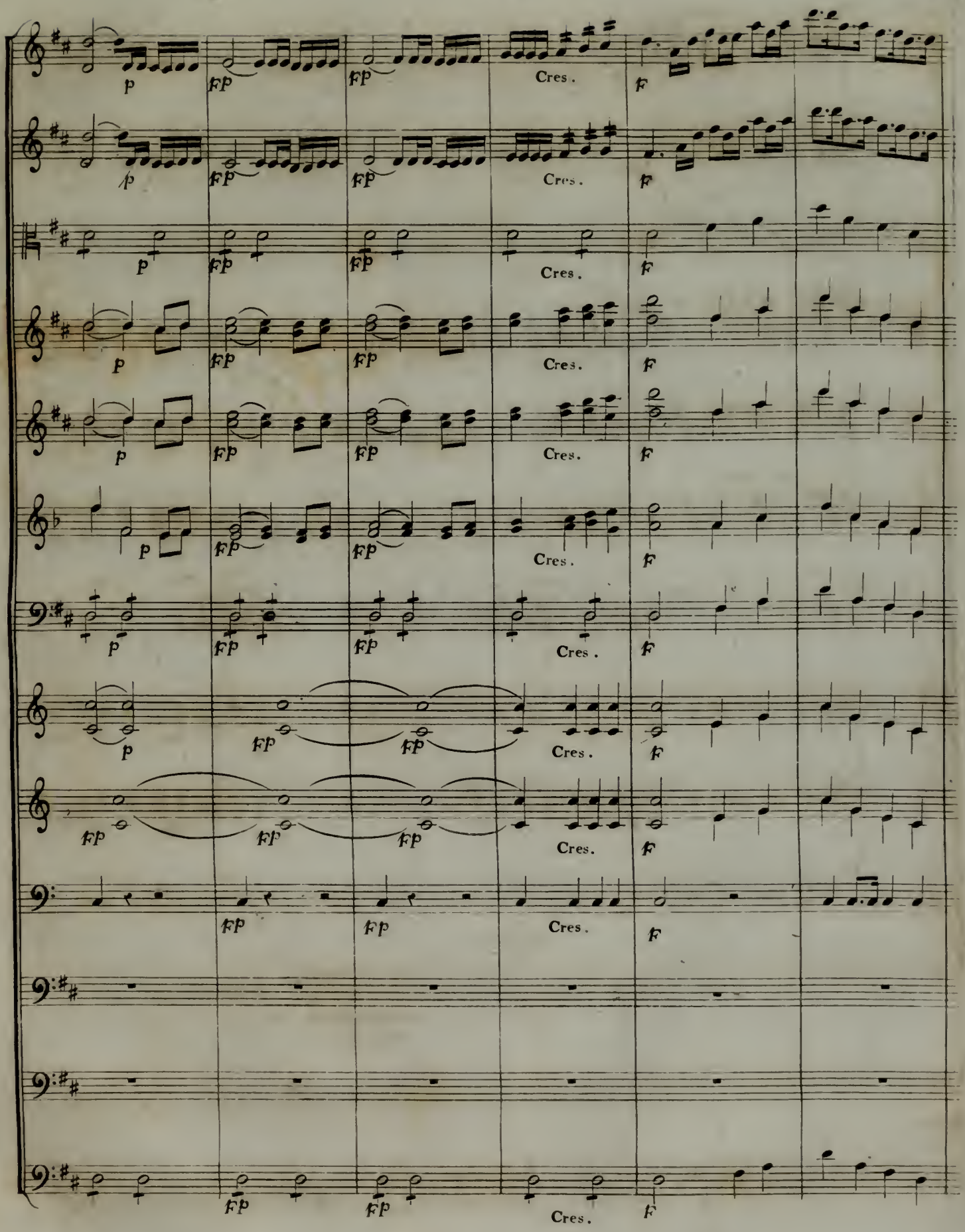
Timpani D. A.

D. Giovanni.

Leporello.

All.° assai.

Bassi.


p
fp
Cres.
f

fp

fp

fp

p

p

p

p

p

D. Giovanni.

Già la mensa è prepa - ra - ta!
Bon la table est pré pa - ré - e

fp

fp fp Cres.

fp fp Cres.

fp fp Cres.

F p Cres.

F p Cres.

F

Voi suo - na-te, a-mi-ci ca-ri! Già che spendo i miei da - -
et la salle est é-clai - ré-e Ma for - tu-ne est con - sa - -

fp F p Cres.

Cres.

-na - ri, io mi vo - glio di - ver - tir!
-cré - e tout en - tie - re à mon plai - - sir

Le porello prestoin ta vola!
Vi - te la première en - tré - e

Leporello.

Son pron -
Je suis

f p Cres.

f p Cres.

f p Cres.

f

f

f

f p Cres.

f

f p Cres.

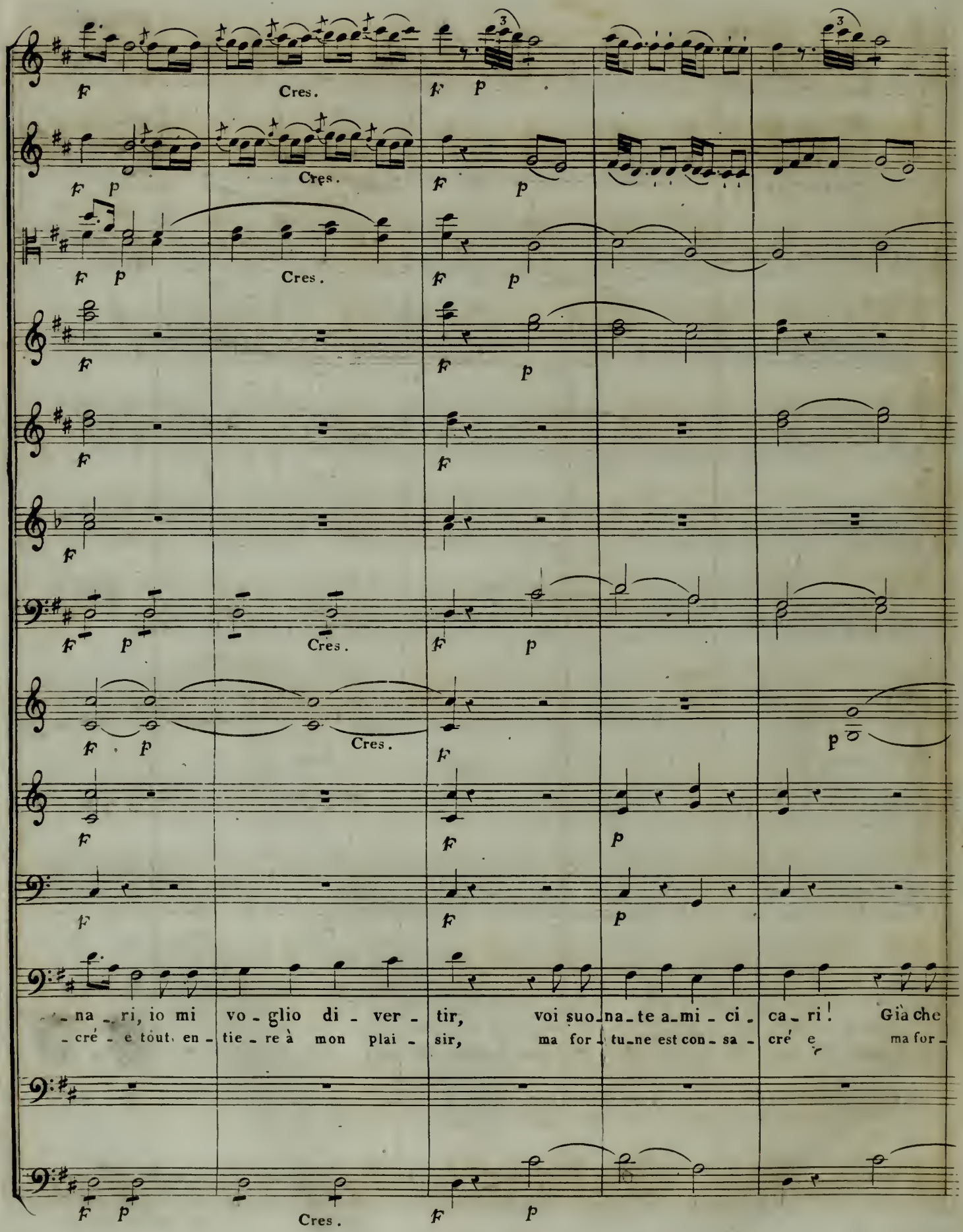
f

D. Giov.

Già che spendo i miei da - - -
Ma for - tu - ne est con - sa - -

- tis - simo a ser - vir, son pron - tis - si mo a ser - vir.
prêt à vous ser - vir je suis prêt à vous ser - vir.

f p Cres.


Cres.
Cres.
Cres.
Cres.
Cres.
Cres.
na ri, io mi vo glio di ver tir, voi suo na te a mi ci ca ri! Già che
cré e tout en tie re à mon plai sir, ma for tune est con sa cré e ma for

Allegretto.

Cres. f

Cres. f

Cres. f

Cres. f

Cres. f

Cres. f

Cres. f

Cres. f

Allegretto.

Cres. f

spendo i miei da - na - ri, io mi vo - glio di - ver - tir, io mi voglio diver - tir!

- tune est con - sa - cré - e tout en - tiere à mon plai - sir, tout en - tiere à mon plai - sir.

Cres. f

Oboi.

Clarinetti.

Fagotti.

Corni.

Leporello.

Bravi! co_sa_ra_ra!
Quelle simpho_ni_e.

D. Giovani.

Cheti par del bel con_cer_to?
Quelle dou_ce mé_lo_di_e.

D.Giov.

Ah che piat_to sa_po_
Que. la table est bien gar_

E con_for_ _me,è con_for me al vo_stro_merto.
Ah l'o_reil_ _ _le l'o_reil_le en est ra_ _vi_e.

_ri_to! ah che piat_to sa_po_ri_to! sa_po_ri_to! sa_po_ri_to!
_ni_e de bons mets qui font en_vi_e de bons mets qui font en_vi_e

Ah che
Que ces

bar_baro appe_ti_to!
plats me font en_vi_e

Che boc co ni da gi gan te mi par proprio di sve_
Que ces plats me font en_vi_e je vou_drois bien en tâ_

p pp f p

p pp f p

p pp f p

p f p

Nel ve_der i miei boc_co_bi, gli par propriodi sve_
Que ces plats lui font en_vi_e il vou_droit bien en gou_

_nir, mi par proprio di sve_nir.
_ter je vou_drais bien en tâ_ter

p pp f p

f p Cres. f sf p sf p

- nir! gli par proprio di sve - nir!
- ter il vou - droit bien en goû - ter

Ah che bar - baro appe - ti - to, che boc -
Que la table est bien gar - ni e de bons

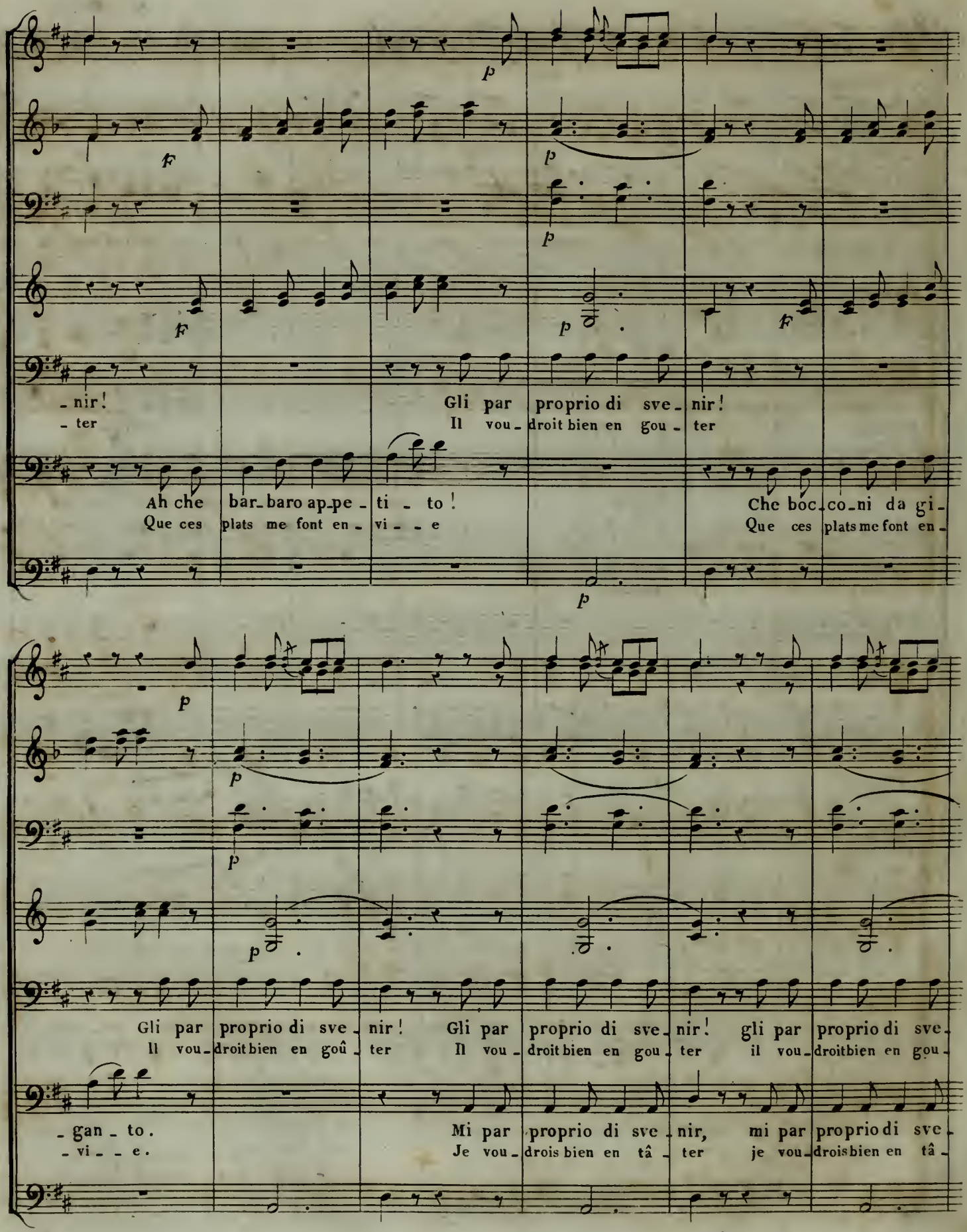
f p Cres. f sf p sf p

sf p sf p

Nel ve - der i mici boc - co - ni gil par proprio di sve - nir, di sve -
Que ces plats lui font en - vi - e il vou - droit bien en gou - ter en gou -

- co - ni da gi - gante!
plats qui font en - vi - e

sf p sf p


p
F
p
p
F
p
F
_nir!
_ter
Gli par proprio di sve_nir!
Il vou_droit bien en gou_ter
Ah che bar_baro ap_pe_ti_to!
Que ces plats me font en_vi_e
Che boc_co_ni da gi_
Que ces plats me font en_
p
p
p
p
p
Gli par proprio di sve_nir! Gli par proprio di sve_nir! gli par proprio di sve_
Il vou_droit bien en goû_ter Il vou_droit bien en gou_ter il vou_droit bien en gou_
_gan_to.
_vi_e.
Mi par proprio di sve_nir, mi par proprio di sve_
Je vou_drois bien en tâ_ter je vou_drois bien en tâ_

Allegretto.

Violini.

Viole.

Oboi.

Clarinetti.

Fag:

Corni.

Allegretto.

D.Giov.

- nir.
- ter.

Piat_to!
Don_ne....

- nir.
- ter.

lo Ser_vo!
un ver_re.

Senza Bassi.

Bassi.

Allegretto.

Oboi.

Clarinetti.

Fag:

Lep.

Frà i due frà i due li_ti_ ganti.
A_ vec de si bonne che_re

D.Giov.

Ver_sa il vi_no!
Plein le ver_re

Ec_cel_
C'est du

_len_te mar_zi mino!
bon vin de ma_dere.

Que_sto pez_zo di fa_
J'ai de quoi me sa_tis_

p

p

Stà . man_giando quel mar_rano!
Comme il mange ah le traître

gia_no, pia - no, piano, piano, piano, piano vo inghiot_tir.
_fai_re et je tiens je tiens un bon morceau de fri_can - deau.

Violini.

p

Viole.

p

Oboi.

p

F

p

D. Giov.

Fin_ge_rò di non ca_pir.
Ne fai_sons sem_blant de rien.

F

p

Tutti Bassi.

Oboi. Moderato.

Clarinetti.

Fag:

Corni.

Moderato.

Lep.

Que_sta poi la co_no sco pur
Ne fai_sons ne fai_sons rien pa_

Sanza Bassi.

D.Giov.

Le_po_
Le_ _po_

trop po!
_ raî_tre.

- rel_lo!
- rel_lo.

Par_la schieto, schieto, schieto mascal_
Par le mieux pronon_ce bien pronon_ce

Lep

Pa - - dron mi - o!
Mon cher maî - tre.

zo ne.
bien.

Non mi lascia u_na flus_sio_ne Le_pa_ro - le pro_fe - rir, Le_po_
C'est un rhû - me bien re_vê_che qui m'en_pè - che de par - ler quand vou_

Cres.

f p

p

f p

p

Mentre io man_gio, fischia un po_co.
Sif_fle sif_fle chan te chan te

_ro_le profe_rir. Non so
dra_t_il s'en al_ler. Je ne

f p

Cres. f f

Cres. f p p

Cres. f p

Cres. f p

Cos'è?
Pourquoi.

far: Scusa_te scu_sa_te: si ec_cel_len_te è il vo_stro
puis, Pourquoi ce_la vo_tre ta_ble qui m'en_

Cres. f p

p

cuo - co si eccel - lente, si eccellente, è il vostro cuo - co, che lo vol_li an_ch'io pro_ - var che lo
- ga - ge u - ne faim trop dé_voran - te dé_vo - ran - te m'a fait prendre ce mets là m'a fait

Mf P

Mf P

Mf P

Mf P

Mf P

Mf

Mf P

Mf P

D. Giov.

Si ec_cel_ lente è'il cuoco mi_o che lo volli an_ch'io pro_
Ah ma ta_ble qui t'en chan_te t'a fait pren_dre ce mets

volli anch'io pro_var.
pren dre ce mets là.

Si eccellente,
Qui m'enchante,

che lo volli anch'io pro_
m'a fait prendre ce mets

Mf P

SCENA XIV.

Allegro assai.

Violini.

Viola.

Flauti.

Oboi.

Allegro assai.

Clarinetti.

Fagotti.

Corni. in. B.

D. Elvira.

L'ul-ti-ma pro-va dell' amor mi-o an-cor vo-gl'i-o
Viens ô vo-la-ge prendre le ga-ge le der-nier ga-ge

D Giovanni.

var. la.

Leporello.

var. la.

Bassi.

Allegro assai.

tr

p

Cres.

tr

p

Cres.

p

Cres.

Cres.

p

p

Cres.

fa - re con te - de nos a - mours.

Più non ra - mento, mon cœur ou - bli - e,

gl'inganni tuo - i, ta per - fi - di - e,

gl'inganni tuo - i, ta per - fi - di - e,

pie - mon

p

Cres.

p Cres. F sf.

p Cres. F sf.

p Cres. sf.

Cres. F

Cres. F

Cres. F

Cres. F

Cres. F Fp

Cres. F Fp

p Cres. F Fp

- ta - - - de io - sen_to ! Da te non chie - de
â - - me at - ten - dri - e. dans mon mar - ti - re,

Cos' è ? Cos' è ?
lan - guit, tou - jours?

Cos' è ? Cos' è ?
lan - guit, tou - jours?

p Cres. F F sf.

sf. p F p F p

sf. p F p F p

sf. p F p F p

F

FP

FP

FP

F

quest'alma op - pres - sa, del - la sua fe - de qualche mer - cè.
si je sou - pi - re, point ne de - si - re un doux re - tour.

Mi ma - ra - viglio! co - sa vo -
Que veux tu di - re? o sage El -

sf. p F p F p

f p Cres. f p

f p Cres. f p

f p Cres. f p

p f

p f

p Cres. f

p Cres. f

p Cres. f

- le - te? co - sa vo - le - te? se non sor - ge - te non resto in piè! non resto in piè!
- vi - re! que veux tu di - re? et qui t'ins - pi - re si noble a - mour, si noble a - mour?

Ah non de-
de mon mar-

f p Cres f

p

p

p

-ri-de-re gl'affan-ni mie-i?
-ti- -re ces-se de ri-re.

Io ti de-ridere?
Ah! puis-je en ri-re.

Ah non de-
ces-se d'en

Qua-si da pian-gere mi fa co-ste-i,
Ah peut-on ri- -re de son mar-ti-re.

p

tr tr tr tr tr tr tr tr

Cres.

Cres.

Cres.

p

p

-ri-de-re! ah nón de - ri-de-re!
ri - re, ces-se d'en ri- - re.

io ti de - ridere? cie-lo! per chè?
ah puis-je en ri - re. ah le bon tour!

qua- - si da pian - ge- - re mi fa co - ste - i!
ah peut on ri- - re de son mar- - - ti - re?

Cres.

p Cres. p Cres.

p Cres. p Cres.

p Cres. p

p p

p p

p Cres.

p Cres.

p Cres.

che vi - - - ta - cangi ....
te voir chan - - ger de vi - e .

che vuoi mio be ne?
que veut notre a - mi - e ?

Brava!
Brava!

p Cres. p

fp Cres. fp fp F

fp Cres. fp fp F

fp fp fp F

fp fp F

fp fp F

fp fp F

p Cres. fp F p

p Cres. fp F

fp p Cres. fp fp F

cor perfido! cor perfido! cor per - - - fi - do!
quel monstre! quel monstre! quel mons - - - tre!

Brava!
Brava!

fp fp fp F

Clar.

Fag:

Corni.

D. Giovanni

la - - scia ch'io mangi;
on est à table,

la - - scia ch'io mangi,
femme a - do - rable.

e se ti pia - - ce, man.gia con
viens près de moi con - so - ler tes tour -

Flauti.

Oboi.

Clar.

Fag:

Corni.

D. Elv:

re_sta_ti barbaro! nel lezzo im_mondo, e_sempio or_ri_bi_le d'i_ni_qui_
tes vœux in_fâ_mes, ton vin, tes femmes plongent vos â_mes dans les tour_

_me!
_mens.

se non si muove del suo do_lo re di sasso ha il core o cor non
quel homme in_fâ_me il n'a dans l'âme nuls sen_ti_mens, nuls sen_ti_

Cres.

p Cres. F

p Cres. F

p Cres. F

p Cres. F

p Cres. F

p Cres. F

p Cres. F

p Cres. F

_tà!
- mens.

Vi_van le femine! viva il buon vi_no! sos tegno,e gloria d'uma - ni - _ta,
Vivent les femmes! le vin les femmes rendent nos à - mes, nos cœurs con - tens.

hà!
- mens.

p Cres. F

re - sta - ti barbaro ! nel lezzo im -
tes vœux in - fâ - mes, ton vin, tes

so stegno e glori - a d'u - ma - ni - tà! vi - van le femine !
rendent nos à - mes, nos cœurs con - tens, vivent les femmes !

se non si muove.
quel homme in - fâ - me !

tr tr

p fp fp fp fp Cres.

p fp fp fp fp Cres.

p fp fp fp fp Cres.

p Cres.

p Cres.

fp fp fp fp p Cres.

fp fp fp fp p Cres.

p fp fp fp fp p Cres.

-mon-do, resta-ti barbaro! nel lezzo im-mondo, e - - sempio or-
femmes, tes vœux in-fâ-mes, ton vin, tes femmes plon - - gent vos

viva il buon vi-no vi-van le femine! viva il buon vi-no! so - stegno e
vivent les femmes, le vin, les femmes, le vin les fem - mes rendent nos

del suo do-do-re, di sas-so ha il co-re, di sasso ha il
di- gne de blâ-me il n'a dans l'âme, dans l'â-me, nuls sen-ti-

p fp fp fp fp p Cres.

tr tr

F p Mf.

F p Mf.

F p Mf.

F

F

F

F

F

F

-ri-bi-le d'i-ni-qui-tà!
â-mes dans les tour-mens.

glori-a d'u-ma-ni-tà!
â-mes nos cœurs con-tens.

co-re, o cor non hà
-mens nuls sen-ti-mens.

sostegno, e gloria d'u-ma-ni-tà
rendent nos â-mes nos cœurs con-tens

F p Mf.

Cres.

Cres.

Cres.

Esempio or_ri_bi_le d'i_ni_qui_tà, d'i_ni_qui_tà, d'i_ni_qui_tà, esempio or_

plongent nos â_mes dans les tour_mens, dans les tour_mens, dans les tour_mens plongent vos

so_stegno e glo_ri_a d'u_ma_ni_tà, d'u_ma_ni_tà, d'u_ma_ni_tà, so_stegno e

rendent nos â_mes nos cœurs con_tens, nos cœurs con_tens, nos cœurs con_tens rendent nos

Di sasso ha il co_re o cor non hà, o cor non hà o cor non hà di sasso ha il

il n'a dans l'âme nuls sen_ti_mens, nuls sen_ti_mens, nuls sen_ti_mens il n'a dans

F p Fp Fp sf.p sf.p p

F p Fp Fp sf.p sf.p p

F Fp Fp Fp Fp sf.p p

F sf.p

F sf.p

F sf.p p

F Fp Fp Fp Fp sf.p

F Fp Fp Fp Fp sf.p

F Fp Fp Fp Fp sf.p

_ri_bi_le d'i_ni_qui_tà! Ah!
â_mes dans les tour_mens! Ah!

glo_ri_a d'u_ma_ni_tà! che
â_mes nos cœurs con_tens! quel

co_re, o cor non hà!
l'â_me nuls sen_ti_mens!

Cres. Fp Fp Fp Fp Fp sf.p p

Cres. F p

Cres. F p

Cres. F p

F p

F

Cres. F

F p

Cres. F p

grido e questo mai ! che gri - do , che gri - do e questo mai , va a ve - der , va a ve -
cri quel cri ter - rible . quel bruit , quel cri , quel cri ter - rible , va-t'en voir , va-t'en

che gri - do e questo mai ! che gri - do e questo mai !
quel cri quel cri ter - ri-ble ! quel cri quel cri ter - ri-ble !

Cres. F p

Flau:

Oboi.

Clar.

Fag:

- der che cosa è sta - to!
voir ah c'est hor - ri - ble!

che grido in - dia - vo -
quel cri, quel cri ter -

Ah!
Ah!

D.Giov.

- la - to! che gri do in dia vo - la - to! Le po - rello che cos' è! che cos' e! che cos' e!
- rible! quel cri quel cri ter - rible Le po - relle grand bê - net. va donc voir ce que c'est.

All.° Molto.

p

p

p

Flauti.

p

Fag:

p

Corni in F.

p

Leporello.

Ah si - gnor! per ca - ri - tà! non an - da - te fuor di quà! l'uom di
Ah mon - sieur! par cha - ri - té! n'allez pas de ce côˆ - té l'hom - me

p

sas - so! l'uo - mo bianco.... ah! pa - drone, iò ge - lo, io manco, se ve -
blanc et de marbre Ah ah tout mon sang se gla - cé son re -

Cres. F p

Cres. F p

Cres. F p

F

Flauti.

F

Oboi.

F

Clar.

F

Fag:

Cres. F

Corni.

p F p

D. Giov.

Non ca-pisco niente af- -fat-to.
il ra-dote en vé-ri- -té.

-deste che fi- gu-ra, se sen-ti-ste co-me fa! ta, ta, ta, ta. ta
--gard et sa gri- ma-ce en mar-chant il fait ta ta te ta te ta. ta

Cres. F p

Cres.

Cres.

Cres.

p Cres.

Tu sei matto in ve_ri_tà, in ve_ri_ta, in ve_ri_tà!
il ra_dote en vé_ri_té en vé_ri_té en vé_ri_té.

ta, ta, ta.
ta te te.

Ah sen
mais l'on

qual_cun batte!
quel ver_ti_ge

Apri...
ouvre

Apri di_co!
ou_vre dis_je.

_ti_te!
frappe

Io tre_mo!
je trem_ble!

Ah!
Ah!

p F Cres. F

p F Cres. F

p F Cres. F

p Cres. F

p Cres. F

F

p Cres. F

p Cres. F

F

p Cres. F

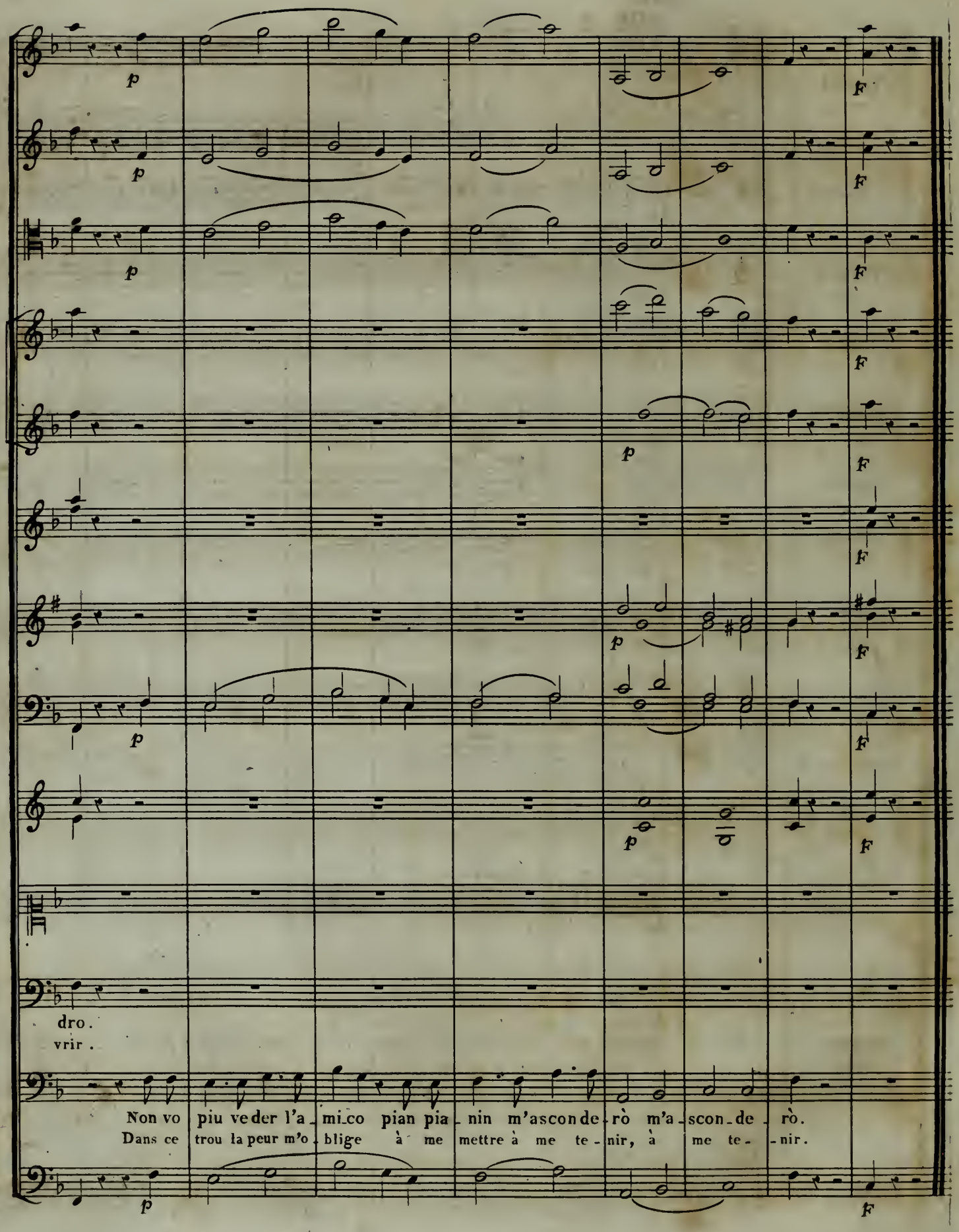
A_pri ouvre

Matto! per to_glier_mi d'in_trico ad a_prir io stesso an_dro, io stesso an_

lâ_che, pour voir ce beau pro_di_ge je m'en vais moi même ou_vrir moi même ou_

Ah!
Ah!

F p Cres. F


p
F
dro.
vrir.
Non vo piu ve der l'a mi co pian pia nin m'ascon de rò m'a scon de rò.
Dans ce trou la peur m'o blige à me mettre à me te nir, à me te nir.

Andante.

Violini.

Viole.

Flauti.

Oboi.

Clarinetti.

Fagotti.

Andante.

Corni in F.

Clarini in D.

Trombone I.

Trombone 2.

Trombone 3.

Timpani in D A.

D Giovanni.

Il Commendatore.

Don Gio_van_ni a ce_nar te_co m'in_vi_
A ta ta_ble je viens me met_tre si tu.

Leporello.

Andante.

Bassi.

p

p

p

p

p

p

D. Giov.

Non l'avrei giammai cre - du - to ma fa - rò quelche po -
Voi - ci du nou - veau pour moi mais fai - sons ce que je

- ta - sti, e son ve - nu - to,
dai - gnes me le per - met - tre

tr

trò. Leporello! un al - tra ce - na fa che su - bi - to si por - ti!
dois vite un siège une autre as - siette Le - porelle u - ne ser - viette

Lep.

Ah pa - dron! ah pa -
Ah! mon - sieur ah mon -

Cres.

Cres.

Cres.

Cres.

Cres.

Cres.

D. Giov.

Van ne di_co ...
vasdonc vi_te

Commend.

Fer_ma un pò non si pa_sce di
Non n'y vas pas ces re_pas de mor_

_dron ah pa_dron! siam tutti morti
_sieur ah monsieur je suis en trance

Cres.

ci - bó mor - ta - le, chi si pas - sce di ci - bo ce - le - ste, val - - tre
- tel - le subs - tan - ce ne sont pas faits pour mon ex - is - ten - ce c'est un

cu - - re più gra - - vi di que - - ste, al - - tra
soin de plus haute im - - por - tan - - ce qui di - -

p p p p p p p p p p p p

bra - - - ma qua - - - giù mi - - - gui -
- ri - - - ge vers - toi - - - mes

Tromb.1.

Tromb.2.

Tromb.3.

D. Giov.

Par - la dun - que: che chie di, che
Par - le par - le tu peux tout me

Commend.

- - - - dò!
pas

Lep.

La ter-za-na d'a-ve-re mi sembra e le membra fermar più non so la ter-za-na d'a-ve-re mi
Ah je suis comme un homme en dé - li - re tout mon corps est tremblant est trem - blant ah! je suis comme un homme en dé -

vuo - i?
- di - re

par - lo, as - col - ta, più tem - po non hò:
pour te par - ler je n'ai plus qu'un ins - tant

sem-bra e le membra fermar più non so
- li - re tout mon corps est tremblant est trem - blant

Commend.

D. Giov.

par - la
par - le

par - la ascoltan - - do ti stò
donc et réponds har - - di - ment

par - - lo as - col - - ta, più
par - - le par - le je n'ai

E le membra fer-mar più non sò la ter-za-na d'a-ve-re mi sembra la ter-za-na d'a-ve-re mi
tout mon corps est tremblant est trem-blant ah je suis comme un homme en dé - li - re ah je suis comme un homme en dé -

p

p

p

p

pp

pp

pp

pp

pp

pp

D.Giov.

par-la par-la as-col-tan-do ti stò,
parle par-le par-le donc hardi-ment

tem-po non hò
plus qu'un ins-tant

sem-bra e le membra fermar più non so
-li-re tout mon corps est tremblant est trem-blant

fp Cres - - cen - do. fp

fp Cres - - cen - do. fp

fp Cres - - cen - do. fp

fp Cres - - cen - do. fp

fp Cres - - cen - do. fp

fp Cres - - cen - do. fp

fp fp fp

fp fp fp

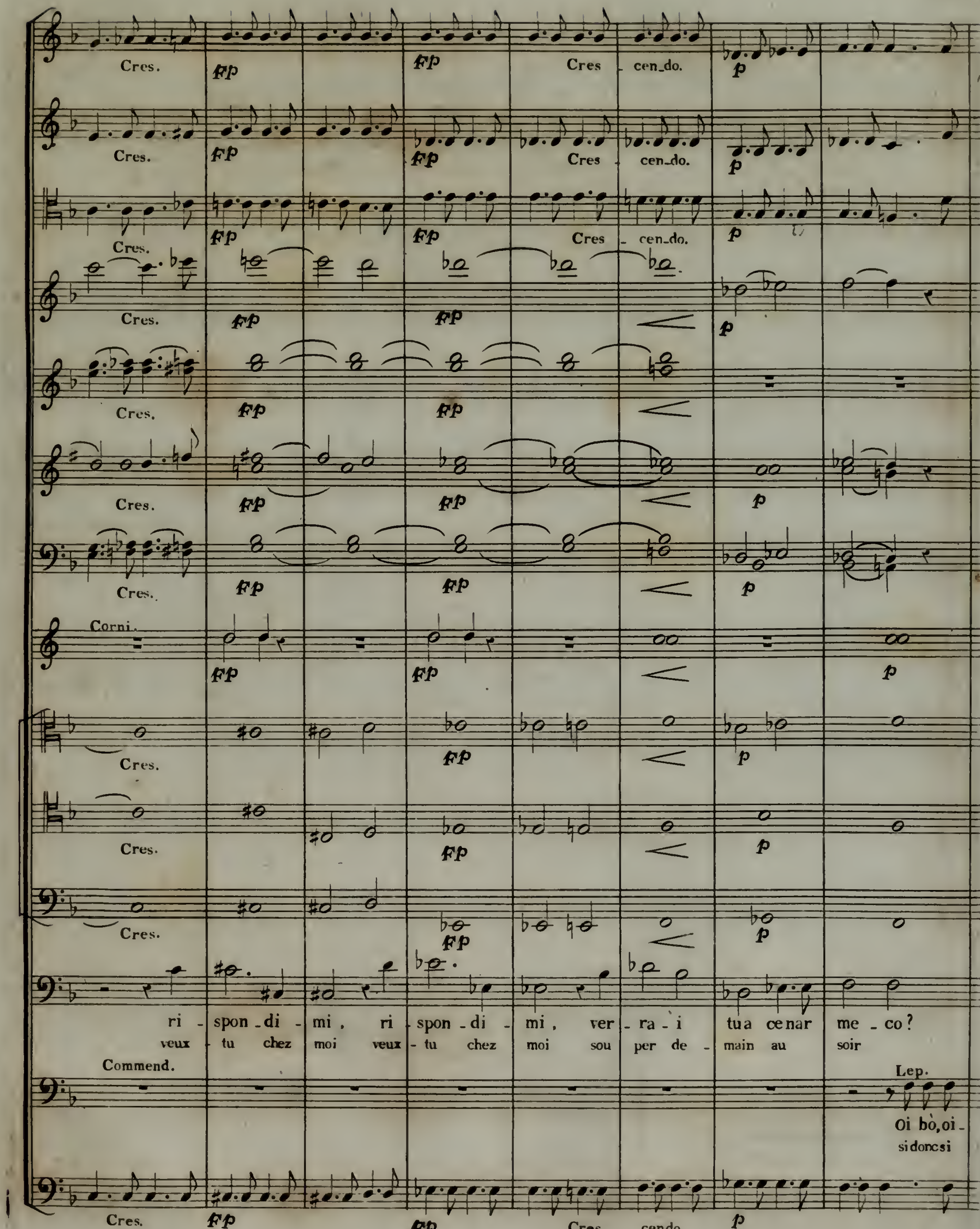
fp fp fp

Commend.

Tu m'invi - ta - stia ce na, il tuodo - ver or sa - i,

Tu m'asof - fert ta ta - ble et j'ai fait mon de - voir

fp cres - cen - do. fp


Cres.
Cres - cen_do.
Corni.
ri - spon _ di - mi , ri - spon _ di - mi , ver - ra - i tua cenar me _ co?
veux - tu chez moi veux - tu chez moi sou per de - main au soir
Commend.
Lep.
Oi bò, oi _
si doncsi
Cres - cendo.

Corni.

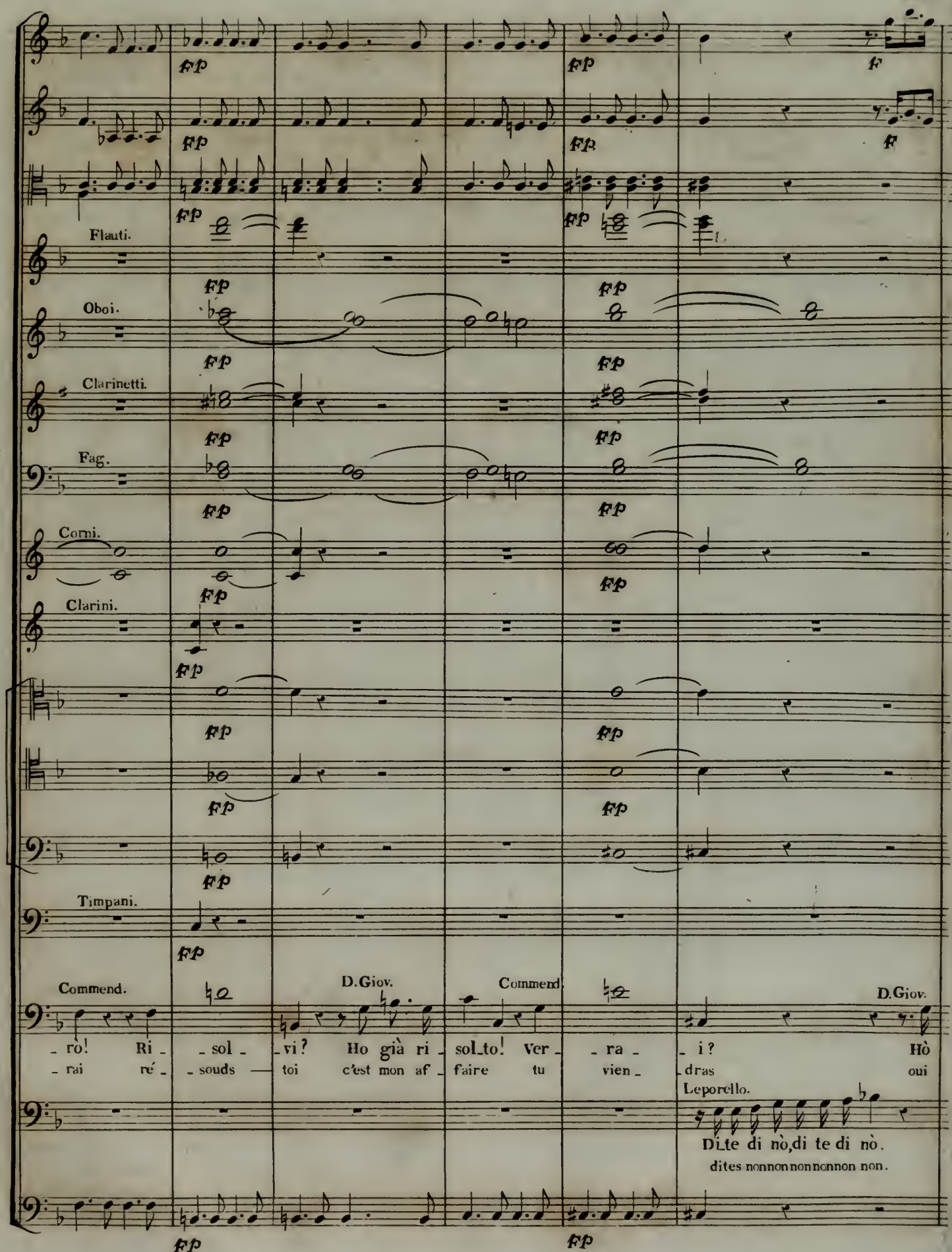
D.Giov.

A tor_to di vil_ta_te tac_cia_to mai sa_

je n'ai point l'âme vi_le ja_mais je ne l'au_

bò! tem_po non ha scu_sa_te!

donc il va souper en ville


Flauti.
Oboi.
Clarinetti.
Fag.
Corni.
Clarini.
Timpani.
Commend.
D.Giov.
Commend.
D.Giov.
_ ro! Ri _ _ sol _ _ vi? Ho già ri _ sol_to! Ver _ _ ra _ _ i? Hò
_ rai ré _ _ souds — toi c'est mon af _ faire tu vien _ _ dras oui
Leporello.
Di_te di nò, di te di nò.
dites nonnon nonnonnon non.

fer_ _moilcore in pet_to: non hò ti_mor, ver_ro!
j'ai du carac_tè_re je ne crains rien j'i_rai

Commend.
Dam_mi la ma_no in
que ta main soit le

Più stretto.

Cres.

Cres.

Cres.

Cres.

Cres.

Corni.

Cres.

Clarini.

Trombi.

Tromb 2.

Tromb 3.

Più stretto.

D.Giov.

Ec_co_la! Ohi_mè! Che gelo è que_sto mai?
la voilà oh ciel quel est ce froid mor_tel

pe_gno Cos' hai? pen_ti_ti can_gia
ga_ge qu'as_tu re_pends toi de_vi_ens plus

Più stretto.

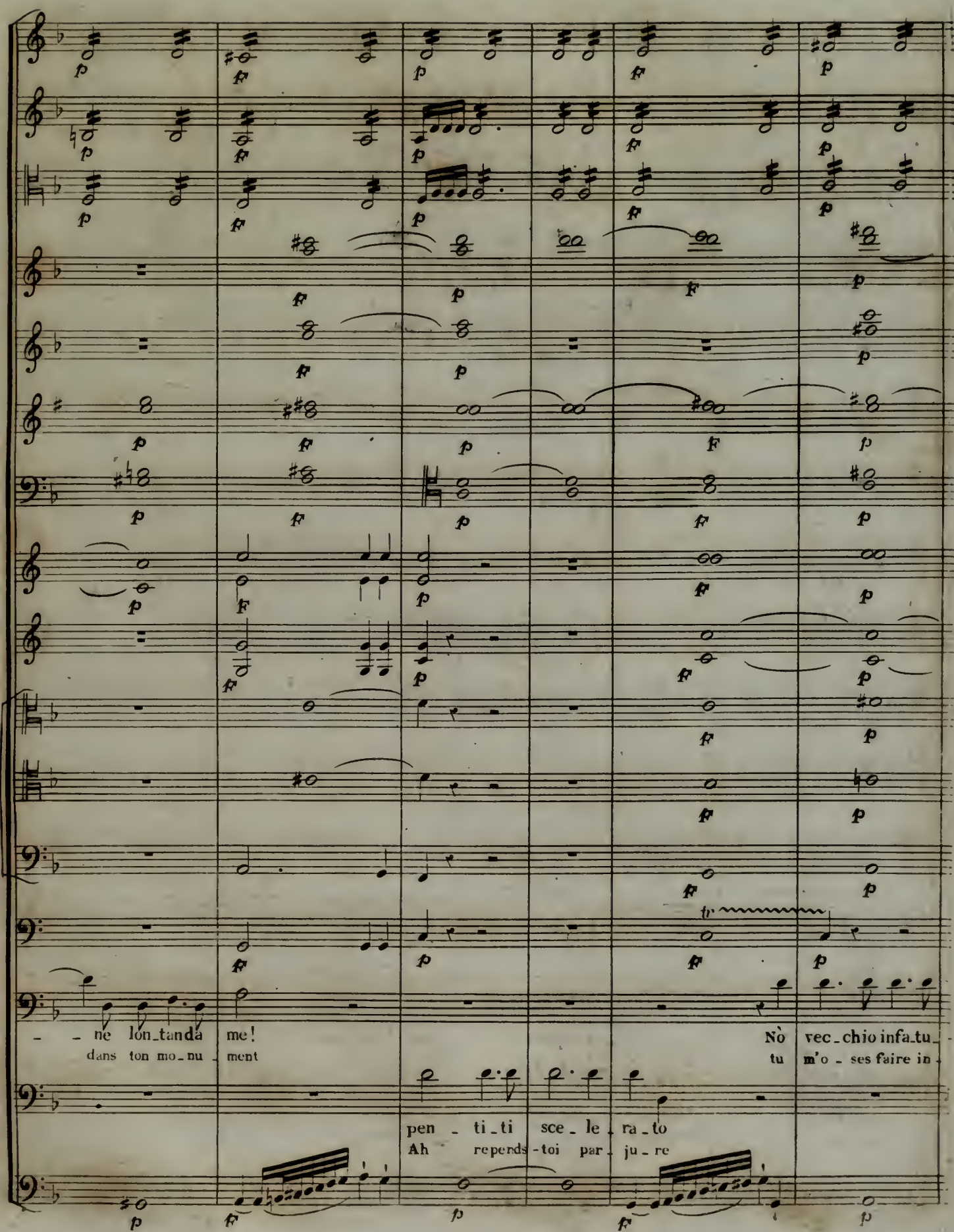
Tremolo.

Cres.

Più stretto.

Nò nò ch'io non mi pen_to, van - - -
non non je te le ju_re, fuis

vi_ta: è l'ulti_mo mo_men_to!
sa_ge c'est ton dernier mo_ment


- - ne lon_tanda me!
dans ton mo_nu_ment
Nò vec_chio infa_tu_
tu m'o_ses faire in_
pen_ti_ti sce_le_ra_to
Ah repends-toi par_ju_re

-a-to!
ju-re

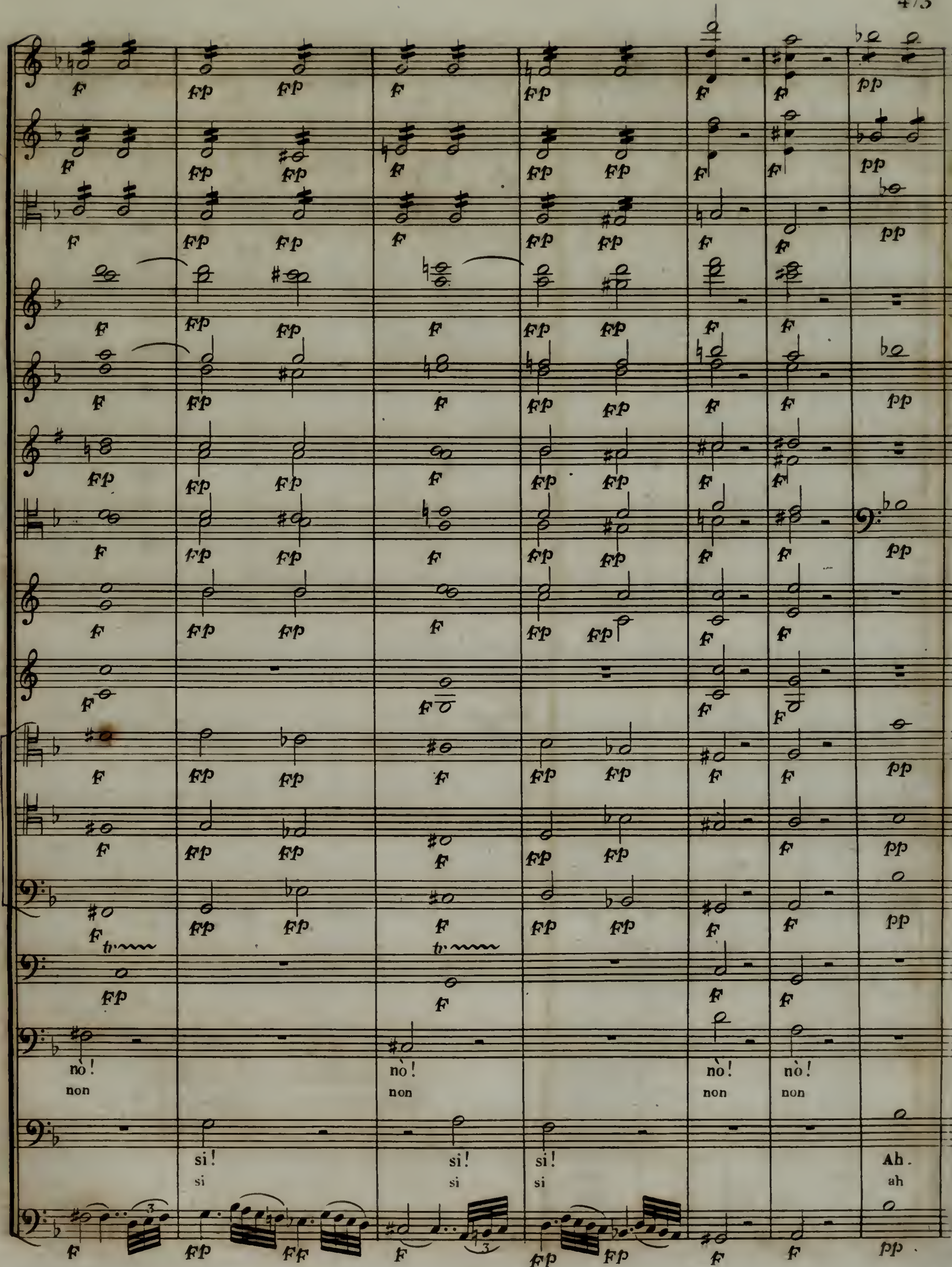
Nò!
non

Nò!
non

Pen-ti-ti!
repends-toi

Pen-ti-ti!
repends-toi

Si!
si


no! non
si! si
no! non
si! si
no! non
no! non
Ah. ah

Allegro.

pp

Allegro.

D. Giov.

Da qual tremore in so - li - to,
mon cœur trembleet s'é - ton - - ne

tem - - po più non v'è
il n'est plus tems pour toi

Allegro.

sen_to assalir gli spi_ri_ti don_ de esconoquei vor_ti_ci, di fo_co
ma for_ce m'a_ban_don_ _ne la flamme m'en vi_ _ron_ _ne je suis sai_

Cres. Sf. Sf. Sf. Sf. F Sf. Sf.

Cres. Sf. Sf. Sf. Sf. F Sf. Sf.

Cres. Sf. Sf. Sf. Sf. F Sf. Sf.

Cres. F

Cres. F

Cres. F

Cres. F

Cres. Sf. Sf. Sf. Sf. Sf. Sf.

Cres. tr tr

pien d'or - ror
- si d'ef - froi

Coro.

Tutto a tue col - -pe è po - co vie - ni! c'è un
c'est peu d'un tel - sup - - pli - - ce un plus af -

Cres. Sf. Sf. Sf. Sf. F Sf. Sf.

sf. sf.

sf. sf.

sf. sf.

sf. sf.

chi l'a_ni_ma mi la_ce_ra chi m'a_gi_ta le vi_sce_re! che
mon âme est au sup_pli_ce et la terreur s'y glis_se quels

mal peg_gior.
_freux t'at_tend

Lep:

che cef_fo di spe_ra_to! che ge_sti d'un dan_
il est à la tor_tu_re les pei_nes qu'il en_

sf. sf.

D.Giov.

strazio ohi_mè che sma_nia! che in_terno! che ter_ror
feux quel pré_ci_pi_ce et quel cruel tour_ment

Lep.

na_to che gri_di che la_men ti co_me ni fa ter_
_du_re ses cris et sa fi_gu_re ren_dent mon coeur trem_

D. Giov.

Chi l'a-ni-ma mi la-ce-ra
mon âme est au sup-pli-ce

Coro.

Tutto a tue colpe e po-co
c'est peu d'un tel sup-pli-ce

-ror mi fa ter-ror
-blant mon cœur trem-blant

Che cef-fo di spe-
il est à la tor-

sf. sf. sf. sf.

sf. sf. sf. sf.

sf. sf. sf. sf.

sf. sf. sf. sf.

sf. sf. sf. sf.

sf. sf. sf. sf.

F

F

F

F

F

tr

F

Coro.

Chi m'a_gi_ta le vi_sce_re Che stra_zioohimèche

et la terreur s'y glis - se quels feux quelpré´-ci -

vie - - _ni c'èun mal peg - - gior

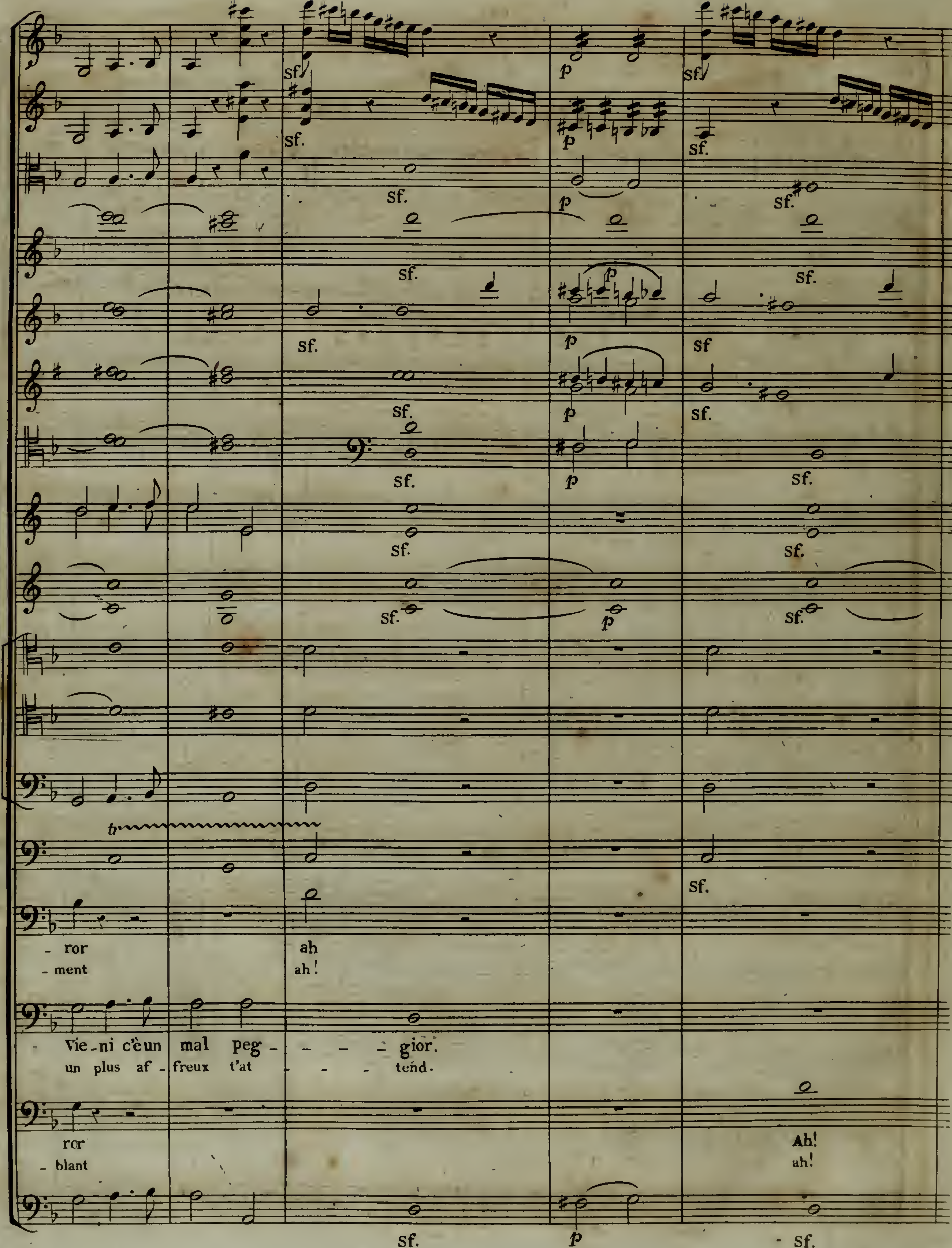
un plus af_freux t'at - - tend

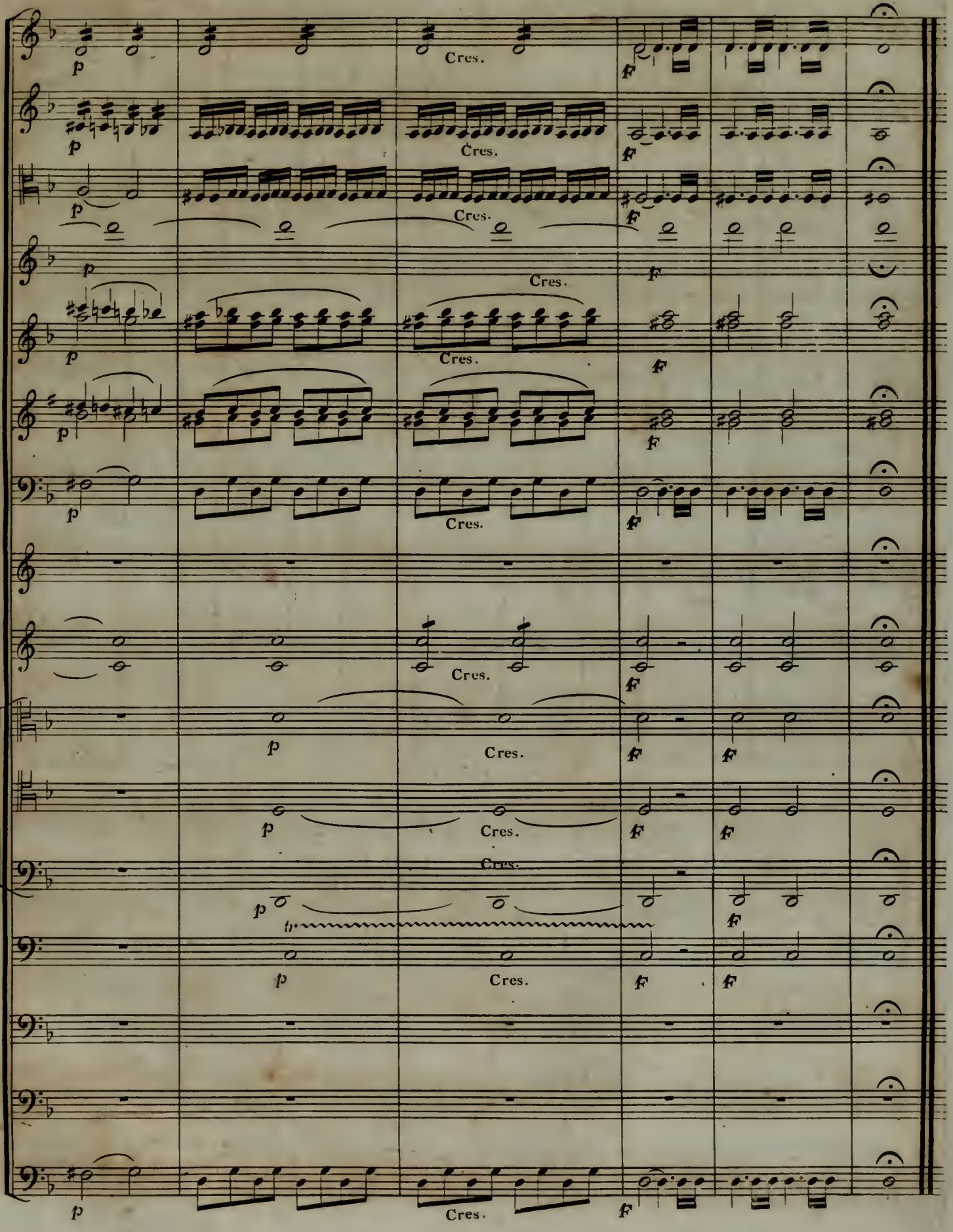
_ra_to! Che ge - - sti d'un dan - - na_to Che

_tu_re les pei - - nes qu'il en - du_re ses

sf. sf. sf. sf.

sma - nia! Ah! Che in fer - no che ter -
- pi - ce ah Coro. quel trou - ble quel tour -
vie - - ni vie - - ni
ap - pro - - che ap - pro - - che
- gri - di che la menti! Che gri - di che la menti co - me mi fa ter -
cris et sa fi - gu-re ses cris et sa fi - gu-re ren - dent mon cœur trem -


- ror
- ment
ah
ah!
Vie - ni c'è un mal peg - - - - gior.
un plus af - freux t'at - - - tend.
ror
- blant
Ah!
ah!


p
Cres.
f
tr

Allegro assai.

F

F

F

Flauti.

F

Oboi.

F

Fagotti.

F

Corni in G.

F

D. Anna.

Zerlina.

Ah! dov'è il per - fi - do, dov' è l'in - degno? tutto il mio

D. Elvira.

Ciel par où faut - il al - ler, pour voir ce traî - tre pourvoir ce

Ah! dov'è il per - fi - do, dov' è l'in - degno? tutto il mio

D. Ottavio.

Ciel par où faut - il al - ler, pour voir ce traî - tre pourvoir ce

Ah! dov'è il per - fi - do, dov' è l'in - degno? tutto il mio

Leporello.

Masetto.

Allegroassai.

Ah! dov'è il per - fi - do, dov' è l'in - degno? tutto il mio

Ciel par où faut - il al - ler, pour voir ce traî - tre pourvoir ce

F

Mf p Mf p Mf p

Mf p Mf p Mf p

Mf p Mf p Mf p

p

p

p

p

D. Anna.

So - - lo mi - ran - do - lo!
Oui qu'il pé - ris - - se.

sde - gno, sfo - gar io vò, sfo - gar io vò.
traî - tre et l'é - tran - gler et l'é - tran - gler?

sde - gno, sfo - gar io vò, sfo - gar io vò.
traî - tre et l'é - tran - gler et l'é - tran - gler?

sde - gno, sfo - gar io vò, sfo - gar io vò.
traî - tre et l'é - tran - gler et l'é - tran - gler?

sde - gno, sfo - gar io vò, sfo - gar io vò.
traî - tre et l'é - tran - gler et l'é - tran - gler?

Mf p Mf p Mf p

Mf p

Mf p

Mf p

stret - to in ca - te - ne, al - le mie pe - ne cal - ma da - rò.
par la jus - ti - ce de son sup - pli - ce j'i - rai jou - ir.

Leporello.

Più non spe -
Vai - ne chi -

Mf p

f

f

f

f

f

f

D. Anna.

Co_s'è fa_
Est_il croy_

Zerlina.

Co_s'è fa_
Est_il croy_

D. Elvira.

Co_s'è fa_
Est_il croy_

D. Ottavio.

Co_s'è fa_
Est_il croy_

_ra_te.... di ri_tro_var_lo.... più non cer_ca_te, lon_tano an_dò, lon_ta_no an_dò.
_mè_re ah! le com_pè_re bien loin sous ter_re vient de s'en_fuir vient de s'en_fuir

Mas.

Co_s'è fa_
Est_il croy_

vel_la....
_a_ble

Cos'è fa_
Est-il croy

vel_la....
_a_ble?

Via
c'est

pre_sto
u _ ne

sbriga_ti....
fa _ ble

Via presto
c'est u _ ne

Ven _
c'est

ne un co_
vé _ ri _

los_so....
ta_ble

Venne un co_
c'est vé _ ri _

los_so....
ta_ble

Ma
un

se non
grand co _

pos_so....
_los _ se,

sbrigati....
fa - ble

sbrigati....
fa - ble

sbrigati....
fa - ble

sbrigati....
fa - ble

Ma se non pos-so, ma se non pos-so, ma se non pos-so, ma se non pos-so....
un tigre un dia-ble, c'est effroy-a-ble c'est ef-froy-a-ble c'est ef-froy-a-ble

sbrigati....
fa - ble

Presto fa-vel-la,
Par-le, a-chè-ve,

Presto fa-vel-la,
Par-le, a-chè-ve,

Presto fa-vel-la,
Par-le, a-chè-ve,

Presto fa-vel-la,
Par-le, a-chè-ve,

Presto fa-vel-la,
Par-le, a-chè-ve,

p sf. p

p sf. p

p sf. p

sf.

p

p sf.

p sf. p

p sf. p

sbrigati.... par-le donc.

sbrigati.... par-le donc.

sbrigati.... par-le donc.

sbrigati.... par-le donc.

Tra fumo e fo-co.... ba-date un po-co.... l'uomo di sasso.... fermate il pas-so....
L'homme de pier-re est à sa ta-ble mon maître fait le fan-fa-ron

sbrigati.... par-le donc.

p sf. p

Cres. Cres. Cres. Cres. Cres. Cres.

Stel - le! che
Ciel quel pro -

Stel - le! che
Ciel quel pro -

Stel - le! che
Ciel quel pro -

Stel - le! che
Ciel quel pro -

giusto là sotto.... diedeil gran bot_to.... giusto là il dia_vo_lo sel'trangu - giò.
mais par la porte un diable ar - ri - ve et vous l'em - por - te dans son don - jon.

Stel - le! che
Ciel quel pro -

Cres.

f p Cres. f

f p Cres. f

f p Cres. f

f p Cres. fp

f p Cres. f

f p Cres. fp

f p Cres. fp

D. Anna.

sen_to! di_ge!

Ah c'est cer_to è l'om_bre l'om_bra, Ah c'est

sen_to! di_ge!

Ah! Ah!

sen_to! di_ge!

Ah! c'est cer_to. l'om_bre. Ah! Ah!

sen_to! di_ge!

Ah! Ah!

Vero è l'e_ven_to. eh! oui vous dis_je.

sen_to! di_ge!

f p Cres. f

p

p

p

certo è l'om- bra.... Ah cer - to è l'om - - - bra, che
l'om - - - bre, oui, oui, c'est l'om - - - bre, du

cer - to è l'ombra.... Ah cer - to è l'om - - - bra, che
c'est l'ombre oui, oui, c'est l'om - - - bre, du

cer - to è l'ombra.... Ah cer - to è l'om - - - bra, che
c'est l'ombre oui, oui, c'est l'om - - - bre, du

cer - to è l'ombra.... Ah cer - to è l'om - - - bra, che
c'est l'ombre oui, oui, c'est l'om - - - bre, du

Ah! cer - to è l'om - - - bra è l'om - - - bra, che
C'est l'om - bre l'om - - - bre, l'om - - - bre, du

p

p

p

p

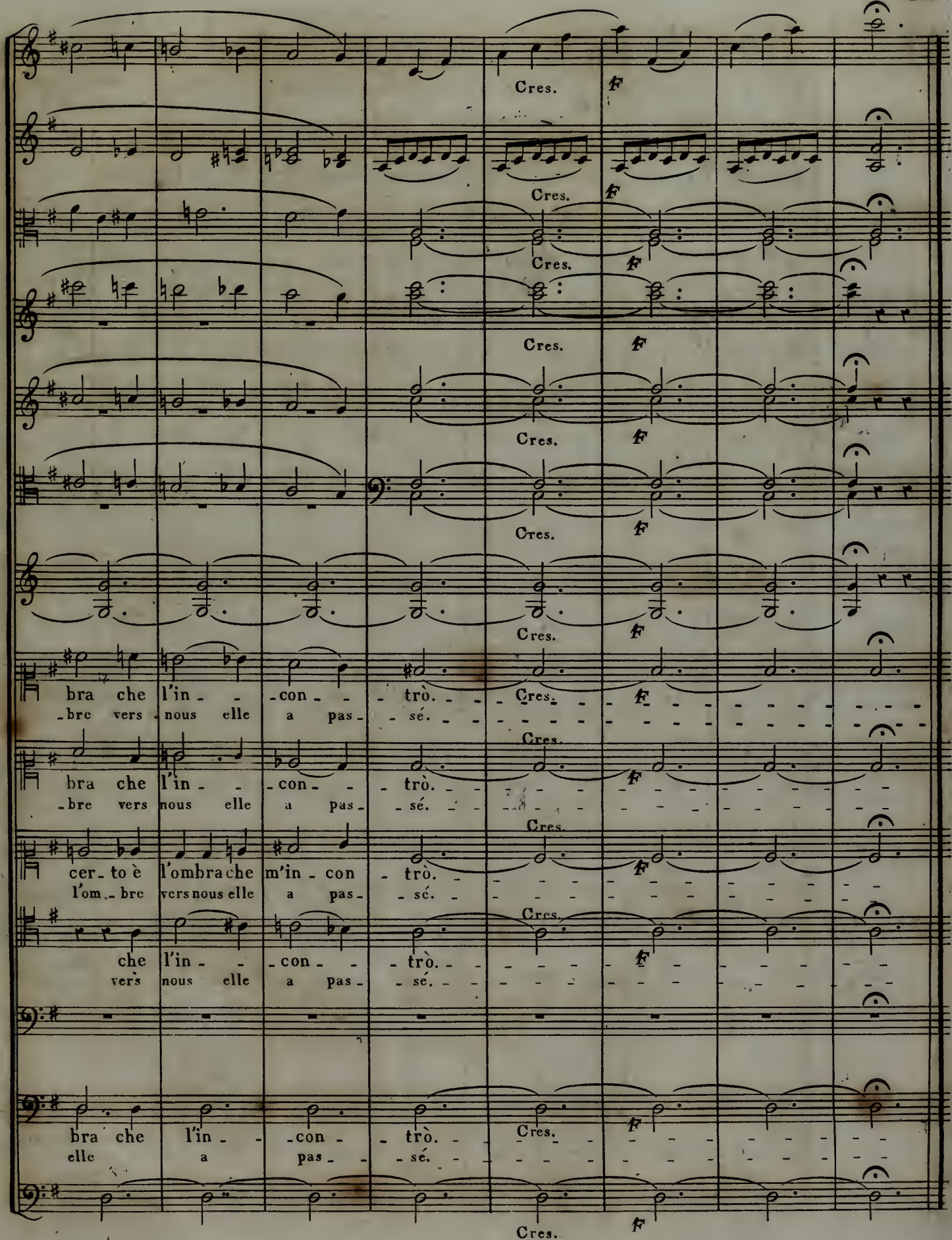
l'in - con - trò. Ah cer - to, è l'om - bra, ah cer - to, cer - to è l'om - -
tré - pas - sé c'est l'ombre c'est l'ombre oui oui c'est l'om - bre l'om - -

l'in - con - trò. Ah cer - to, è l'om - bra, ah cer - to cer - to è l'om - -
tré - pas - sé c'est l'ombre c'est l'ombre oui oui c'est l'om - bre l'om - -

l'in - con - trò. Ah cer - to, è l'om - bra, ah cer - to Ah
tré - pas - sé c'est l'ombre c'est l'ombre c'est l'ombre c'est

m'in - con - trò. Ah cer - to, è l'om - bra, ah cer - to è l'om - bra
tré - pas - sé c'est l'ombre c'est l'ombre c'est l'ombre c'est l'om - bre

l'in - con - trò. Ah cer - to, è l'om - bra, ah cer - - - to è l'om - -
tré - pas - sé c'est l'ombre c'est l'ombre oui l'om - - bre vers nous


Cres.
F
bra che l'in - con - trò.
-bre vers nous elle a pas - sé.
cer - to è l'ombra che m'in - con - trò.
l'om - bre vers nous elle a pas - sé.
che l'in - con - trò.
vers nous elle a pas - sé.
bra che l'in - con - trò.
elle a pas - sé.

Larghetto.

Violini.

Viole.

Flauti.

Oboi.

Clarinetti in A.

Larghetto.

Fagotti.

Corni in G.

D. Anna. Zerlina.

D. Elvira.

D. Ottavio.

Or che tut ti, o mio te - so - ro! vendi - ca - ti siam dal cie - lo, porgi

Quand le ciel — par sa clé - men - ce à vén - gé ton in - no - cen - ce viens com -

Leporello. Masetto.

Larghetto.

Bassi.

p

p

p

D. Anna.

Lascia o ca_ro un anno an_

Ah long-temps, long-temps en_

por_gi a me un ri_sto_ro, non mi fà languire an_cor.

_bler _____ mon es_pé_ran_ce ne fais plus languir mon cœur.

Cres.

p

Cres.

p

p

Flauti.

Oboi.

Fagotti.

Corni.

-co-ra al-lo sfo-go del mio cor!
-co-re dif-fé-rons ce bien flat-teur

Al de-sio di chi m'a-
A cé-der à qui j'a-

Cres.

p

Al de-sio di chi t'a-do-ra, ce-der deveun fido a-mor ce-der de-ve, ce-der
A cé-der à qui t'a-do-re; tu dois mettre ton bon-heur tu dois mettre ton bon-

-do-ra, ce-der de-veun fi-do a-mor, ce-der de-ve, ce-der
-do-re, je dois met-tre mon bon-heur, je dois mettre mon bon-

Flauti.

Oboi.

Fag:

Corni.

de_ veun fi_do a_ mor. Al de_sio di chi t'a_ do_ra,
_heur tu dois met_tre ton bon_heur A cé_der à qui t'a_ do_re,

de_ veun fi_do a_ mor. Al de_sio di chi m'a_
_heur je dois met_tre mon bon_heur A cé_der à qui j'a_

ce_ der deve un fi_do a_ mor, ce_der de_ve ce_der de_ve un
ah tu dois met_tre ton bon_ heur, tu dois met_tre ton bon_ heur oui

_do_ra, ce_ der deve un fi_do a_ mor, ce_der de_ve ce_der de_ve un
_do_ re, ah je dois met_tre mon bon_ heur je dois met_tre mon bon_ heur oui

Flauti.

Oboi.

Clarinetti.

Fag:

Corni.

Corni in D.

fi _____ do a_mor _____ un fi_do un fido, a_mor.

met _____ tre met _____ tre met_tre ton bon_heur.

D. Elvira.

Io men vado in un ri_

Dans le fond d'un mo_nas_

fi _____ do a_mor _____ un fi_do un fido, a_mor.

met _____ tre met _____ tre met_tre mon bon_heur.

Zerlina.

Noi Masetto a casa an_dia_mo, a ce_nar in compa_gni_a.
Et nous autres allons fai_re bonne mine et bon_ne chère.

D. Elv.

_ti_ro, a finir la vi_ta mi_a.
_tè_re j'i_rai plaindre ma mi_sè_re.

Lep.

Ed io vado all'oste_
Ce re_vers pourra me

Noi Zerlina a casa an_dia_mo, a ce_nar in compa_gni_a.
Et nous autres allons fai_re bonne mine et bon_ne chère.

f

Zerlina.

Resti dun_que quel bir_ bon, con Proserpina e Plu_ ton; con Proser_ pi_ -
Que le traître a_ vec Plu_ ton resteaux bords du phlégé_ ton resteaux bords du

Lep.

_ri_a a tro_var padron mi_ glior. Resti dun_que quel bir_ bon, con Proserpina e Plu_ ton; con Proser_ pi_ -
fai_re éprou_ver un sort meil_ leur. Que le traître a_ vec Plu_ ton resteaux bords du phlégé_ ton resteaux bords du

Masetto.

Resti dun_que quel bir_ bon, con Proserpina e Plu_ ton; con Proser_ pi_ -
Que le traître a_ vec Plu_ ton resteaux bords du phlégé_ ton resteaux bords du

-nae Plu- ton.
phlé- gé - ton.

E noi tutti o buo- na genteri- pe- tiam al- le- gra- men- te l'anti-
Nous dont l'âme est pu- re et nette ré- pe- tons la chan- son- net- te qui nous

-nae Plu- ton.
phlé- gé - ton.

E noi tutti o buo- na genteri- pe- tiam al- le gra- men- te l'anti-
Nous dont l'âme est pu- re et nette ré- pe- tons la chan- son- net- te qui nous

-nae Plu- ton.
phlé- gé - ton.

E noi tutti o buo- na genteri- pe- tiam al- le gra- men- te l'anti-
Nous dont l'âme est pu- re et nette ré- pe- tons la chan- son- net- te qui nous

chis - si - ma can - zon, l'an - ti - chis - si - ma can - zon, l'an - ti - chis - si - ma can - zon.
of - fre u - ne le - çon qui nous of - fre une le - çon qui nous of - fre u - ne le - - çon

chis - si - ma can - zon, l'an - ti - chis - si - ma can - zon, l'an - ti - chis - si - ma can - zon.
of - fre u - ne le - çon qui nous of - fre une le - çon qui nous of - fre u - ne le - çon

chis - si - ma can - zon, l'an - ti - chis - si - ma can - zon, l'an - ti - chis - si - ma can - zon.
of - fre u - ne le - çon qui nous of - fre une le - çon qui nous of - fre u - ne le - çon

Violini.

Viole.

Flauti.

Oboi.

Clarinetti.

Fagotti.

Corni in D.

Clarini in D.

Timpani in D A

D. ANNA.
D. ELVIRA.

Zerlina.

D. Ottavio.

Leporelle
Masetto.

Bassi.

Presto.

Presto.

Sotto voce.

Que - sto è il fin, di chi fà mal, di chi fà mal.
C'est la fin des scé - lé - rats des scé - lé - rats

p

p

tr

tr

f

f

f

que - sto è il fin.
c'est la fin

Zerlina.

que - sto è il fin, di chi fà mal, di chi fà
c'est la fin des scé - lé - rats n'en dou - tons

D. Otta.

que - sto è il fin.
c'est la fin

Lep. mas.

que - sto è il fin.
c'est la fin

f

D.Anna.
D.Elv.

que - sto è il fin, que - sto è il fin di chi fà mal, di chi fà
c'est la fin c'est la fin des scé - lé - rats des scé - lé -

mal. que - sto è il fin, que - sto è il fin di chi fà mal, di chi fà
pas c'est la fin c'est la fin des scé - lé - rats des scé - lé -

que - sto è il fin, que - sto è il fin di chi fà mal, di chi fà
c'est la fin c'est la fin des scé - lé - rats des scé - lé -

Lep.
Maz.

que - sto è il fin di chi fà mal, di chi fà
c'est la fin des scé - lé - rats des scé - lé -

F

D.Anna.
D.Elv.

mal di chi fà mal, que_sto è il fin di chi fà mal, di chi fà
- rats n'en dou - tons pas c'est la fin des scé - lé - rats des scé - lé -

mal di chi fà mal, que_sto è il fin di chi fà mal, di chi fà
- rats n'en dou - tons pas c'est la fin des scé - lé - rats des scé - lé -

mal di chi fà mal, que_sto è il fin di chi fà mal, di chi fà
- rats n'en dou - tons pas c'est la fin des scé - lé - rats des scé - lé -

Lep.Mas.

mal di chi fà mal, que_sto è il fin di chi fà mal, di chi fà
- rats n'en dou - tons pas c'est la fin des scé - lé - rats des scé - lé -

D.Anna.
D.Elv.

mal. - rats. e et de' c'est per - un - fi - pro - di - ver -

mal. - rats. e et de' c'est per - un - fi - pro - di - ver -

mal. - rats. e et de' c'est per - un - fi - pro - di - ver -

Lep.Mas.

mal - rats e et de' c'est per - un - fi - pro - di - ver -

D.Anna.
D.Elv.

la mor - - - - - - - - - - - - te,
be re - - - - - - - - - - - - cu,

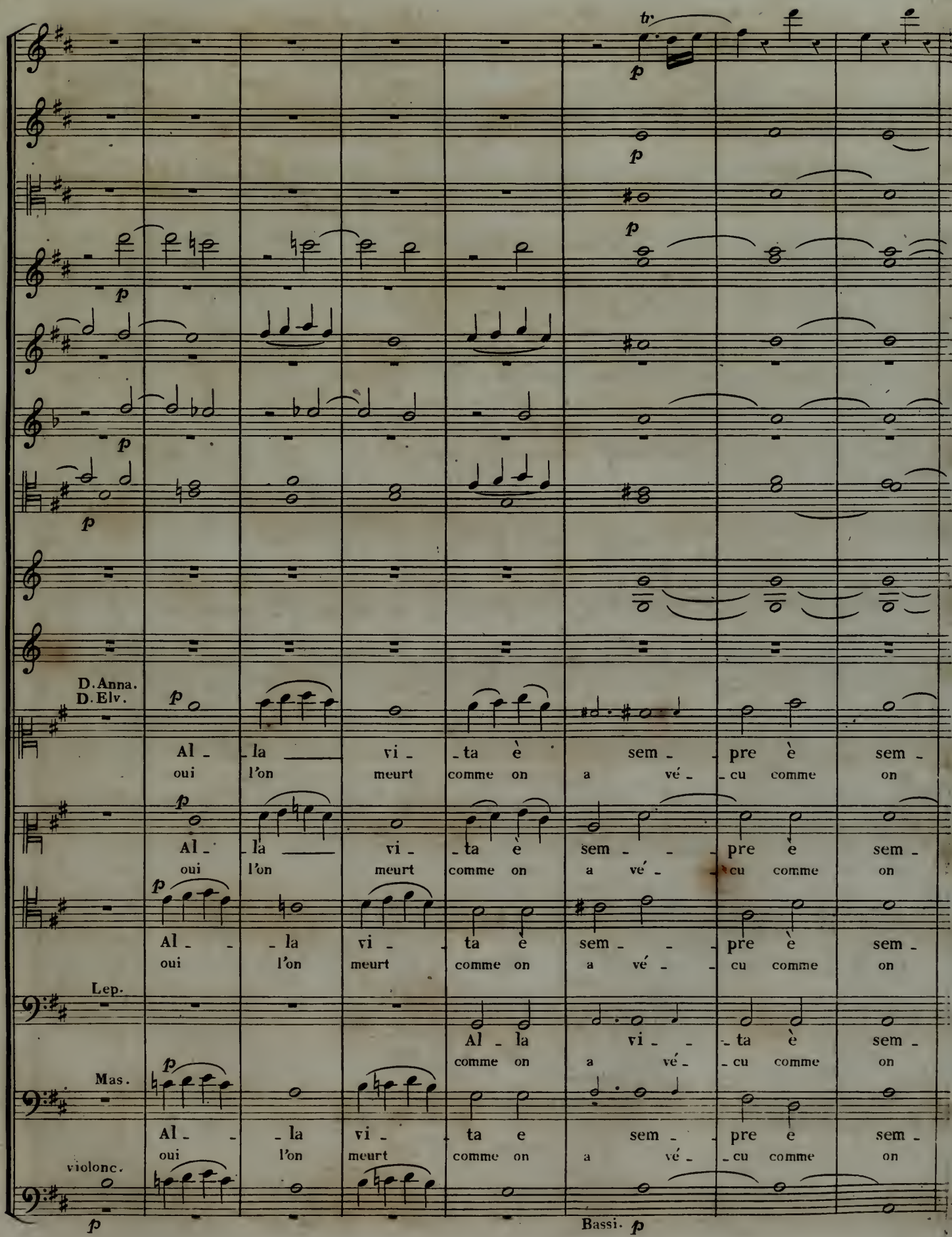
la mor - - - - - - - - - - - - te,
be re - - - - - - - - - - - - cu,

la mor - - - - - - - - - - - - te,
be re - - - - - - - - - - - - cu,

Lep.Mas.

mas. lep.

la mor - - - - - - - - - - - - te,
be re - - - - - - - - - - - - cu,


tr
p
D. Anna.
D. Elv.
Al - la vi - ta è sem - pre è sem -
oui l'on meurt comme on a vé - cu comme on
Al - la vi - ta è sem - pre è sem -
oui l'on meurt comme on a vé - cu comme on
Al - la vi - ta è sem - pre è sem -
oui l'on meurt comme on a vé - cu comme on
Lep.
Al - la vi - ta è sem -
comme on a vé - cu comme on
Mas.
Al - la vi - ta e sem - pre e sem -
oui l'on meurt comme on a vé - cu comme on
violonc.
Bassi.

D.Anna.
D.Elv.

-pre u- gual è sempre u- gual e de'
a vé- -cu on a vé- -cu ah c'est

-pre u- gual è sempre u- gual e de'
a vé- -cu on a vé- -cu ah c'est

-pre u- gual è sempre u- gual e de'
a vé- -cu on a vé- -cu ah c'est

Lep.

-pre u- gual è sempre u- gual e de'
a vé- -cu on a vé- -cu ah c'est

Mas.

-pre u- gual è sempre u- gual e de'
a vé- -cu on a vé- -cu ah c'est

D.Anna.
D.Elv.

per - - fi - - di - - la mor -
un pro - - ver - - be re

per - - fi - - di - - la mor -
un pro - - ver - - be re - - - - - - -

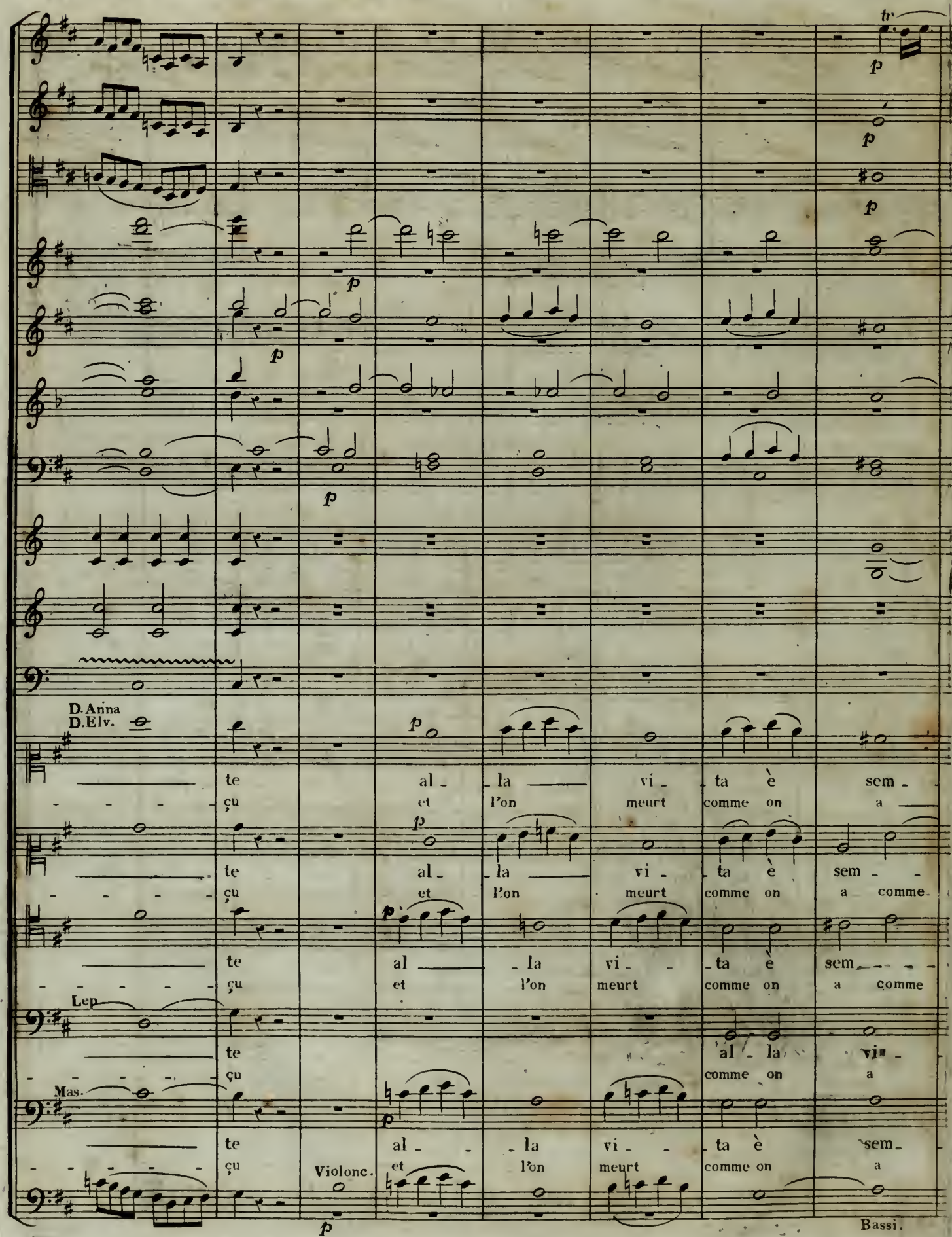
per - - fi - - di - - la mor -
un pro - - ver - - be re - - - - - - -

Lep.

per - - fi - - di - - la mor -
un pro - - ver - - be re - - - - - - -

Mas.

per - - fi - - di - - la mor
un pro - - ver - - be re - - - - - -


D.Anna
D.Elv.
te al - la vi - ta è sem -
çu et l'on meurt comme on a
te al - la vi - ta è sem -
çu et l'on meurt comme on a comme
te al - la vi - ta è sem -
çu et l'on meurt comme on a comme
Lep.
te al - la vi -
çu comme on a
Mas.
te al - la vi - ta è sem -
çu et l'on meurt comme on a
Violonc.
Bassi.

tr tr tr

p

D.Anna.
D.Elv.

- pre è sem - - pre è sem - - - - - - pre sem - -
comme on a comme on a

- pre è sem - pre - - - - - - - - e sem - -
on a comme on a

- - pre è sem - - - - - - - - - - pre
on a

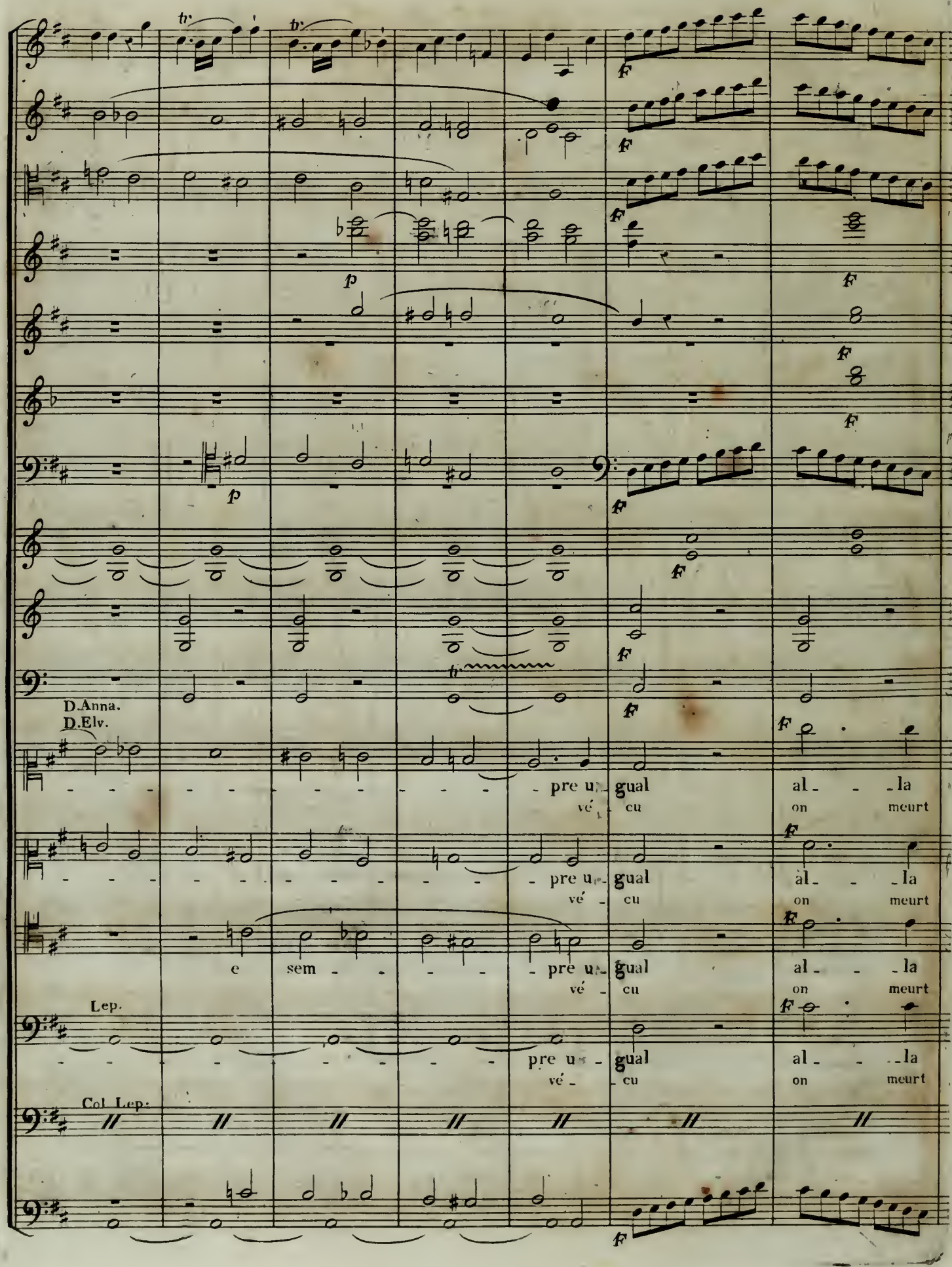
Lep.

- - ta è sem - - - - - - - - - - - - - -
comme on a

Mas.

Mas col Lep:

- - pre è sem - - - - - - - - - - - - - -
comme on a
violonc.


D.Anna.
D.Elv.
pre u - gual al - - la
vé - cu on meurt
pre u - gual al - - la
vé - cu on meurt
e sem - - - - pre u - gual al - - la
vé - cu on meurt
Lep.
pre u - gual al - - la
vé - cu on meurt
Col. Lep.

D. Anna.
D. Elv.

vi_ta è sempre u_gual al_ _la vita è sempre u_gual è
commo on a vé_cu on meurt comme on a vé_cu on

vi_ta è sempre u_gual al_ _la vita è sempre u_gual è
commo on a vé_cu on meurt comme on a vé_cu on

vi_ta è sempre u_gual al_ _la vita è sempre u_gual è
commo on a vé_cu on meurt comme on a vé_cu on

Mas Lep:

vita è sempre u_gual al_ _la vita è sempre u_gual è
commo on a vé_cu on meurt comme on a vé_cu on

D.Anna.
D.Elv.

sem - pre u - gual è sem - pre u - gual è
a vé - cu on a vé - cu on

sem - pre u - gual è sem - pre u - gual è
a vé - cu on a vé - cu on

sempre u - gual è sem - pre u - gual è
a vé - cu on a vé - cu on
Lep.Mas.

sem - pre u - gual è sem - pre u - gual è
a vé - cu on a vé - cu on

tr

p

p

tr

D.Anna.
D.Elv.

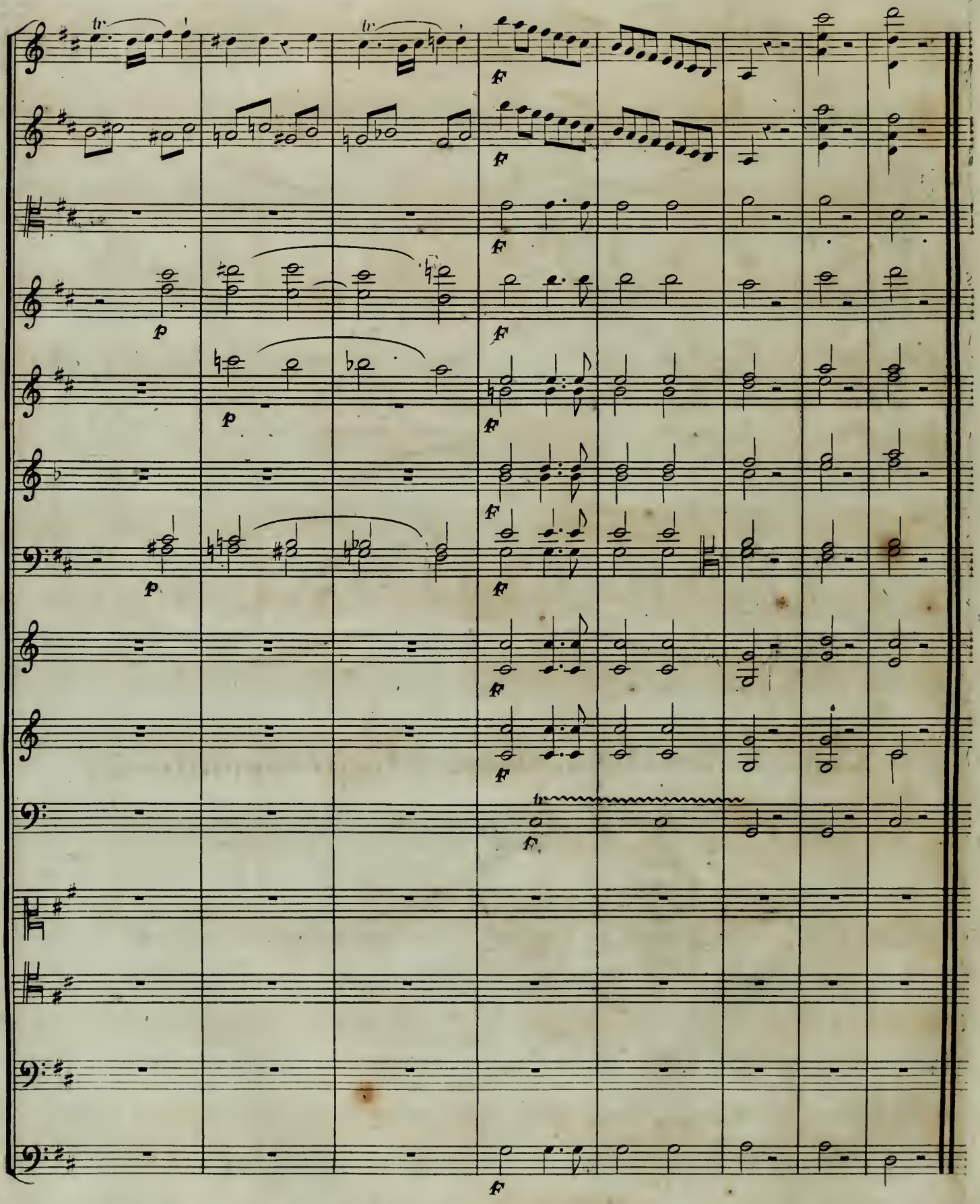
sem - pre u - gual.
a vé - cu.

sem - pre u - gual.
a vé - cu.

sem - pre u - gual.
a vé - cu.

Lep.Mas.

sem - pre u - gual.
a vé - cu.



FINE DELL' ATTO SECONDO.

(SUPPLÉMENT)

de Morceaux Intercallés

PAR L'AUTEUR

Après les Premières Représentations

All.º Assai.

Violini.

Viole.

D. Elvira.

All.º Assai.

Bassi.

In quali eccessi, o Numi, in quai mis_fat_ti orri_bi_li tremendi, è av_
A quels ex_cès grands Dieux! à quels for_faits l'insensé! s'a_ban_don_ne! à

_voltoil sciagu_ra_to.
quelsplaisirs af_freux!

Ah nò, non
j'entends dé_

puo_te tardar l'i_ra del cie_lo!... la giusti_zia tár_dar!
-jà la foudre,et pourlui j'en fris_son_ne, é_cla_te dans les_cieux.

Sen_tir già par_mi la fa_ta_le sa_ét_ta
je vois dé_jà pourex_pi_er son cri_me

che gli piomba sul ca_po!
le trait vengeur par_tir

A per_to veggio il ba_ra_tro mor_tal...
je vois l'a_bîme qui va l'en_glou_tir.

Mi sera El_vi_ra, che con_tra_sto d'af_fet_ti,
Ah! que de maux, que de pleurs, que de craintes,

in sen ti na_sce!...
et quels en_nuis,

Per_chè que_sti so_
mais à quoi bon les

_spi_ri?
plaintes

e que_ste ambas_cie?
. et ces sou_cis?

Allegretto.

Violini.

Viole.

Flauto.

Clarinetto. in B.

Fagotto.

Corni. in Es.

Violoncelli.

D. Elvira.

Mi tra dì quell'alma in gra ta, quell' al - ma in gra ta, in - fe -
Cet in grat qui m'a tra hi - e, qui m'a tra - hi - e a cau -

Bassi.

Cres.

Cres.

Clar.

Fag.

li - ce od dio - mi fà, in - fe - li - ce od dio mi fà, in - fe - li - ce od -
sé tous mes mal - heurs a cau - sé tous mes mal heurs a cau - sé cau -

Flauto.

Clarinetto.

Fagotto.

Violonc.

-di-o, od-dio mi fà.
—sé tous mes mal-heurs;

Ma tra-di-ta
et mal-gré.

e ab-ban--do-na-ta,
sa per--fi-di-e

pro--vo an-cor per lui pie-
j'ai pi-tié de ses er-

-tà, pro- -vo an- cor per lui pie- tà, pro- - - - -vo an-
-reurs j'ai pi- tié de ses er- reurs j'ai pi

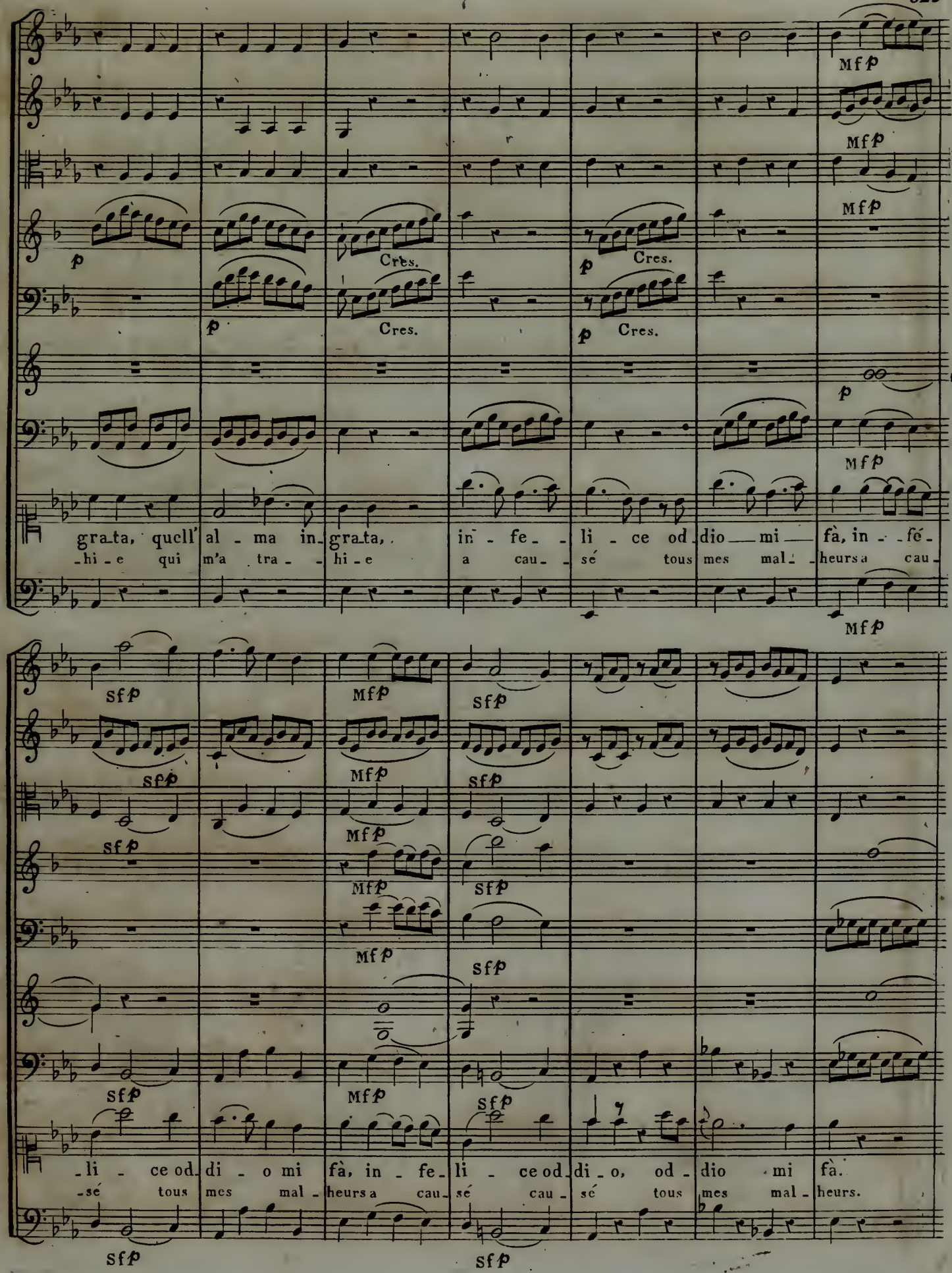
Mf p

Clari.

Fag.

Corni.

cor per lui per lu- - - - - i pie- tà- Mi tra di quell'alma in-
-tié- pi- tié de ses- er- - reurs cet in- grat qui m'a tra-


Mfp
p
Cres.
gra_ta, quell' al _ ma in_ gra_ta, in _ fe _ li _ ce od_ dio mi fà, in _ fé_
_hi _ e qui m'a tra _ hi _ e a cau _ sé tous mes mal _ heurs a cau _
sfp
_li _ ce od_ di _ o mi fà, in _ fe_ li _ ce od_ di _ o, od _ dio mi fà.
_sé tous mes mal _ heurs a cau_ sé cau _ sé tous mes mal _ heurs.

Flauto.

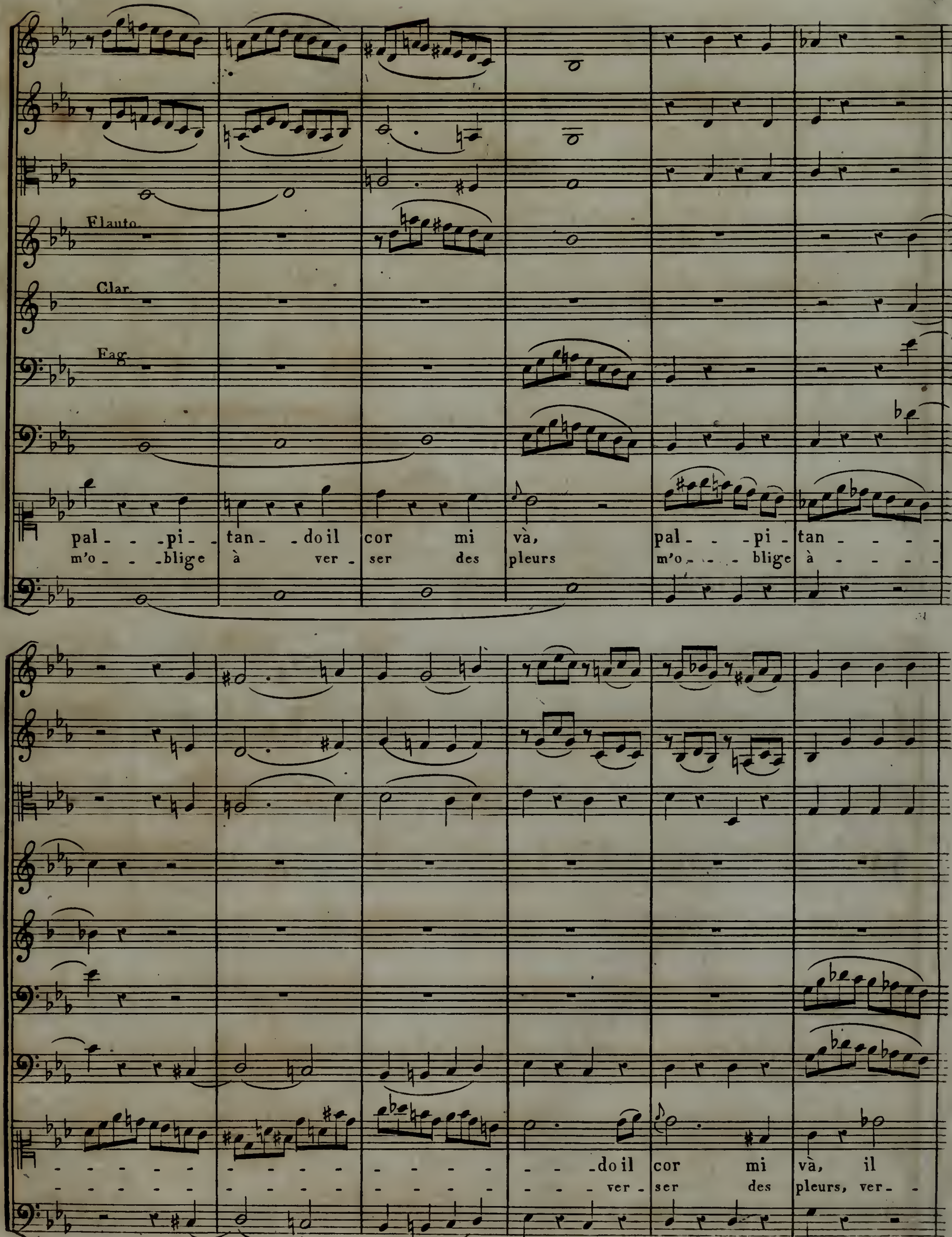
Clar.

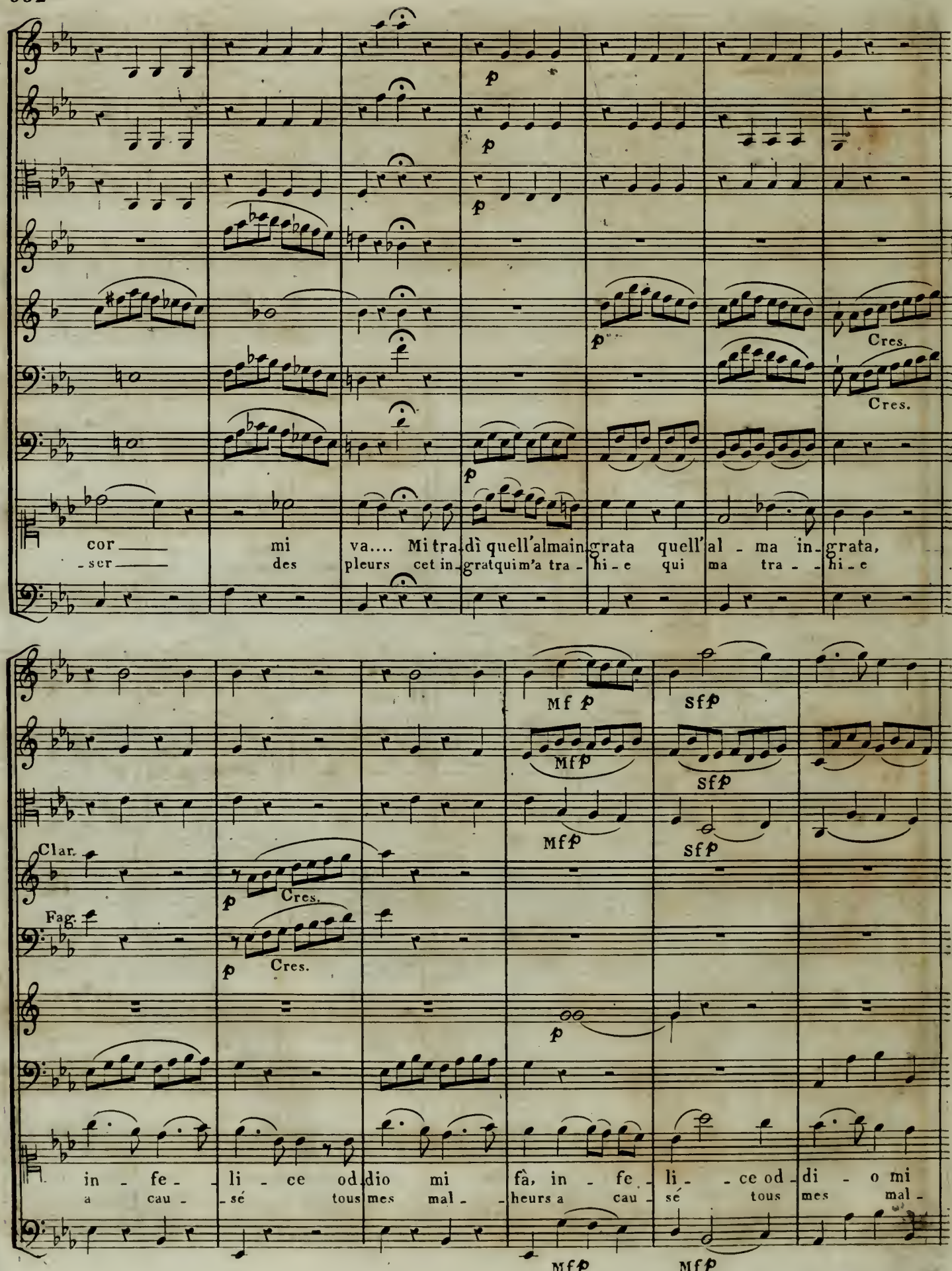
Fag.

Corni.

Quan_do sento il mio tor_mento, il mio tor_men_to, di ven_det_ _ _ta il
en son_geant à ma souf_france à ma souf_fran_ce je res_pi_ _ _ re

cor fa_vel_la; mà se guar_do il suo ci_men_to,
la ven_gean_ce, mais son sort dès que j'y pen_se


Flauto.
Clar.
Fag.
pal - - -pi - -tan - -do il cor mi và,
m'o - - -blige à ver - ser des pleurs
pal - - -pi - tan - - - -
m'o - - - blige à - - - -
- - - - - - - - - - - - - - - - - - -do il cor mi và, il
- - - - - - - - - - - - - - - - - - ver - ser des pleurs, ver - -


cor mi va.... Mi tra dì quell'alma in grata quell'al - ma in - grata,
- ser des pleurs cet in - grat qui m'a tra - hi - e qui ma tra - - hi - e
Cres.
Clar.
Fag.
in - fe - li - ce od dio mi fà, in - fe - li - ce od - di - o mi
a cau - sé tous mes mal - heurs a cau - sé tous mes mal -

Flauto.

Clar.

Fag.

Corni.

fà, in - fe - li - - - ce od - di - o, od - dio, mi - fà.
- heurs a cau - sé cau - sé tous mes mal - heurs.

Mà - - - tra - di, - ta, ab - ban - - - do -
et mal - gré sa per - - - fi -

na - ta pro - vo an - cor per lui pie - tà, ——— an - cor per lui pie - tà, ——— per
- di - e, j'ai pi - tié de ses er - reurs ——— pi - tié de ses er - reurs ah j'ai pi - tié pi - tié de

lui ——— pie - tà, ——— provo an cor per lui pie - tà,
ses er - reurs de ses er - reurs Ah! ——— j'ai pi - tié de ses er reurs

Cres.

Cres.

Cres.

Cres.

Cres.

Cres.

Cres.

p

p

p

p

provo an - cor, per lui pie - tà, per lui pie - tà, per

j'ai pi - tié de ses er - reurs de ses er - reurs, de

Cres.

f

f

f

f

f

Cres.

f

lui pie - tà,

ses er - reurs.

f

N°. 25. ARIA.

Allegro di molto.

Violini.

Viole.

Flauti.

Fagotti.

Corni. in F.

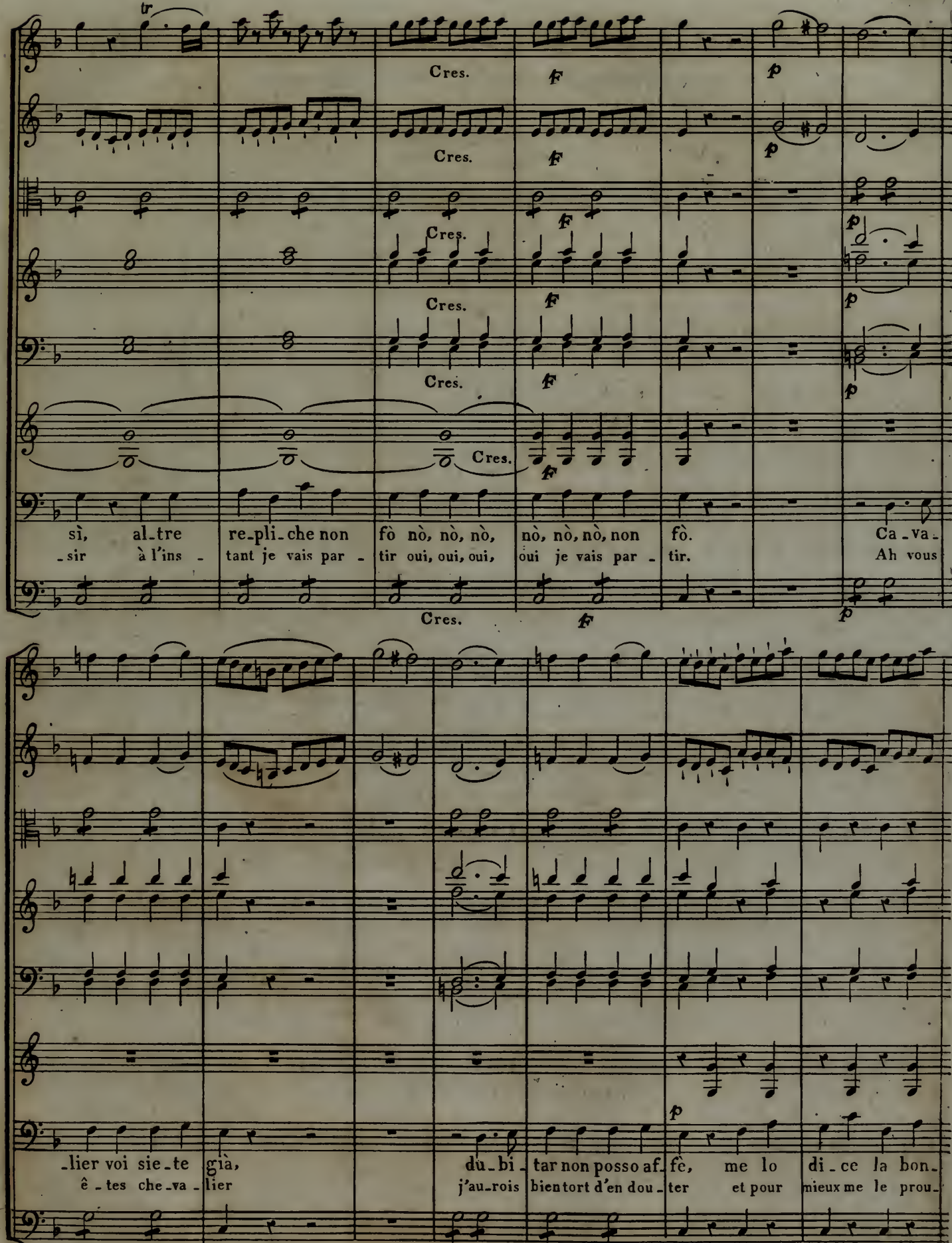
Masetto.

Allegro di molto.

Hò ca_pi_to, Si_gnor, sì.
Je com_prends oui Sei_gneur

Bassi.

Si_gnor, sì, chi_no il ca_po, e me_ne vò, gia_che piace a voi co_
oui Sei_gneur c'est à moi d'o_bé_ir puisque ça vous fait plai_


Cres.
sì, al_tre re_pli_che non fò nò, nò, nò, nò, nò, nò, non fò. Ca_va_
sir à l'ins tant je vais par_ tir oui, oui, oui, oui je vais par_ tir. Ah vous
_lier voi sie_te già, du_bi_tar non posso af_fè, me lo di_ce la bon_
ê_tes che_va_lier j'au_rois bien tort d'en dou_ter et pour mieux me le prou_

Cres. f p

Cres. f p

Cres. f p

Cres. f

Cres. f

Cres. f (da parte a Zerlina.) p

tà che vo - lete a-ver per me, a-ver per me, a-ver per me! bric-co - nac-cia! ma-lan-
-ver vous dai - gner me pro-té - ger, me pro-té - ger, me pro-té - ger. Ah! fri - pon-ne Ah! lu -

Cres. f p

ff p ff p Cres. f p

ff p ff p Cres. f p

ff p ff p Cres. f p

sf. p

sf. p

sf. p

p (à Leporello.)

-dri-na! fosti o - gnor la mia ru - i - na, fosti o - gnor la mia ru - i - na. Ven - go,
-ti - ne c'est ta main qui m'as - sas - si - ne c'est ta main qui m'as - sas - si - ne. tout à

ff p ff p Cres. f p

Cres. Cres. Cres. Cres. Cres. Cres. Cres.

f f f f f f f

(à Zerlina.)

ven-go, re-sta, re-sta! è u-na co-sa mol-to o-
l'heure reste i-ci c'est à toi qu'on s'in-té-

p p p p p p p

-ne-sta, fac-cia il nostro ca-va-lie-re ca-va-liere an-co-ra te, ca-va-
-res-se de ses ti-tres de no-blesse que mon-sieur t'af-fuble aus-si que mon-

f p f p f p f p

Cres.

(a Zerl.)

liere anco_ra te. Briccon_nac_cia, malan_dri_na, fostio_gnor la mia ru_i_na fosti o_
_sieur t'affuble aus_si ah! fri_pon_ne, ah! lu_ti_ne, c'est ta main qui m'as_sas_si_ne c'est ta

Cres.

f p Cres.

(a Lep.) (a Zerl.)

_gnor la mia ru_i_na. Ven_go, ven_go. re_sta, re_sta
main qui m'as_sas_si_ne tout à l'heure reste i_ci

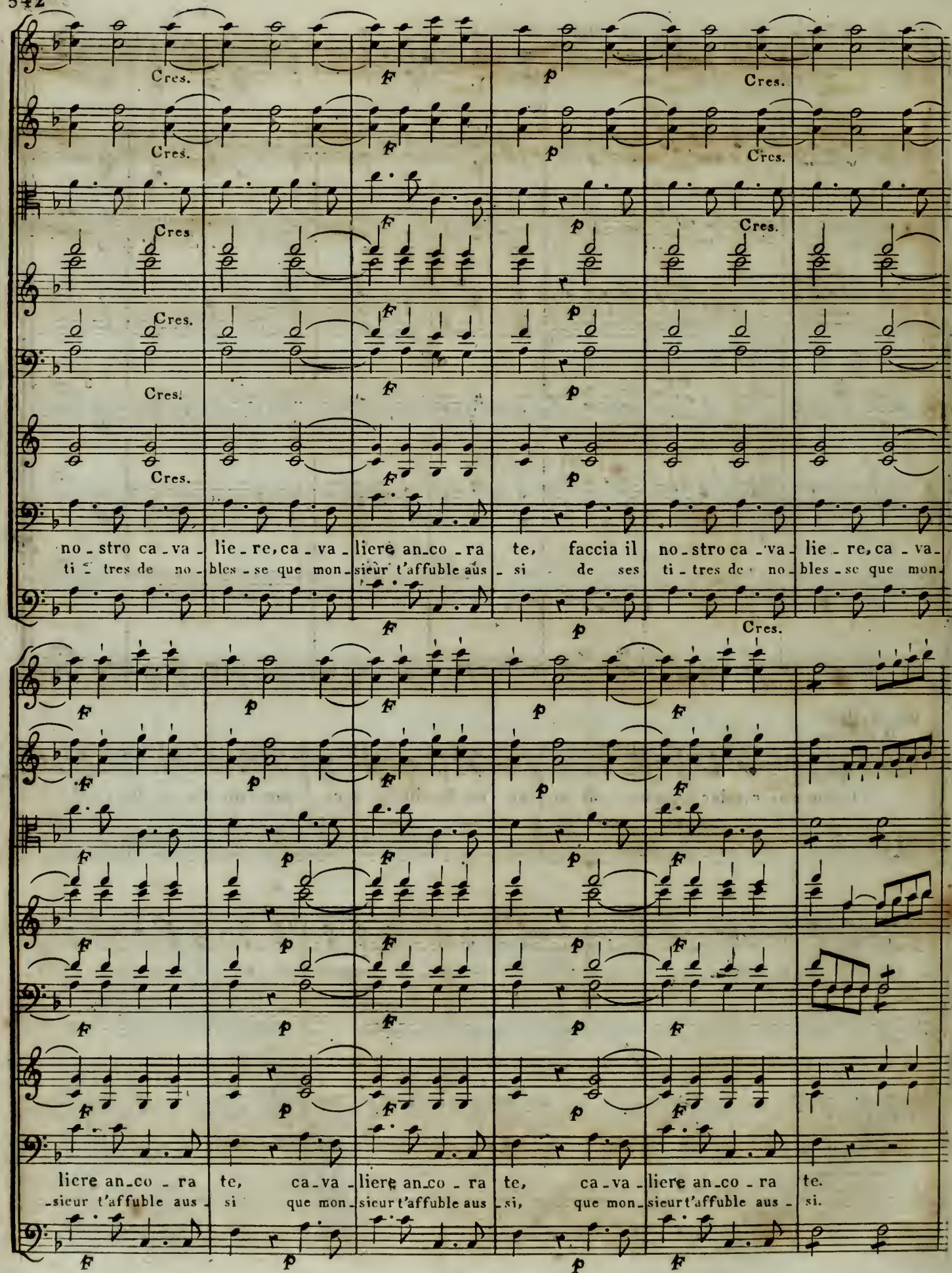
f p Cres.

Cres.

Cres.

è u - na co - sa mol - to o - nes ta fac cia il
c'est à toi qu'on s'in - té - rès se de ses

no stro ca va - lie re, ca va - lié re an co ra te, ca va - liere an co ra te, faccia il
ti - tres de no - bles se que mon - sieur t'affuble aus - si que mon - sieur t'affuble aus - si de ses


Cres.
F
p
no_stro ca_va_lie_re, ca_va_liere an_co_ra te, faccia il no_stro ca_va_lie_re, ca_va_
ti_tres de no_bles_se que mon_sieur t'affuble aus_si de ses ti_tres de no_bles_se que mon_
liere an_co_ra te, ca_va_liere an_co_ra te, ca_va_liere an_co_ra te.
_sieur t'affuble aus_si que mon_sieur t'affuble aus_si, que mon_sieur t'affuble aus_si.

Recitativo.
D. Ottavio.

Co_me mai creder deggio, di si ne_ro de_lit_to ca_pace un Ca_va_lie_re!

Ah di scopri_re il ve_ro o_gni mez_zo si cer_chi, io sento in pet_to, e di spo_so, e d'a_

_mi_co, il do_ver che mi par_la, dis_in_gan_nar la vo_glio, e ven_di_car_la.

N°. 26 ARIA.

Andante sostenuto.

Violini.

Viole.

Flauto.

Oboi.

Andante sostenuto.

Fagotti.

Corni in G.

D. Ottavio.

Dal_là sua pa_ce la mia di_ pen_ _de,_ quelche a lei pia_ _ce
Du sien, sans ces_se, mon sort dé_ pend, son al_lé_gres_ _se

Bassi.

Andante sostenuto.

Cres. Mf F P Cres.

Corni.

vi_ta mi ren_de, quel che le in_cres_ _ce mor_te mi dà. mor_ _ _te
me rendcon_tent, et sa tris_tes_se fait mon tour_ment, ma peine et

Flauto.

Fag:

mor_te mi dà. S'el_la sos_spi_ra, sos_spi_ro an_

mon tour_ment. Me sou_rit_el_le, j'en fais au_

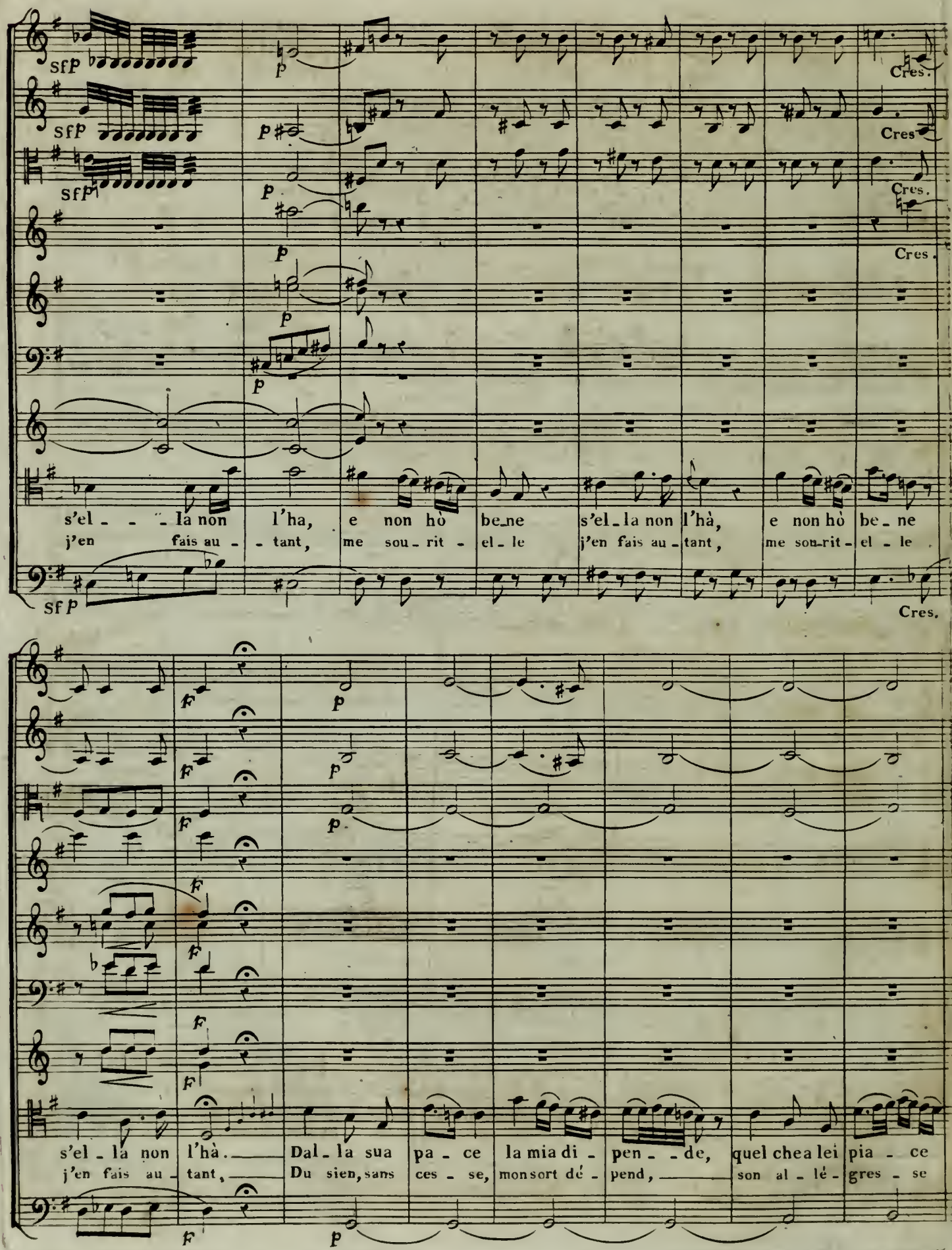
Oboi.

Fag:

Corni.

ch'io e mia quell' i_ra quel pian_to è mi_o; e nonhò be_ne,

_tant, sou_pi_re_tel_le ou pleu_re_t'elle a_mant fi_dé_le


sfp
p
Cres.
s'el - - la non l'ha, e non hò be_ne s'el_la non l'hà, e non hò be_ne
j'en fais au - tant, me sou_rit - el_le j'en fais au_tant, me sou_rit - el - le
sfp
Cres.
F
p
s'el_la non l'hà. Dal_la sua pa - ce la mia di - pen - de, quel chea lei pia - ce
j'en fais au - tant, Du sien, sans ces - se, mon sort dé - pend, son al - lé - gres - se

Cres. Mf f p Cres. p

Cres. Mf f p Cres. p

Cres. Mf f p Cres. p

Corni.

f p

vi_ta mi ren_de, quel che le in_cres_ace mor_te mi dà, mor_ _te, mor_te mi

me rendcon_tent, et sa tris_tes_se fait mon tour_ment, ma peine et mon tour

Cres. Mf f p Cres. p

Cres.

Cres.

Flauto.

p

Cres.

Oboi.

p

Cres.

p

Cres.

p

Cres.

_dà. DaLla sua pa_ce la mia di_pende quel che a lei pia_ce, vi_tà mi ren_de, quel che le in_

_ment, Du sien, sans ces_se, mon sort dé_pend, son al_lé_gres_se me rendcon_tent, et sa tris_

Cres.

Mf F p Cres. p

Mf F p Cres. p

Mf F p Cres. p

Mf F p Cres. p

Mf F p Cres. p

Mf F p Cres. p

Mf F p Cres. p

Mf F p Cres. p

-cres-ce, mor-te mi dà, mor- -te mor-te mi dà, mor-te mi

-tes-se fait' mon tour-ment, fait mon tour- ment mon tour-ment, fait mon tour-

Mf F p Cres. p

F

F

Cres.

Cres.

Cres.

p Cres.

F

dà, quel che le in-cres-ce, mor-te mi dà.

-ment, et sa tris-tes-se fait mon tour-ment.

F

Zerlina. Leporello.

Tempo I°. Re_sta_ti quà - - - re_sta_ti quà - - Per ca_ri_

Zerl. Recitativo. Lep.

_tà - - - Re_sta_ti quà re_sta_ti quà, quà, quà, Per ca_ri_tà Zer_

Zerl. Lep. Zerl.

_lina! Eh! non c'è ca_ri_tà per pa_ri_ tuo_i, Dunque cavar_mi vuo_i! I ca_pelli, la testa,

Lep. Zerl.

il core, e_gli oc_chi! Sen_ti, ca_ri_na mi_a! Quai se mi toc_chi, ve_drai schumai de birbi,

Lep.

qual premio n'hà, chi le ragazze in_ giu_ria. Li_be_ra_te_mi o Dei da ques_ta

Zerl.

fu ria! Ma_setto... O_ la! Maset_to! do_ve diavolo è i_to... Ser_vi, gen_te... Nessun vien_

Lep.

Nes_sun sen_te. Fà pia_no per pie_ _tà... non stras_ci_narmi a co_da di ca_

Zerl. Lep. Zerl. Lep.

val_lo. Ve_drai, vedrai, come finisce il bal_lo! Presto quà quella sedia! Ec_co_la! Siedi! Stanco non

Zerl.

son. Sie_di, o con que_ste ma_ni_ni strappo il cor, e poi lo get_to a

Lep. Zerl.

ca_ni. Sie do, mà tu di gra_zia metti giù quel ra_so_jo, mi vuoi for_se sbarbar? Si mas_cal_

Lep. Zerl. Lep.

_zo_ne, io sbar_bare ti vò senza sa_ po_ne. E_ter_ni De_i! Dammi la man! La ma_no,

Zerl. Lep. Zerl.

l'al_tra! Mà che vuoi far mi? Vo_glio far, vo_glio far, quello che par_mi!

Allegro moderato.

Violini.

Viole.

Flauti.

Oboi.

Fagotti.

Corni. in C.

Zerlina.

Leporello.

All°. moderato.

Bassi.

Per ques_ ste tu_e ma_ ni_ _ _ne can_di_de e te_ ne_
Par ta main qui me tou_ _ _che par tes yeux et ta

Flauti

Fag

Corni.

_rel _ le per que_ sta fres_ ca pel_ _ _le ab_bi pietà di mè
bou_ che ne sois pas si fa_ rou_ _ _che et prend pitié de moi de moi

Fl.

Oboi.

Fag.

Zerlina.

Non v'è pie_tà bric_co_ne, non v'è pie_tà bric_co_ne, son — una tigre i_
Non, non, non, té_mé_rai_re non, non, non, té_mé_rai_re je — suis un vraice_

ab_bi pie_tà di me!
et prend pi_tiè de moi.

ra_ta un as_pide un le_o_ne, nò, nò, pie tà, non v'è, pie_tà non v'è!
_bê_re un tigre u_ne mé_gé_re et sans pi_tié pour toi, pour toi, pour toi,

Cres.

Cres.

Cres.

Cres.

Flauti.

Oboi.

Corni.

nò, nò, pietà non v'è nò, nò, pietà non v'è! Sei
et sans pitié pour toi et sans pi - tié, sans pitié pour toi. ne

Ah di fuggir si pro_vi, ah di fuggir si
C'est à fuir que je pen_se c'est à fuir que je

Cres.

Flauti.

Oboi.

Fag.

Corni.

mor_ _to se ti mo_vi, sei mor_to se ti mo_vi se ti mo_vi, se ti mo_vi!
fais pas ré - sis_tan_ce, et gardes le si_lence, le si_lence le si_len_ce.

pro_vi!
pen_se.

Bar - - -
Ô

Flauti.

Oboi.

Bar_____ ba_ _ro tra_ _di_ to_ re, bar_ba_ro tra_ _di_
Ah! traî_ _tre dou_ _ble traî_ tre Ah traî_tre dou_ _ble

_____ba_riingiu_sti De_i! bar_bariingiu_ _sti De_ i!
_____for tune!ô mon maî_tre! ô fortune ô mon maî_tre!

_to_ re, del tuo padrone il co_re a_ vessi quì con te, del tuo padrone il
traî_tre que n'aije aus_si ton maî_tre pour luiper_cer le cœur que n'ai_jeaussi ton

in ma_no di co_ste_i, chi ca_pi_ tar mi fè, chi
quel diable a pu me met_tre dans un pa_ reil dan_ger dans

Flauti.

Fag.

co - re a - ves si quì con te!
maî - tre pour lui per cer le cœur!

ca - - pi - tar mi fè Deh non mi strin - ger tan - to
un pa - reil dan - ger! c'est trop ser - rer ma chai - ne

Fl.

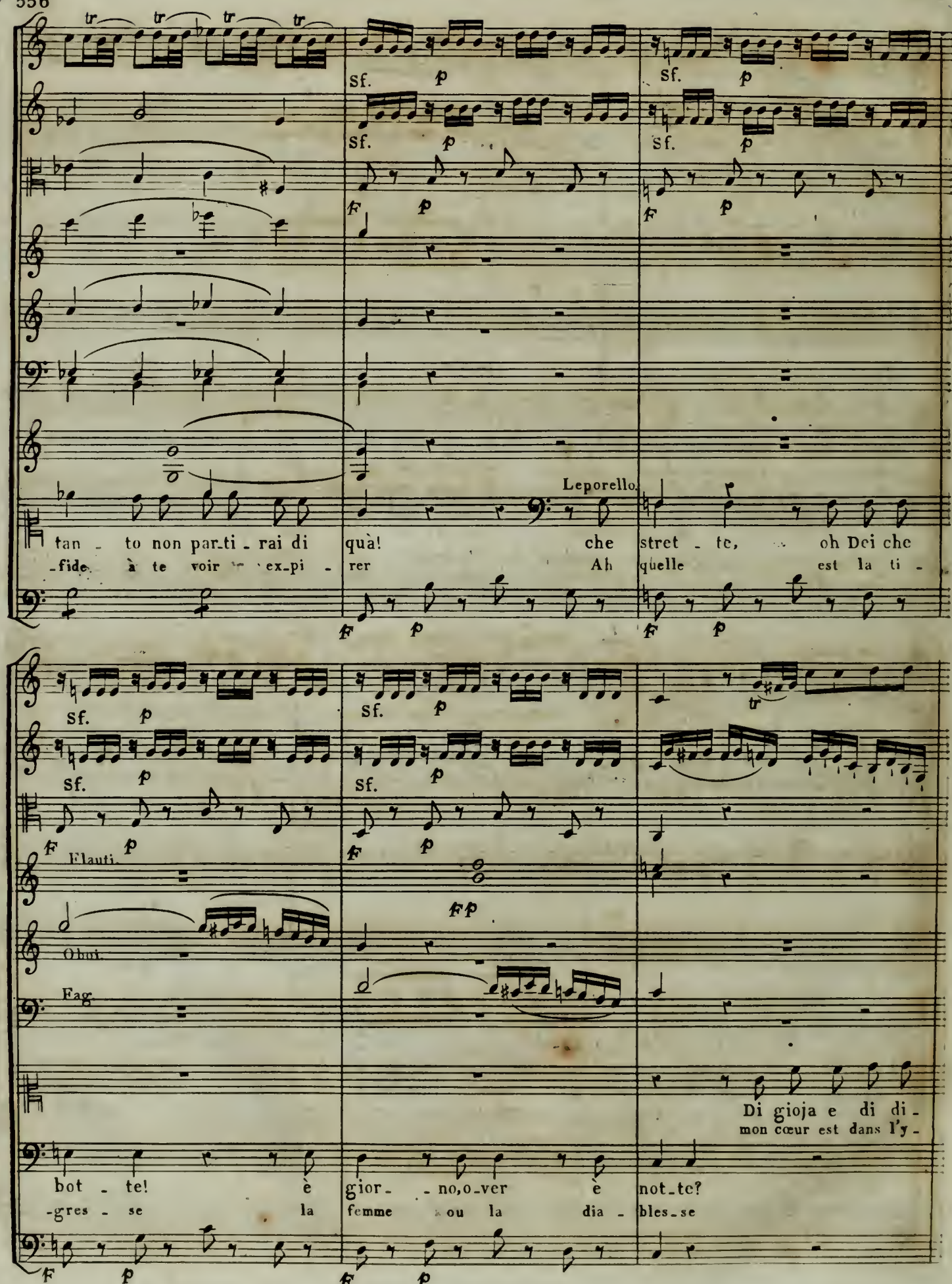
Oboi.

Fag.

Corni.

Zerlina.

l'a - ni - ma mia sen và! Sen va - da sen va - da, o res - ti, in
j'ai peine à res - pi - rer! j'ai plus de plai - sir que de pei - ne per -


Leporello.
tan - to non par_ti - rai di quà! che stret - te, oh Dei che
-fide à te voir ex_pi - rer Ah quelle est la ti -
Flauti.
Oboi.
Fag.
Di gioja e di di -
mon cœur est dans l'y -
bot - te! è gior - no, o_ver è not_te?
-gres - se la femme ou la dia - bles_se

let - to sen_to brillarmi il pet_to! di gio_ja e di di - let - to sen_to brillarmi il
vres - se d'u - ne vive al - lé - gres_se! mon cœur est dans l'i - vres - se d'u_ne vive al - lé -

Che scos - - - - se di tre_
Qui frap - - - pe et qui ne

pet_to co_sì, co - sì, cogl' uo - mi_ni, co - sì, co - sì, si fà co - sì, co_sì cogl'
-gres_se aux gens de son es - pè - - ce ça vient fort à pro - pos aux gens de son es -

_muo_to, che bu - ja os - i cu - ri - - tà che
ces - se de me bri - ser les os de

Cres.

Cres.

Flauti.

Cres.

uo mini, co_sì, co_sì, si fà!
-pé - ce ça vient fort à pro - pos.

Sei mor_to, mor_to, mor_to,
Ah! gar_de, gar_de le si -

bu - ja os_ cu - ri -
me bri - ser les

tà: Ah! di fuggir si
os. c'est à fuir que je

pro_vi, ah! di fuggir si
pen_se c'est à fuir que je

pro_vi,
pen - se.

Cres.

Sf. Sf.

Flauti.

Oboi.

Fag.

Corni.

mor_to, se ti mo_vi, se ti mo - vi!
-len_ce, le si_len_ce, le si - len - ce.

Deh non mi strin - ger tan - to,
c'est trop ser - rer ma chai - ne

Sf.

Zerlina.

l'a - ni_ma mia sen và! Sen va - da, sen va - da, o res - ti, in -
j'ai peine à res - pi - rer. j'ai plus de plai_sir que de pei - ne per -

-tan - to non par_ti_rai di quà, non partirai, non parti - rai, non par_ti_rai di quà! Che
-fide a tè voir ex_pi - rer, perfide à te voir ex_pi - rer à te voir expi - rer ah

Leporello.

Flauti.

Oboi.

Fag.

stret - te! oh Dei che bot - te! è gior - no, o ver è
quelle. est la ti - gres - se la femme ou la dia -

Oboi.

Corni.

Di gio_ja e di di - let - to sen_to brillar mi il pet_to! di gio_ja e di di -
mon cœur est dansl'y - vres - se d'u - ne vi_ve al_lé - gresse, mon cœur est dans l'y -

not - te? Che scos - - - se
-bles - se. Qui frap - - - pe et

Oboi.

Fag.

Corni.

Flauti.

let - to sen_to brillar mi il pet_to, co_sì, co_sì cogl' uo - mi_ni, co - sì, co_sì, si
-vres - se d'u - ne vive al_lé - gres_se aux gens de son es - pè - - ce ça vient fort à pro -

di tre - muo_to, che bu - ja os - cu - ri -
qui ne ces_se de me bri - _ser les

tr tr

El.

Oboi.

Fag.

fà, co_sì, co_sì, cogl' uo - mi_ni, co - sì, co_sì, si fà, co - sì, co_sì, co - sì, si
-pos aux gens de son es - pè - - ce ça vient fort à pro - pos ça vient ça vient fort à pro -

—tà che bu - ja o - scu - ri - tà!
os de me bri - ser les os.

Flauti.

fà co_sì, co_sì, co_sì, si fà co_
pos ça vient ça vient fort à pro_ pos ça

O Dei che strette oh dei che bot_te, è notte o giorno o giorno o
ah quelle est, quelle est la ti_ gres_se quelle est la femme ou la dia_

Flauti.

Oboi.

Fag.

Corni.

_sì, co_sì, co_sì, co_sì, co_sì, co_sì, co_sì, si fà, co_sì, co_sì, co_sì, co_sì, co_sì, co_sì, si
vient, ça vient, ça vient, ça vient, ça vient fort a pro pos, ça vient, ça vient, ça vient, ça vient fort a pro

sf. p sf.
not_te? che scos_se
_bles_se qui frap_pe et

fà, co_sì, co_sì, co_sì, co_sì, co_sì, si
pos, çavient, çavient, çavient, çavient fort à pro -
di tre - muo - to che bu - ja os - cu - ri -
qui ne ces - se de me bri - ser les

fà, co_sì, co_sì,
pos ça vient, çavient,
co_sì, co_sì, si
ça vient fort à pro -

fà, co_sì, co_sì, si
pos ça vient, ça vient, fort à pro -
-tà, che bu - ja os - cu - ri -
os de me bri - ser les

fà, co_sì, co_sì,
pos ça vient, ça vient,
tà, che bu - ja,
os de me bri -

Cres.
Cres.
Cres.
Cres.
Cres.

tr

F

Cres.

co_sì si fà.
fort à pro - pos.

bu - ja os_cu - ri - tà!
_ser les os les os.

RECITATIVO. Leporello e un Contadino.

Lep.

A_mi_co per pie_tà un po_co d'a_qua fre_sca, o ch'io mi mo_ro! guar_da un pò co_me

stretto mi le_gò l'as_sas_si_na! Se potes_si li_be_rar_mi coi den_ti... Oh ven_ga il

dia_vo_lo, a dis_far que_sti grup_pi!... io vò ve_de_re di rom_pe_re la

cor_da... Co_me è for_te!... Pau_ra del_la mor_te! E tu Mer_cu_rio! pro_tet_tor de'

la_dri! proteggi un ga_lant_uom. Cor_ra_gio... Bra_vo... Pria che co_stei ri_

_tor_ni, bi_so_gna dar di sprone al_la cal_ca_gna, e strascinar se oc_cor_re u_na mon_ta_gna.

Zerl.

An_diam, an_diam Si_gno_ra, ve_dre_te! in qual ma_nie_ra hò_con_cio il sce_le_

D. Elv.

_ra_to. Ah so_pra lu_i si sfo_ghi il mio fu_ Zerl.

_ror. Stel_le! in qual

D. Elv.

mo_do si sal_vo qual bric_co_ne? L'a_vrà so_strat_to, Zerl.

l'em_pio suo Pa_dro_ne. Fù

des_so senza fal_lo: an_che di que_sto in_formiam Don Ot_ta_vio: a lui si as_pet_ta far per noi

tut_ti, o do_man_dar ven_det_ta.

FINE.

LISTE ALPHABETIQUE DES SOUSCRIPTEURS

POUR L'OPÉRA DE D. GIOVANNI, DE MOZART.

A.

MM.

ACADEMIE Royale de Musique de Lille.
ACCOYER.
ADAM, Professeur de Forte-Piano à l'Ecole Royale de Paris.
ADET. (Le Chev^er)
ALBERT de BAYSER.
AMÉDÉE, Artiste de L'académie Royale.
ANGLÈS. (Le Chev^er)
ANSON ANTONI, Profess^r de Forte-Piano.
ARDISSON
ARNOULD. (Mlle)
ARTARIA, (Ferdinand) Editeur de Musique.
ARMAND. (Mlle Pauline)
ATRAPART, Père.
ATRAPART, Fils, Artiste du Théâtre Italien.
AUBRY. (Mlle) Professeur de Forte-Piano.
AUBERT. (M^de)
AURAND, Maitre de Chapelle.
AIMON L. Compositeur.

B.

BARILLI, Artiste du Théâtre Italien.
BARBEREAU, Artiste de L'académie Royale.
BAUDON, (M^de)
BAUDIOT, Professeur à L'école Royale de Paris et de la chapelle du Roi.
BAUDOUIN, Professeur de Musique.
BALLYET, (Le Chev^er)
BERLOT. (Mlle) Professeur de Forte-Piano.
BEAULIEU.
BEAUVEAU. (Le P^ce Charles)
BEAUFORT D'HAUTPOUL. (Le Mis de)
BELLY.
BENAZET, Professeur de Musique.
BERTIN, Professeur de Musique à Bruxelles.
BERTHÉ.

B.

MM.

BERNARDY de VALERNE (Le Vte) Membre des Princi^les Académies de sciences et arts de France, d'Italie &.
BIGNAN. (Charles)
BIGOT de VILANDRY. (B^on de)
BIGOT. (Prosper) Professeur de Musique.
BLANCHARD (Henry)
BLOC, Artiste du Théâtre Italien.
BODIN. (Félix)
BOISSONNET.
BOIELDIEU J^ne, Editeur de Musique.
BONNEMAISON. (M^de de)
BONI de CASTELLANE (M^de La Comtesse de)
BORREMANS, Directeur de l'orchestre du Théâtre Royal, à Bruxelles.
BORDOGNI, Artiste du Théâtre Italien.
BOSCARY, J.M.
BOSCARY. (Antoine)
BOULLÉ, Sécret du Comité de l'intérieur et du Commerce.
BOUILLERIE. (Mad^e la Baronne de la)
BOULAND. (Mad^e)
BOURQUENEY, Sécretaire d'ambassade de S.M.T.C. près Sa M. Britannique.
BOUCHER. (Alexandre)
BOULLIER Fils.
BROD, Artiste de l'académie Royale.
BRULOY GERDRET.
BRILLAT-de SAVARIN. (Le Chev^er)
BRUTÉ.

C.

CARTIER J.B. Artiste de la Chapelle du Roi.
CALLAULT (Salvator) Artiste de l'académie R^le de Musique.
CAMIADE.
CARLI, Editeur de Musique.
CHABOT. (Mme la Comtesse)

MM. C.

CHASTELLUX. (Mme la Comtesse)
CHAFT, Artiste de l'académie Royale.
CHAPPELL, Editeur de Musique à Londres.
CHARPENTIER (Mme La Comtesse)
CHEVALIER Avoué à la Cour Royale de Paris.
CHELARD, Artiste de l'académie Royale.
CHAULIEU, Professeur de Forte-Piano.
CHANUEL (Mlle) Professeur de Forte-Piano.
CHAUDOT
CHORON, Correspondt de l'Institut directr de l'Ecole Royale et spéciale de Chant de Paris.
CICERI
CLÉMENT de RIS. (Le Baron de)
CLAUDEL, Artiste du Théâtre Italien.
CLOQUET, Jules. (Mme)
COLLINET Père, Editeur de Musique.
COLLIN.
COLBERT. (Mme la Comtesse)
COLLOT. (Mme)
COLLIERE. (Mme Amélie) Professeur de Piano.
CORNU R. Compositr et de la Chapelle du Roi.
CONSUL, Artiste de la Chapelle du Roi.
CORBERON. (Le Mis de)
COSTE Aîné, Professeur de Musique A Perpignan.
COUSINEAU, Editeur de Musique.
COURTFONDS. (Michel.)
COURTIN, Professr d'Harmonie et de la Chapelle du Roi.
CROCHET, Artiste de l'académie Royale.
CRISENOY. (Le Chevr de)

D.

DABBADIE (Le Chevr)
DALMANT, Professr de Flûte.
D'AMALRIC.
DARNOUVILLE.
DARLATON CAURIS, Présidt à la Cour Rle à Aix.
DAUBRÉE. (Mme)
DAUBONNE.
DAUPRAT, de la Chapelle de S.M. et Professr à l'Ecole Rle
DATTEL, J.F.D.
DANES, Ls. Imprimeur du Roi à Lille.
DEUDDÉ.

MM. D.

DELIARS.
DELISLE.
DELISA. (Madame)
DELHOSTE.
DELAPRADE.
DELPECH, Docteur en Médecine.
DELESALLE, Mme Vve Mde de Musique.
DELONG.
DERWORT.
DESSEX. (Le Vicomte de)
DESSOLLE. (Mlle Mélanie)
DEMOUYS, Artiste du Théâtre Italien.
D'HENNEVILLE, Inspectr gal des Thes de la Cour.
D'HERVILLY. (Mme)
DE SALM. (Mme)
DE TOURNAY.
DEVOIX Fils.
DEFONDMICHEL.
DIDOT. (Mr Firmin)
DIDOT. (Mme Firmin)
DIETRICHSTEIN Son Excellence (Le Comte Maurice de) Surintendant de la Musique de S M l'Empereur d'Autriche.
DOAZAN.
D'ORGLANDES. (Mme La Comtesse)
DOUISNEAU, Professeur de Musique.
DRAPIER. (Mme)
DROCOURT, Professeur de Musique.
DRUFIN. (Mlle) Professeur de Chant.
DUMONT. (Mlle)
DERANCÉ. (Mme de)
DUVERNOY Fils, Artiste du Théâtre Italien.
DUVERGER.

E.

ECOLE Royale de Musique de Paris.
ENFANTIN. (Augte)
ERNOUF. (Le Chevr)
ESCUDIÉ. (Les Dlles)

F.

FARRENC, Professr de Flûte et Compositeur.
FAGNAN. (Mlle)

MM. F.

FÉRAUD . (Alexandre)
FÉRÉOL, Artiste du Th.e de l'Opéra Comique .
FOIGNET Père .
FOIGNET Fils, Professeur de Harpe .
FOUQUET .
FOURNIER, Professeur de Musique .
FOULON, (M.lle) Professeur de Forte-Piano .
FRAISSE Ainé .
FROSSARD . (Amélie)
FUMERON D'ARDEUIL . (Préfet de l'allier)

G.

GALIN, Profess.r de Musique, Auteur du Méloplaste .
GALLAY, Professeur de Cor .
GARCIA, Compositeur de Musique, de la Chapelle du Roi.
GAVEAUX P.re, Compositeur de Musique .
GIRAC . (Emile)
GIRARD, Professeur de Violon . .
GIAT Fils .
GOBERT, Profess.r et Membre de l'Ecole Royale .
GOUJET . (Aléxandre)
GOUSSE, Artiste de l'Académie Royale .
GRAIRE . (Victor)
GRÉTIS . (A)
GRANIER, Artiste de l'académie R.le
GRANGER . (M.lle)
GUÉRIN, Artiste de l'académie R.le
GUÉNIN Fils, Profess.r de Musique .
GUÉRARD .
GUÉROULT . (M.lle)
GUILLEBON . (Le Chev.er)
GUILLOUX, Artiste de la Chapelle, et de l'académie Royale .

H.

HABENECK, (Corentin) Artiste de l'académie Royale .
HÉROLD, Compositeur de Musique .
HÉNOCK .
HERVÉ .
HEUDELET . (M.lle)
HOLLENDER .
HUSDESFORGES, Compositeur de Musique .

MM. J.

JANET, Editeur de Musique .
JACQUEMIN, Professeur de Harpe .
JUILLET Fils, Artiste du Th.tre de l'opéra Comique .
JULLIEN Fils .

K.

KOCK, Professeur de Harpe .
KRETSCHMER, Compositr et Profess.r de Forte-Piano .
KUHN, Ainé Compositeur de Musique .

L.

LABOUTRY. (M.r le Colonel)
LACUÉE . (M.me la Baronne de)
LAFEUILLADE, Artiste de l'académie R.le de Musique .
LAGARDE Fils . (Le Chev.er)
LAGORSE .
LAGRANGE . (M.me La Comtesse de)
LAGRANGE . (M.me La Marquise Auguste de)
L'AINÉ . (M.lle)
LAMBERT, (Ch.le) Professeur de Forte-Piano .
LAMBERT, Professeur de Chant .
LAMORLIÈRE . (Le Général Comte de)
LAMOTTE, Professeur de Musique .
LANNEAU Fils, Direct.r du Collége de S.te Barbe .
LAROCHE JAQUELIN. (M.me la M.ise de)
LAROCHELLE, Artiste de l'opéra Comique .
LASCOURS . (Le C.te de)
LATOUR, Compositeur et Pianiste de S.M. Britannique
LAUNER, Artiste de l'académie Royale .
LAURISTON . (M.me la Marquise de)
LAGOANÈRE . (Le Chev.er de)
LATOUCHE . (M.lle)
LEBRUN, M.tre de Chant à l'académie R.le
LEBŒUF .
LEBLOND .
LECOUTEUX de CANTELEU .
LEMONNIER, Artiste de l'opéra Comique . .
LEMOINE, (Henry) Editeur de Musique .
LEPÈRE . (M.lle)
LÉTENDART, Professeur de Forte-Piano .
LETISSIER . (M.me)
LEVASSEUR, (Aug.te) Professeur de Forte-Piano .

MM. L.

LONERETTI.

M.

MAILLY, Ier Violoncelle au Théâtre Italien.

MARTINN, (Editeur de Musique) et Artiste du Théâtre Italien.

MARTIN, Artiste de l'opéra Comique.

MARTINI DONOSO, Professeur de Musique.

MARÉCHAL.

MAINEBEAU. (de)

MARCILLAC, Editeur de Musique.

MASSIMINO, Professeur de Musique.

MATHIS, Professeur de Piano.

MATHIEU, Maitre de Chapelle.

MAUSS. C. Professeur de Musique.

MAZAS, Compositeur de Musique.

MEISSONNIER Ainé, Professeur et Md de Musique, A Toulouse.

MÉREAUX, Professeur de Piano.

MEZY. (Mme de)

MEYENBERG, Editeur de Musique.

MIEL.

MOSSAN, Artiste du Théâtre Italien.

MOLLIERE. (Mme Ve)

MONZANI, Editeur de Musique.

MORTEFONTAINE. (Mme de)

MOREAU, Artiste de la Chapelle de S.M. et du Théâtre Italien.

MORENA, Artiste de la Chapelle de S.M. et du Théâtre Italien.

MOREL, (Mlle) Professeur de Forte-Piano.

MOREAU, Artiste de l'opéra Comique.

MOUDRU, Artiste du Théâtre Italien.

MOZIN, Professeur de Piano et Md de Musique, A Tours.

MUN. (Le Marquis de)

N.

NANSOUTY. (Mme la Csse de)

NARBONNE. (Aubin de)

NERVILLE. (Mme de)

NEY, (Georges) Artiste de l'opéra Comique.

MM. N.

NEYER.

NOËL. (Mme)

NORBLIN, Artiste de la Chapelle du Roi Ier Vlle de l'académie Royale.

O.

OLIVIERI, (Mme) Professeur de Forte-Piano

P.

PAËR, (Le Chr) Directeur de la Musique particulière de S.M. et Surintendant de la Chapelle.

PAGÈS.

PACINI, Editeur de Musique.

PANSERON, Compositeur de Musique.

PARCEVAL. (Ferdinand) Le Chevr

PASCAL-TASKIN, Professeur de Forte-Piano.

PAUL, Professeur de Piano.

PELLEGRINI, Artiste du Théâtre Italien.

PELLETIER. (Alexandre)

PEREZ URIA.

PERRET, Professeur de Musique.

PETIT, Artiste de l'opéra Comique.

PETERS, (Mlle) Professeur de Forte Piano et Harpe.

PFISTER (Joséphine)

PICCINNI, Artiste de la Chapelle de S.M. et de l'académie Royale.

PLAETSAERT.

PLAISANCE. (Mme la Duchesse de)

PLANE, Compositeur et Professeur de Harpe.

POLLET, Neveu, Editeur de Musique.

POLIGNAC. (Mme la Duchesse N. de)

POLTORATZKY. (Mme de)

POMMEREAU.

PONCHARD Ainé, Artiste du Théâtre de l'opéra Comique.

PONCHARD Jeune, Artiste du Théâtre de l'opéra Comique.

PORCIEUX, Editeur de Musique.

PUISSANT.

PUJOL, Maitre de Chapelle.

PUNCH.

MM.

Q.

QUINEBAUX, Artiste de la Chapelle de S.M. et de l'académie Royale.

R.

RAOÜL. (Mme)
RIFAUD, Fils, Professeur de Forte-Piano.
RICHETAUX, Artiste de la Chapelle et de l'académie Royale.
RIEGER, Compositeur et Professeur de Forte-Piano.
ROBELIN TOURNEL, Professeur de Musique.
ROCHEFORT, Artiste de l'académie Royale.
ROËHN, Auguste.
ROGER, Ainé, Professeur de Musique.
ROMAGNESI, Compositeur et Professeur de Chant.
ROUSSET, Professeur et Md de Musique.
ROUSSEL D'ERBAL, (Général)
ROYER, (Mlle) Professeur de Forte-Piano.
RULLIER. (Mme)
RUMFORT. (Mme la Marquise de)

S.

SAINT AIGNAN.
SAINT EDME. (Mme)
SAIZIEN. (Le Baron de)
SALOMON, (Pre J.)
SARAH MAYNE (Irlandaise)
SAVARY. (Mme)
SAUVESTRE. (Avocat)
SAZERAC DEFORGE.
SEGOILLOT.
SCHAUMAS.
SEGOIL.
SÉJAN, (Louis) Organiste du Roi, des Invalides et de St Sulpice.

MM.

S.

SÉMEN. (Mme Née Hardouin)
SENNEVOY (L'epine) Artiste de l'Académie Royale.
SIJAS, Régisseur du Théâtre de l'opéra Comique.
SIEBER Père, Editeur de Musique.
SOULTRAIT (Le Chevr de)
STORCK, Editeur de Musique.
STEUP, Editeur de Musique.
SYMONET (Adolphe)

T.

TAVERNE.
TISSIER. (Mme Le)
TIXIER. (Mlle Florestine)
TULOU, Artiste de la Chapelle et de l'académie Royale.
TUNNO.

V.

VINIT, Artiste de l'académie Royale.
VERNIER, Compositeur Professeur de Harpe et de l'académie Royale.
VIDAL, Artiste de l'académie Royale.
VILMAIN.
VINCI, Professeur de Musique.
VIGNOLLES.
VIOTTI, (J.B.) Directeur de l'académie Royale de Musique.

W.

WALCKIERS (Eugène) Compositeur.
WALTER, Professeur de Musique.
WEISKOP, Compositeur et Professeur de Forte-Piano.
WOLFF, Editeur de Musique.

FIN DE LA LISTE DES SOUSCRIPTEURS.

PERSONAGGI.

D. GIOVANNI, Giovane Cavaliere estremamente Licenzioso.....BASSO.

D. ANNA, Dama promessa Sposa di.....SOPRANO.

D. OTTAVIO.....TENORE.

IL COMMENDATORE.....BASSO.

D. ELVIRA, Damá di Burgos, abbandonata da D. Giovanni.....SOPRANO.

LEPORELLO, Servitore di D. Giovanni.....BASSO.

MASETTO, Amante di.....BASSO.

ZERLINA, Contadina.....SOPRANO.

CORO di Contadini et di Contadine

SUONATORI.

La Scena si Finge in una Citta della Spagna.

INDICE DELL' OPERA

ATTO I.

				PERSONAGGI	PAGGINI
		OUVERTURE			1.
1.	Notte e giorno faticar / Travailler sans parvenir	INTRODUZIONE	FA Maj.	D. ANNA, COMMENDTE D. GIOVANNI, LEPORELLO	21.
2.	Ma qual mai s'offre, o dei / Quel spectacle terrible	RECITATIVO e DUETTO.	RÉ Min.	D. ANNA e D. OTTAVIO	43. 48.
3.	Ah! chi mi dice mai, / Ou donc est cet infâme	TERZETTO	MI♭ Maj.	D. ELVIRA, D. GIOVANNI, LEPORELLO,	60.
4.	Madamina! il catalogo è questo, / C'est la liste, oui, la liste	ARIA	RÉ Maj.	LEPORELLO	72.
5.	Giovinette che sate all' amore, / De ses traits ô ma bergère	DUETTO, e CORO	SOL Maj.	ZERLINA, MASETTO,	86.
6.	Là ci darem la mano / Là tu seras tranquille	DUETTINO	LA Maj.	ZERLINA, D. GIOVANNI	97.
7.	Ah! fuggi il traditor! / Ah! fuis partout ses pas	ARIA	RÉ Maj.	D. ELVIRA	104.
8.	Non ti sidar o misera / Tremble, et fuis ses caresses	QUARTETTO	SI♭ Maj.	D. ANNA, D. ELVIRA, D. OTTAVIO D. GIOVANNI	108.
9.	Don Ottavio son morta / Cher Octave, j'expire!	SCENA ed ARIA	RÉ Maj.	D. ANNA	126. 136.

10.	Finch'han dal vino calda la testa,..... S'ils ont la tête prise de vin.	ARIA	Si♭ Maj.	D. GIOVANNI	146
11.	Batti, batti, o bel masetto,..... Frappe fort sur ta zerline	ARIA	Fa Maj.	ZERLINA.	156
12.	Presto, presto! pria ch'ei venga..... Vite, vite en silence	FINALE	Ut Maj.	TUTTI	166

ATTO 2.

13.	Eh via buffone, eh via buffone,..... Ah! quel caprice à mon service	DUETTO	Sol Maj.	D. GIOVANNI, LEPORELLO,	267
14.	Ah taci ingiusto core!..... Mon cœur plus de foiblesse,	TERZETTO	La Maj.	D. ELVIRA D. GIOVANNI LEPORELLO	275
15.	Deh vieni alla finestra,..... Viens viens à la croisée,	ROMANZA	Ré Maj.	D. GIOVANNI	293
16.	Metà di voi qu'à vadano..... Courez à la poursuite	ARIA	Fa Maj.	D. GIOVANNI	298
17.	Vedrai carino, se sei buonino,..... Je sais ta peine	ARIA	Ut Maj.	ZERLINA	311
18.	Sola, sola in bujo loco..... Dans ce lieu sombre	SESTETTO	Mi♭ Maj.	D. ANNA, ZERLINA, D. ELVIRA, D. OTTAVIO, LEPORELLO, MASETTO,	318
19.	Ah pietà! signori mici!..... Ah! pardon, messieurs pardon,	ARIA	Sol Maj.	LEPORELLO	362
20.	Il mio tesoro intanto,..... Sa peine est trop cruelle	ARIA	Si♭ Maj.	D. OTTAVIO	370
21.	O statua gentilissima..... O belle statue !	DUETTO	Mi Maj.	D. GIOVANNI LEPORELLO	385
22.	Crudele ! ah no, mio bene. Cruel ah ! ne crains rien.	SCENA ed ARIA	Fa Maj.	D. ANNA	397 et 398
23.	Già la mensa è preparata!..... Bon la table est préparée	FINALE	Ré Maj.	TUTTI	408

MORCEAUX INTERCALÉS PAR L'AUTEUR.

24.	In quali eccessi, o numi! A quels excès grands dieux!	SCENA ed ARIA	Mi♭	D. ELVIRA	523 et 526
25.	Hò capito, signor, sì..... Je comprends oui Seigneur	ARIA	Fa Maj.	MASETTO	536
26.	Dalla sua pace la mia dipende..... Du sien, sans cesse, mon sort dépend,	ARIA	Sol Maj.	OTTAVIO	544
27.	Per Queste tue manine..... Par ta main qui me touche	DUETTO	Ut Maj.	ZERLINA, LEPORELLO,	551